# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000001

2. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000002

3. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 杰克纳佩斯(Jackanapes)
# 第1/3页

['dʒækəneɪps]
**JACKANAPES**
杰克纳佩斯

杰克猿

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ˌdʒuli'ænə] [hɔ'reiʃiəu] ['juːɪŋ]
**JULIANA** **HORATIO** **EWING**
朱莉安娜 霍雷肖 翅膀

朱莉安娜·霍雷肖·尤因

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated** **by**
插图 经过

插图由

['eɪmi] ['sækər]
**Amy** **Sacker**
艾米 萨克

艾米·萨克

['bɔːstən; 'bɑːstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**L** . **C** . **PAGE** **and** **COMPANY**
L . C . 页 和 公司

LC PAGE 和公司

( [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] )
**(** **INCORPORATED** **)**
( 公司 )

（公司）

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **1895**
版权 , -

版权所有，1895年

[baɪ]
**by**
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni]
**Joseph** **Knight** **Company**
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
**CHAPTER I . 1**
章 我 . 1

第一章

" [læst] [nu:n] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
**" Last noon beheld them full of life ,**
" 最后的 中午 观看 他们 满的 的 生活 ,

"昨天中午，我看到他们还充满活力，

[læst] [i:v] [ɪn] ['bju:tiz] ['sɜ:rk(ə)l] ['praʊdli] [geɪ] .
**Last eve in beauty's circle proudly gay .**
最后的 前夕 在 美的 圆圈 自豪地 同性恋 .

在美女圈的最后一晚，她骄傲地展现着自己的同性恋身份。

" ['tʃæptər] [i:] . -
**" CHAPTER II . 15**
" 章 二 . -

第二章第15节

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
**" And he wandered away and away**
" 和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [nɜ:rs] .
**With Nature , the dear old nurse .**
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 .

与大自然，亲爱的老护士。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
**" CHAPTER III . 19**
" 章 三、 . -

第三章第19节

" [ɪf] ['stu:diəs] , ['koʊpi] [fer] [wʌt] [taɪm] [hæθ] [blɜ:rd] ,
**" If studious , copie fair what time hath blurred ,**
" 如果 好学的 , 副本 公平的 什么 时间 有 模糊 ,

"如果勤奋好学，就能抄写那些已被时间模糊的美好事物。"

[rɪ'di:m] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - .
**Redeem truth from his jawes .**
赎回 真相 从 他的 - .

从他口中夺回真相。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . -
**" CHAPTER IV . 41**
" 章 第四 . -

第四章第41节

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
**" Greater love hath no man than this , that a man**
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人

人若不这样爱人，他的心就必得着他的爱；人若不这样爱人，他的心就必得着他的爱。 ...人的爱没有比这更大的了。

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

| lay | down | his | life | for | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 向下 | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 朋友们 | . |

他为朋友献出了生命。

" ['tʃæptər] [viː] . -

| " | CHAPTER | V | . | 51 |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . | - |

第五章 51

" [ðen] , [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] . -

| " | Then | , | said | he | , | ' | I | am | going | to | my | Father's | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 说 | 他 | , | - | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 父亲的 | . | - |

“然后，”他说，“我要回我父亲那里去。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -

| " | CHAPTER | VI | . | 56 |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . | - |

第六章第56节

" [ˌju ɛn 'di][soʊ][ɪst]['dɝː]['blaʊə] ['hɪməl] - ['ælz]['jeɪdɪs]

| " | Und | so | ist | der | blaue | Himmel | grösser | als | jedes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 是 | 德尔 | 蓝色 | 天 | - | 也 | 杰德斯 |

“Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes

- ['dærɪn] , [ˌju ɛn 'di] - ['dɑːzuː] .

| Gewölk | darin | , | und | dauerhafter | dazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 达林 | , | 和 | - | 大津 | . |

Gewölk darin, und dauerhaafter dazu。

" [ ˌilə'streiʃəns ]

| " | ILLUSTRATIONS |
|---|---|
| " | 插图 |

插图

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] " ['frʌntɪspiːs]

| " | But | she | remembered | the | little | Miss | Jessamine | " | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 记得 | 这 | 小的 | 错过 | 茉莉 | " | 卷首插图 |

但她还记得小杰萨明小姐。（卷首插图）

['taɪtəlˌpeɪdʒ][viː]

| Titlepage | v |
|---|---|
| 标题页 | v |

标题页 v

" [nekst] [deɪ] [dʒeɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] " -

| " | Next | Day | Jane | had | heard | more | " | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 天 | 简 | 有 | 听到 | 更多的 | " | - |

第二天，简又听到了更多消息。10

[æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] -

| At | the | Pond | 18 |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 池塘 | - |

在18号池塘

" ['dʒækəneɪps][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] [fɔːr; fər] ['spekjuleitɪŋ] " -

| " | Jackanapes | could | hardly | sleep | for | Speculating | " | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克纳佩斯 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 为了 | 推测 | " | - |

“Jackanapes 几乎彻夜难眠，都在猜测”23

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][tɔːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] " -
" He was disposed to talk confidentially " 31
" 他 曾是 处置 到 讲话 保密 " -

"他愿意私下交谈"31

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['grænsʌn] -
The General's Grandson 42
这 将军的 孙子 -

将军的孙子 42

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌmpɪtər] -
The Boy Trumpeter 46
这 男生 小号手 -

少年小号手 46

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 55
尾部 -

尾件 55

['faɪnɪs] -
Finis 60
结束 -

芬尼斯 60

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bə'feɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] , [ɔːr][baʊnd][maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvərz] ,
" If I might buffet for my love , or bound my horse for her favors ,
" 如果 我 可能 自助餐 为了 我的 爱 , 或者 边界 我的 马 为了 她 恩惠 ,

"如果我能为了我的爱人而奋力拼搏，或者为了她的恩惠而驯服我的骏马，

[aɪ][kʊd; kəd][leɪ][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][sɪt][laɪk][ə; eɪ]['dʒækəneɪps] , ['nevər][ɔːf] !
I could lay on like a butcher , and sit like a Jackanapes , never off !
我 可以 躺 在 喜欢 一个 屠夫 , 和 坐 喜欢 一个 杰克纳佩斯 , 绝不 离开 !

我可以像屠夫一样躺着，像个傻瓜一样坐着，从不离开!

" [kɪŋ] ['henri] [viː] , [ækt][faɪv] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
" King Henry V , Act 5 , Scene 2 .
" 国王 亨利 V , 行为 5 , 场景 2 .

《亨利五世》第五幕第二场。

['dʒækəneɪps] [ [wʌn] ]
JACKANAPES [ 1 ]
杰克纳佩斯 [ 1 ]

杰克猿[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[læst] [nuːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [laɪf] ,
Last noon beheld them full of lusty life ,
最后的 中午 观看 他们 满的 的 好色的 生活 ,

昨天中午，我看到他们充满活力，生机勃勃。

[læst] [iːv] [ɪn] ['bjuːtiz] ['sɜːrk(ə)l] ['praʊdli] [geɪ] ,
Last eve in Beauty's circle proudly gay ,
最后的 前夕 在 美的 圆圈 自豪地 同性恋 ,

在美女圈的最后一晚，她骄傲地展现着自己的同性恋身份。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] ,
The midnight brought the signal sound of strife ,
这 午夜 带来 这 信号 声音 的 冲突 ,

午夜时分，冲突的信号响起。

[ðə; ði][mɔːrn][ðə; ði] ['maːʃəliŋ] [ɪn][ɑːrmz] — [ðə; ði][deɪ]

| The | morn | the | marshalling | in | arms | — | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 这 | 编组 | 在 | 武器 | 一 | 这 | 天 |

清晨，全员列队集合——这一天

['bætəlz] [mæg'nɪfɪsntli] [stɜːrn] [ə'reɪ] !

| Battle's | magnificently | stern | array | ! |
|---|---|---|---|---|
| 战斗的 | 壮丽 | 船尾 | 大批 | ! |

战斗场面庄严肃穆!

[ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊdz] [kloʊz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wen] [rent]

| The | thunder | clouds | close | o'er | it | , | which | when | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 云 | 关闭 | 超过 | 它 | , | 哪个 | 什么时候 | 租 |

雷云笼罩着它，当它裂开时

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kleɪ] ,

| The | earth | is | covered | thick | with | other | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 涵盖 | 厚的 | 和 | 其他 | 黏土 | , |

地表下覆盖着厚厚的黏土层。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kleɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] , [hiːpt] [ænd; ənd] [pent] ,

| Which | her | own | clay | shall | cover | , | heaped | and | pent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 自己的 | 黏土 | 将 | 覆盖 | , | 堆积如山 | 和 | 五角星 | , |

她自己的泥土将覆盖其上，堆积如山，密密麻麻。

['raɪdər][ænd; ənd] [hɔːrs] : — [frend] , [foʊ] , — [ɪn][wʌn] [red] ['beriəl][ blent ] .

| Rider | and | horse | : | — | friend | , | foe | , | — | in | one | red | burial | blent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 和 | 马 | : | — | 朋友 | , | 敌人 | , | — | 在 | 一 | 红色的 | 葬礼 | 混合 | . |

骑手与马：——朋友，敌人，——在一场红色的葬礼中交融。

[ðer; ðər] [preɪz] [ɪz] - [baɪ] ['lɔftiə] [hɑːps] [ðæn; ðən] [maɪn] :

| Their | praise | is | hymn'd | by | loftier | harps | than | mine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 称赞 | 是 | - | 经过 | 更高 | 竖琴 | 比 | 矿 | : |

他们的赞美之词，比我的竖琴更加高亢嘹亮:

[jet] [wʌn] [wʊd] [aɪ] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] [θrɔːŋ] .

| Yet | one | would | I | select | from | that | proud | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 会 | 我 | 选择 | 从 | 那 | 自豪的 | 人群 | . |

然而，我会从这群骄傲的人中挑选一位。

— — [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [huːm] [iːtʃ]

| — | — | to | thee | , | to | thousands | , | of | whom | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 到 | 你 | , | 到 | 数千 | , | 的 | 谁 | 每个 |

——献给你，献给成千上万的人，他们每一个人

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ɔːl][ə; eɪ] ['gæstli] [gæp][dɪd] [meɪk]

| And | one | as | all | a | ghastly | gap | did | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 作为 | 全部 | 一个 | 阴森 | 差距 | 做过 | 制作 |

而这一切，都造成了可怕的裂痕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [huːm] [tuː; tə] [tiːtʃ]

| In | his | own | kind | and | kindred | , | whom | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 种类 | 和 | 亲属 | , | 谁 | 到 | 教 |

在他自己的同类和亲属中，他要教导谁

[fər'getflnəs] [wɜːr; wər]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ;

| Forgetfulness | were | mercy | for | their | sake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 是 | 怜悯 | 为了 | 他们的 | 清酒 | ; |

遗忘对他们来说是一种仁慈;

[ðə; ði]['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] , [nɑːt] ['glɔːriz] , [mʌst; məst] [ə'weɪk]

| The | Archangel's | trump | , | not | glory's | , | must | awake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大天使的 | 王牌 | , | 不是 | 荣耀的 | , | 必须 | 醒 |

唤醒我们的，是天使长的号角，而非荣耀的号角。

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] . — ['baɪrən] .

| **Those** | **whom** | **they** | **thirst** | **for** | **.** | **—** | **Byron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他们 | 口渴 | 为了 | . | 一 | 拜伦 | . |

他们渴望的那些人。——拜伦

[tuː] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [giːs] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] ,

| **Two** | **Donkeys** | **and** | **the** | **Geese** | **lived** | **on** | **the** | **Green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 驴 | 和 | 这 | 鹅 | 居住地 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

两头驴和一群鹅住在绿地上。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **all** | **other** | **residents** | **of** | **any** | **social** | **standing** | **lived** | **in** | **houses** | **round** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 居民 | 的 | 任何 | 社会的 | 常设 | 居住地 | 在 | 房屋 | 圆形的 | 它 | . |

其他所有不同社会地位的居民都住在它周围的房子里。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [noʊ] [neɪmz] .

| **The** | **houses** | **had** | **no** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 有 | 不 | 姓名 | . |

这些房子都没有名字。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'dres] [wʌz; wəz] , " [ðə; ðɪ] [griːn] , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['poʊstmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

| **Everybody's** | **address** | **was** | **,** | **"** | **The** | **Green** | **,** | **"** | **but** | **the** | **Postman** | **and** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 地址 | 曾是 | , | " | 这 | 绿色的 | , | " | 但 | 这 | 邮差 | 和 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv] [ [ˌtuː'tuː] ]

| **of** | **[** | **2** | **]** |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | 2 | ] |

所有人的地址都是"绿地"，但邮递员和[2]的人们

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [nuː] [wer] [iːtʃ] ['fæməli] [lɪvd] .

| **the** | **place** | **knew** | **where** | **each** | **family** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 知道 | 在哪里 | 每个 | 家庭 | 居住地 | . |

这个地方知道每户人家住在哪里。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

| **As** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , |

至于世界其他地方，

[wʌt] [hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

| **what** | **has** | **one** | **to** | **do** | **with** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 一 | 到 | 做 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , |

这和世界其他地方有什么关系?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [guːs] [griːn] ?

| **when** | **he** | **is** | **safe** | **at** | **home** | **on** | **his** | **own** | **Goose** | **Green** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 安全的 | 在 | 家 | 在 | 他的 | 自己的 | 鹅 | 绿色的 | ? |

当他独自一人安全地待在鹅绿镇的家中时?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [dɪd] [kʌm] [ɑːn] ['eni] ['lɔːfl] ['bɪznəs] ,

| **Moreover** | **,** | **if** | **a** | **stranger** | **did** | **come** | **on** | **any** | **lawful** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 如果 | 一个 | 陌生人 | 做过 | 来 | 在 | 任何 | 合法的 | 商业 | , |

此外，如果陌生人确实出于任何合法目的前来，

[hiː; hi] [maɪt] [æsk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

| **he** | **might** | **ask** | **his** | **way** | **at** | **the** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 问 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 店铺 | . |

他可能会在店里问路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][lɔːŋ] - [lɪvd] , ['ɜːrli] ['dɛθs] ( [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**Most** **of** **the** **inhabitants** **were** **long** **-** **lived** **,** **early** **deaths** **(** **like** **that** **of** **the** **little**
最多 的 这 居民 是 长的 - 居住地 , 早期的 死亡人数 ( 喜欢 那 的 这 小的
[mɪs] ['dʒesəmɪn] ) ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
**Miss** **Jessamine** **)** **being** **exceptional** **;**
错过 茉莉 ) 存在 非凡的 ;

大部分居民都很长寿，早逝（例如小杰萨明小姐的早逝）是例外；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
**and** **most** **of** **the** **old** **people** **were** **proud** **of** **their** **age** **,** **especially** **the**
和 最多 的 这 老的 人们 是 自豪的 的 他们的 年龄 , 尤其 这
['sekstən] ,
**sexton** **,**
教堂司事 ,

大多数老人都为自己的年龄感到自豪，尤其是教堂司事。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['naɪnti] - [naɪn] [kʌm] [ 'mɑːtinməs ] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [rɪ'membər] [ə; eɪ]
**who** **would** **be** **ninety** **-** **nine** **come** **Martinmas** **,** **and** **whose** **father** **remembered** **a**
WHO 会 是 九十 - 九 来 圣马丁节 , 和 谁 父亲 记得 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ 'ærəus ] ,
**man** **who** **had** **carried** **arrows** **,**
男人 WHO 有 携带 箭头 ,

到圣马丁节时，他将年满九十九岁；他的父亲记得一个曾携带箭矢的人。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'flɔdn ] [fiːld] .
**as** **a** **boy** **,** **for** **the** **battle** **of** **Flodden** **Field** **.**
作为 一个 男生 , 为了 这 战斗 的 弗洛登 场地 .

小时候，为了弗洛登战役。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['eldərli] ['pɝːsənz] [huː]
**The** **Grey** **Goose** **and** **the** **big** **Miss** **Jessamine** **were** **the** **only** **elderly** **persons** **who**
这 灰色的 鹅 和 这 大的 错过 茉莉 是 这 仅有的 老年 人 WHO
[kept][ðer; ðər]['eɪdʒɪz]['siːkrət] .
**kept** **their** **ages** **secret** **.**
保留 他们的 年龄 秘密 .

灰雁和杰萨明小姐是唯二对自己年龄保密的老人。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wʌnz] [eɪdʒ] ,
**Indeed** **,** **Miss** **Jessamine** **never** **mentioned** **any** **one's** **age** **,**
的确 , 错过 茉莉 绝不 提及 任何 一个人的 年龄 ,

事实上，杰萨明小姐从未提及过任何人的年龄。

[ɔːr] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ɪg'zækt] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**or** **recalled** **the** **exact** **year** **in** **which** **anything** **had** **happened** **.**
或者 召回 这 精确的 年 在 哪个 任何事物 有 发生 .

或者说，他记不起某件事发生的确切年份。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['mænərz] [tuː; tə][duː][soʊ] " [ɪn]
**She** **said** **that** **she** **had** **been** **taught** **that** **it** **was** **bad** **manners** **to** **do** **so** **"** **in**
她 说 那 她 有 到过 教授 那 它 曾是 坏的 礼仪 到 做 所以 " 在
[ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sembli] .
**a** **mixed** **assembly** **.**
一个 混合 集会 .

她说她从小就被教导说，在男女混合的集会上这样做是不礼貌的。

" [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [deɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][breɪn]
**"** **The** **Grey** **Goose** **also** **avoided** **dates** **,** **but** **this** **was** **partly** **because** **her** **brain**
" 这 灰色的 鹅 还 避免 日期 , 但 这 曾是 部分 因为 她 脑
,
**,**
,

“灰雁也避免约会，但这部分是因为她的大脑，

[ðoʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]
**though** **intelligent** **,** **was** **not** **mathematical** **,** **and** **computation** **was** **beyond**
尽管 聪明的 , 曾是 不是 数学 , 和 计算 曾是 超过
[hɜ:r; hər] .
**her** **.**
她 .

虽然她很聪明，但她不擅长数学，计算对她来说太难了。

[ʃi:; ʃi]['nevər][gɑ:t]['fɑ:rðər][ðæn; ðən] " [læst] ['mɪklməs] , "
**She** **never** **got** **farther** **than** **"** **last** **Michaelmas** **,** **"**
她 绝不 得到 更远 比 " 最后的 米迦勒节 , "

她最远只到过“去年米迦勒节”。

" [ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
**"** **the** **Michaelmas** **before** **that** **,**
" 这 米迦勒节 前 那 ,

在那之前的米迦勒节，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .
**"** **and** **"** **the** **Michaelmas** **before** **the** **Michaelmas** **before** **that** **.**
" 和 " 这 米迦勒节 前 这 米迦勒节 前 那 .

以及“在那之前的米迦勒节之前的米迦勒节”。

" ['æftər] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , "
**"** **After** **this** **her** **head** **,** **which** **was** **small** **,** **became** **confused** **,** **and** **she** **said** **,** **"**
" 后 这 她 头 , 哪个 曾是 小的 , 成为 使困惑 , 和 她 说 , "
['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ,
**Ga** **,**
加 ,

“之后，她那小小的脑袋变得迷茫起来，然后她说：‘嘎，’

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ! " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [ [θri:] ]
**ga** **!** **"** **and** **changed** **the** **subject** **.** **[** **3** **]**
ga ! " 和 已更改 这 主题 . [ 3 ]

ga！“然后转移了话题。[3]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [ðə; ði] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
**But** **she** **remembered** **the** **little** **Miss** **Jessamine** **,** **the** **Miss** **Jessamine** **with** **the** **"**
但 她 记得 这 小的 错过 茉莉 , 这 错过 茉莉 和 这 "
[kən'spɪkjuəs] " [her] .
**conspicuous** **"** **hair** **.**
显眼的 " 头发 .

但她记得那个小杰萨明小姐，那个有着“引人注目”头发的杰萨明小姐。

[hɜ:r; hər] [ænt] , [ðə; ði][bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [fɔ:lt] .
**Her** **aunt** **,** **the** **big** **Miss** **Jessamine** **,** **said** **it** **was** **her** **only** **fault** **.**
她 阿姨 , 这 大的 错过 茉莉 , 说 它 曾是 她 仅有的 过错 .

她的姑姑，那位身材高大的杰萨明小姐说，这是她唯一的过错。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [kli:n] , [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [wʌz; wəz] ['glɑ:si] , [bʌt; bət][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd]
**The** **hair** **was** **clean** **,** **was** **abundant** **,** **was** **glossy** **,** **but** **do** **what** **you** **would**
这 头发 曾是 干净的 , 曾是 丰富 , 曾是 光滑 , 但 做 什么 你 会
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
**with** **it** **,**
和 它 ,

头发干净、浓密、有光泽，但你想怎么处理都行。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
**it** **never** **looked** **like** **other** **people's** **.**
它 绝不 看起来 喜欢 其他 人们的 .

它看起来从来不像别人的。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , ['æftər] ['sætərdeɪ] ['naɪts] [wɑːʃ] ,

| And | at | church | , | after | Saturday | night's | wash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 教会 | , | 后 | 周六 | 夜晚 | 洗 | , |

周六晚上洗完澡后，在教堂里，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][best] [bræs] ['fendər]['æftər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .

| it | shone | like | the | best | brass | fender | after | a | Spring | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 喜欢 | 这 | 最好的 | 黄铜 | 挡泥板 | 后 | 一个 | 春天 | 打扫 | . |

它闪闪发光，就像春季大扫除后最漂亮的黄铜挡泥板一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] —

| In | short | , | it | was | conspicuous | , | which | does | not | become | a | young | woman | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 它 | 曾是 | 显眼的 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 变得 | 一个 | 年轻的 | 女士 | — |

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

| especially | in | church | . |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 教会 | . |

总之，这很引人注目，这对于一个年轻女性来说并不合适——尤其是在教堂里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [taɪmz] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [streɪndʒ]

| Those | were | worrying | times | altogether | , | and | the | Green | was | used | for | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 令人担忧 | 时代 | 共 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 奇怪的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

那真是一段令人担忧的时期，格林公园被用于一些奇怪的用途。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːblər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

| A | political | meeting | was | held | on | it | with | the | village | Cobbler | in | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政治的 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 它 | 和 | 这 | 村庄 | 皮匠 | 在 | 这 | 椅子 | , |

当天召开了一次政治会议，由村里的鞋匠主持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkər] [huː] [keɪm] [baɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| and | a | speaker | who | came | by | stage | coach | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扬声器 | WHO | 来了 | 经过 | 阶段 | 教练 | 从 | 这 | 镇 | , |

还有一位演讲者是从镇上乘驿马车来的，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

| where | they | had | wrecked | the | bakers | ' | shops | , | and | discussed | the | price | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 损毁 | 这 | 面包师 | - | 商店 | , | 和 | 讨论 | 这 | 价格 | 的 |

[bred] .

| bread | . |
|---|---|
| 面包 | . |

他们砸毁了面包店，并讨论了面包的价格。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [baɪ][steɪdʒ] ,

| He | came | a | second | time | , | by | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 经过 | 阶段 | , |

他第二次来了，这次是走舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

| but | the | people | had | heard | something | about | him | in | the | meanwhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 有 | 听到 | 某物 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 同时 | , |

但与此同时，人们已经听到了一些关于他的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

| and | they | did | not | keep | him | on | the | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 在 | 这 | 绿色的 | . |

他们没有让他留在绿茵场上。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][swɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| They | took | him | to | the | pond | and | tried | to | make | him | swim | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 池塘 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 游泳 | , | 哪个 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

| could | not | do | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 做 | , |

他们把他带到池塘边，试图让他游泳，但他不会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [faʊlz] .

| and | the | whole | affair | was | very | disturbing | to | all | quiet | and | peaceable | fowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 事务 | 曾是 | 非常 | 令人不安 | 到 | 全部 | 安静的 | 和 | 和平的 | 家禽 | . |

整件事对所有安静温顺的家禽来说都非常令人不安。

['æftər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd] [priːtʃt] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

| After | which | another | man | came | , | and | preached | sermons | on | the | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 其他 | 男人 | 来了 | , | 和 | 布道 | 布道 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

之后，又来了一个人，在绿地上布道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] ,

| and | a | great | many | people | went | to | hear | him | ; | for | those | were | " | trying | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 去 | 到 | 听到 | 他 | ; | 为了 | 那些 | 是 | " | 尝试 | 时代 | , |

很多人去听他演讲；因为那是"艰难的时期"。

" [ænd; ənd][foʊk][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

| " | and | folk | ran | hither | and | thither | for | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 民间 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | 为了 | 舒适 | . |

人们四处奔走寻求安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [drɪl] [ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

| And | then | what | did | they | do | but | drill | the | ploughboys | on | the | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 做过 | 他们 | 做 | 但 | 钻头 | 这 | 耕田男孩 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

然后他们做了什么呢？除了在绿地上操练耕田小子们之外，他们还做了什么？

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [guːs] -[step] !

| to | get | them | ready | to | fight | the | French | , | and | teach | them | the | goose | - | step | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 准备好 | 到 | 斗争 | 这 | 法语 | , | 和 | 教 | 他们 | 这 | 鹅 | - | 步 | ! |

让他们做好与法国人作战的准备，并教他们鹅步！

[haʊ'evər] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər]['boʊni][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| However | , | that | came | to | an | end | at | last | , | for | Bony | was | sent | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 在 | 最后的 | , | 为了 | 骨质 | 曾是 | 发送 | 到 | 英石 | . |

[he'linər] ,

| Helena | , |
|---|---|
| 海伦娜 | , |

然而，这一切最终还是结束了，因为博尼被送往了圣赫勒拿岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [wɜːr; wər][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] . [ [fɔːr] ]

| and | the | ploughboys | were | sent | back | to | the | plough | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耕田男孩 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 这 | 犁 | . | [ | 4 | ] |

于是，耕田的童子们又被送回了犁地的地方。[4]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]['boʊni][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

| Everybody | lived | in | fear | of | Bony | in | those | days | , | especially | the | naughty | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 居住地 | 在 | 害怕 | 的 | 骨质 | 在 | 那些 | 天 | , | 尤其 | 这 | 淘气 | 孩子们 | , |

那时候，人人都害怕博尼，尤其是那些调皮的孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv] , " ['boʊni][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ,

| who | were | kept | in | order | during | the | day | by | threats | of | , | " | Bony | shall | have | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 保留 | 在 | 命令 | 期间 | 这 | 天 | 经过 | 威胁 | 的 | , | " | 骨质 | 将 | 有 | 你 | , |

白天，他们靠着“博尼会收拾你”之类的威胁来维持秩序。

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| " | and | who | had | nightmares | about | him | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 有 | 噩梦 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“并且有人在黑暗中梦到他，做了噩梦。”

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər][ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

| They | thought | he | was | an | Ogre | in | a | cocked | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 食人魔 | 在 | 一个 | 上膛 | 帽子 | . |

他们以为他是戴着三角帽的食人魔。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] ,

| The | Grey | Goose | thought | he | was | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 狐狸 | , |

灰雁以为自己是只狐狸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [red] [koʊts][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

| and | that | all | the | men | of | England | were | going | out | in | red | coats | to | hunt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 英格兰 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 红色的 | 外套 | 到 | 打猎 | 他 |

.

:

.

据说所有英国男人都穿上了红衣，出去追捕他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] ,

| It | was | no | use | to | argue | the | point | , | for | she | had | a | very | small | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 争论 | 这 | 观点 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 非常 | 小的 | 头 | , |

争论这一点毫无用处，因为她的头很小。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][aɪ'diːə][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

| and | when | one | idea | got | into | it | there | was | no | room | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 主意 | 得到 | 进入 | 它 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 其他 | . |

当一个想法被接受后，就没有其他想法的容身之地了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['nevər] [sɔː] ['boʊni] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Besides | , | the | Grey | Goose | never | saw | Bony | , | nor | did | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 灰色的 | 鹅 | 绝不 | 锯 | 骨质 | , | 也不 | 做过 | 这 | 孩子们 | , |

此外，灰鹅从未见过博尼，孩子们也从未见过。

[wɪtʃ] ['ræðər] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| which | rather | spoilt | the | terror | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 相当 | 被宠坏了 | 这 | 恐怖 | 的 | 他 | , |

这反而削弱了他的恐怖感。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ]['boʊgi][wɪð; wɪθ] ['hɑrdnd]

| so | that | the | Black | Captain | became | more | effective | as | a | Bogy | with | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 黑色的 | 队长 | 成为 | 更多的 | 有效的 | 作为 | 一个 | 妖怪 | 和 | 硬化 |

[ə'fendəz] .

| offenders | . |
|---|---|
| 罪犯 | . |

因此，黑衣船长作为恶棍对付顽固罪犯的手段变得更加有效。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːrfɪktli] .

| The | Grey | Goose | remembered | his | coming | to | the | place | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 记得 | 他的 | 未来 | 到 | 这 | 地方 | 完美 | . |

灰雁清楚地记得他来到这里时的情景。

[wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] .

| **What** | **he** | **came** | **for** | **she** | **did** | **not** | **pretend** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 来了 | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 假装 | 到 | 知道 | . |

她并没有假装知道他此行的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][bæd] [taɪmz] .

| **It** | **was** | **all** | **part** | **and** | **parcel** | **of** | **the** | **war** | **and** | **bad** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 部分 | 和 | 包裹 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 坏的 | 时代 | . |

这一切都是战争和艰难时期不可避免的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kæptɪn] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm'self] ,

| **He** | **was** | **called** | **the** | **Black** | **Captain** | **,** | **partly** | **because** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 这 | 黑色的 | 队长 | , | 部分 | 因为 | 的 | 他自己 | , |

他被称为"黑衣船长"，部分原因是他自身的缘故。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [blæk] [mer] .

| **and** | **partly** | **because** | **of** | **his** | **wonderful** | **black** | **mare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 因为 | 的 | 他的 | 精彩的 | 黑色的 | 母马 | . |

部分原因在于他那匹漂亮的黑色母马。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ə'floʊt][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðæt] [mer] [kʊd; kəd][goʊ] ,

| **Strange** | **stories** | **were** | **afloat** | **of** | **how** | **far** | **and** | **how** | **fast** | **that** | **mare** | **could** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 故事 | 是 | 漂浮 | 的 | 如何 | 远的 | 和 | 如何 | 快速地 | 那 | 母马 | 可以 | 去 | , |

关于那匹母马能跑多远、跑多快，流传着各种奇闻轶事。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər]

| **when** | **her** | **master's** | **hand** | **was** | **on** | **her** | **mane** | **and** | **he** | **whispered** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 硕士学位 | 手 | 曾是 | 在 | 她 | 鬃毛 | 和 | 他 | 低声说道 | 在 | 她 |

[ɪr] .

| **ear** | **.** |
|---|---|
| 耳朵 | . |

当她的主人的手放在她的鬃毛上，在她耳边低语时。

[ɪn'diːd] ,

| **Indeed** | **,** |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] ['rekən] [ɑːr'selvz] ['veri] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt]

| **some** | **people** | **thought** | **we** | **might** | **reckon** | **ourselves** | **very** | **lucky** | **if** | **we** | **were** | **not** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 想法 | 我们 | 可能 | 估计 | 我们自己 | 非常 | 幸运的 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

| **of** | **the** | **frying** | **-** | **pan** | **into** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 进入 | 这 | 火 | , |

有些人认为，如果我们没有刚出狼窝又入狼窝，就应该感到非常幸运了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə]

| **and** | **had** | **not** | **got** | **a** | **certain** | **well** | **-** | **known** | **Gentleman** | **of** | **the** | **Road** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 得到 | 一个 | 肯定 | 出色地 | - | 已知 | 绅士 | 的 | 这 | 路 | 到 |

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .

| **protect** | **us** | **against** | **the** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 我们 | 反对 | 这 | 法语 | . |

而且我们也没有一位著名的公路绅士来保护我们免受法国人的侵害。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɑːnsənz] [nɜːrs]

| **But** | **that** | **,** | **of** | **course** | **,** | **made** | **him** | **none** | **the** | **less** | **useful** | **to** | **the** | **Johnson's** | **Nurse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 制成 | 他 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 有用 | 到 | 这 | 强生 | 护士 |

,

| **,** |
|---|
| , |

当然，这丝毫不影响他对约翰逊护士的用处。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒɑ:nsənz][wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] . [ [faɪv] ]

| when | the | little | Miss | Johnsons | were | naughty | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 错过 | 约翰逊 | 是 | 淘气 | . | [ | 5 | ] |

当小约翰逊小姐们淘气的时候。[5]

" [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪs] [dʒeɪn] ,

| " | You | leave | off | crying | this | minnit | , | Miss | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 离开 | 离开 | 哭泣 | 这 | 最小 | , | 错过 | 简 | , |

“简小姐，你立刻停止哭泣！”

[ɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['wɪkɪd] ['ɑ:fɪsər] .

| or | I'll | give | you | right | away | to | that | horrid | wicked | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 给 | 你 | 正确的 | 离开 | 到 | 那 | 可怕的 | 邪恶 | 官 | . |

否则我就立刻把你交给那个可怕的邪恶军官。

[dʒi'maimə] !

| Jemima | ! |
|---|---|
| 杰米玛 | ! |

杰米玛！

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

| just | look | out | o | ' | the | windy | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 出去 | o | - | 这 | 刮风 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

请大家注意一下外面的风。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [kæpnz] [ə; eɪ] - [kɑ:m] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

| and | see | if | the | Black | Cap'n's | a | - | com | - | ing | with | his | horse | to | carry | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 这 | 黑色的 | 船长的 | 一个 | - | com | - | ing | 和 | 他的 | 马 | 到 | 携带 | 离开 |

[mɪs] [dʒeɪn] .

| Miss | Jane | . |
|---|---|---|
| 错过 | 简 | . |

看看黑船长是不是骑着马来把简小姐掳走了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [stroʊd] [baɪ] ,

| " | And | there | , | sure | enough | , | the | Black | Captain | strode | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 这 | 黑色的 | 队长 | 大步走 | 经过 | , |

“果然，黑衣船长大步走了过来。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['klætɜ-ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:z] [hed] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][fɜ:rst] .

| with | his | sword | clattering | as | if | it | did | not | know | whose | head | to | cut | off | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 剑 | 咔嗒咔嗒 | 作为 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 知道 | 谁 | 头 | 到 | 切 | 离开 | 第一的 | . |

他的剑发出叮当作响的声音，仿佛不知道该先砍下谁的脑袋。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɪs] [dʒeɪn] [ðæt] [taɪm] .

| But | he | did | not | call | for | Miss | Jane | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 称呼 | 为了 | 错过 | 简 | 那 | 时间 | . |

但他当时并没有叫简小姐。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] , [wer] [hi:; hi] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eldɪst] ['mæstər]

| He | went | on | to | the | Green | , | where | he | came | so | suddenly | upon | the | eldest | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 到 | 这 | 绿色的 | , | 在哪里 | 他 | 来了 | 所以 | 突然 | 之上 | 这 | 长子 | 掌握 |

['dʒɑ:nsən] ,

| Johnson | , |
|---|---|
| 约翰逊 | , |

他继续往前走到绿地上，在那里突然遇到了年纪最大的约翰逊先生。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [næn'kin] ['skelɪt(ə)n] [su:t] ,

| sitting | in | a | puddle | on | purpose | , | in | his | new | nankeen | skeleton | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 水坑 | 在 | 目的 | , | 在 | 他的 | 新的 | 南金 | 骨骼 | 套装 | , |

他故意坐在水坑里，穿着他那套新买的南金骷髅服。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ ˌəuvə'teikən ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

| that | the | young | gentleman | thought | judgment | had | overtaken | him | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 想法 | 判断 | 有 | 被超越 | 他 | 在 | 最后的 | , |

这位年轻绅士认为，自己最终还是受到了审判。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| and | abandoned | himself | to | the | howlings | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弃 | 他自己 | 到 | 这 | 嚎叫 | 的 | 绝望 | . |

他彻底沉浸在绝望的嚎叫之中。

[hɪz; ɪz] [haulz] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

| His | howls | were | redoubled | when | he | was | clutched | from | behind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嚎叫 | 是 | 加倍 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 紧握 | 从 | 在后面 | 和 |

[swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] ,

| swung | over | the | Black | Captain's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 超过 | 这 | 黑色的 | 船长的 | 肩膀 | , |

当他被人从背后抓住并甩到黑衣船长的肩上时，他的嚎叫声更加凄厉。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜ:r; wər] [stɔ:ntʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| but | in | five | minutes | his | tears | were | stanched | , | and | he | was | playing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 五 | 分钟 | 他的 | 眼泪 | 是 | 止血 | , | 和 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 和 |

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'ku:trəmənts] .

| the | officer's | accoutrements | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 警官们 | 配件 | . |

但五分钟后，他的眼泪就止住了，他开始摆弄军官的装备。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [gu:s] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,

| All | of | which | the | Grey | Goose | saw | with | her | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 这 | 灰色的 | 鹅 | 锯 | 和 | 她 | 自己的 | 眼睛 | , |

这一切都是灰雁亲眼所见的。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

| and | heard | afterwards | that | that | bad | boy | had | been | whining | to | go | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 然后 | 那 | 那 | 坏的 | 男生 | 有 | 到过 | 抱怨 | 到 | 去 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ['evər] [sɪns] ,

| the | Black | Captain | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 队长 | 曾经 | 自从 | , |

后来听说，那个坏小子从那以后就一直哭着闹着要回到黑船长身边。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['hɑrdnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| which | showed | how | hardened | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 如何 | 硬化 | 他 | 曾是 | , |

这说明他有多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət]['boʊnəˌpɑ:rt][hɪm'self][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['eni]

| and | that | nobody | but | Bonaparte | himself | could | be | expected | to | do | him | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无人 | 但 | 波拿巴 | 他自己 | 可以 | 是 | 预期的 | 到 | 做 | 他 | 任何 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

除了拿破仑本人，没有人能帮到他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

| But | those | were | " | trying | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 是 | " | 尝试 | 时代 | . |

但那是一段"艰难时期"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['pɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]

| " | It | was | bad | enough | when | the | pickle | of | a | large | and | respectable | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 什么时候 | 这 | 泡菜 | 的 | 一个 | 大的 | 和 | 可敬 | 家庭 |

[kraɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ;

| cried | for | the | Black | Captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 为了 | 这 | 黑色的 | 队长 | ; |

“一个体面大家庭的成员为黑人船长哭泣，这已经够糟糕的了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

| when | it | came | to | the | little | Miss | Jessamine | crying | for | him | , | one | felt | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 小的 | 错过 | 茉莉 | 哭泣 | 为了 | 他 | , | 一 | 毛毡 | 那 | 这 |

['suːnər] [ [sɪks] ]

| sooner | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| 很快 | [ | 6 | ] |

当小杰萨明小姐哭着找他时，人们觉得越早[6]

[ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

| the | French | landed | and | had | done | with | it | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 登陆 | 和 | 有 | 完毕 | 和 | 它 | 这 | 更好的 | . |

法国人登陆后，情况就好多了。

[ðə; ði][bɪg] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| The | big | Miss | Jessamine's | objection | to | him | was | that | he | was | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 错过 | 杰萨明的 | 异议 | 到 | 他 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , |

杰萨明小姐反对他的原因是他是一名军人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['predʒədɪs][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [griːn] .

| and | this | prejudice | was | shared | by | all | the | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏见 | 曾是 | 共享 | 经过 | 全部 | 这 | 绿色的 | . |

而所有绿党成员都抱有这种偏见。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , " [ɪz][ə; eɪ]

| " | A | soldier | , | " | as | the | speaker | from | the | town | had | observed | , | " | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 士兵 | , | " | 作为 | 这 | 扬声器 | 从 | 这 | 镇 | 有 | 观察到 | , | " | 是 | 一个 |

['blʌdθɜːrsti] ,

| bloodthirsty | , |
|---|---|
| 嗜血 | , |

正如镇上的那位发言者所说，“士兵是嗜血的”，

[ʌn'setld] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] ; [ðæt] [ðə; ði] ['piːsəbl] , [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ,

| unsettled | sort | of | a | rascal | ; | that | the | peaceable | , | home | - | loving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安的 | 种类 | 的 | 一个 | 恶棍 | ; | 那 | 这 | 和平的 | , | 家 | - | 爱 | , |

一个不安分的无赖；而那个爱好和平、恋家的，

[bred] - ['wɪnɪŋ] ['sɪtɪzn] [kæn; kən]['nevər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

| bread | - | winning | citizen | can | never | conscientiously | look | on | as | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | - | 获胜 | 公民 | 能 | 绝不 | 切实 | 看 | 在 | 作为 | 一个 | 兄弟 | , |

作为家庭经济支柱的公民，永远不可能真心实意地把别人当作兄弟看待。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plaʊʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| till | he | has | beaten | his | sword | into | a | ploughshare | , | and | his | spear | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 被打败 | 他的 | 剑 | 进入 | 一个 | 铧 | , | 和 | 他的 | 矛 | 进入 | 一个 |

['pruːnɪŋ] - [hʊk] .

| pruning | - | hook | . |
|---|---|---|---|
| 修剪 | - | 钩 | . |

直到他把剑打成犁头，把矛打成镰刀。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['poʊstmən] ( [æn; ən][oʊld]
" On the other hand there was some truth in what the Postman ( an old
" 在 这 其他 手 那里 曾是 一些 真相 在 什么 这 邮差 ( 一个 老的
['soʊldʒər] ) [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
soldier ) said in reply ;
士兵 ) 说 在 回复 ;

“另一方面，邮差（一位老兵）的回答也有一定的道理；

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [skreɪp] ['ɪntuː]
that the sword has to cut a way for us out of many a scrape into
那 这 剑 有 到 切 一个 方式 为了 我们 出去 的 许多 一个 刮 进入
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bred] - ['wɪnərz] [get][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [draɪv][ðer; ðər] ['plaʊʃer] ['ɪntuː]['fæˌloʊz]
which our bread - winners get us when they drive their ploughshares into fallows
哪个 我们的 面包 - 获奖者 得到 我们 什么时候 他们 驾驶 他们的 犁铧 进入 跟进
[ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that don't belong to them .
那 不 属于 到 他们 .

刀剑必须为我们开辟一条出路，让我们摆脱那些养家糊口的人把犁头插进不属于他们的休耕地时，把我们拖入的困境。

[ɪn'diːd] , [waɪlst] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Indeed , whilst our most peaceful citizens were prosperous chiefly by means of
的确 , 而 我们的 最多 和平 公民 是 繁荣 主要 经过 方法 的
['kɑːt(ə)n] , [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
cotton , of sugar ,
棉布 , 的 糖 ,

事实上，虽然我们最爱好和平的公民主要依靠棉花和糖业而富裕，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] ( [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
and of the rise and fall of the money - market ( not to speak of
和 的 这 上升 和 落下 的 这 钱 - 市场 ( 不是 到 说话 的
[sʌtʃ] ['seɪləb(ə)l] ['mætərz] [æz; əz]['oʊpiəm] ,
such salable matters as opium ,
这样的 可售的 事情 作为 鸦片 ,

以及货币市场的兴衰（更不用说鸦片等可售卖物品了），

[ 'fai,aːrmz ] , [ænd; ənd] " [blæk] ['aɪvəri] " ) , [ dis'tɜːbənsiz ] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə]
firearms , and " black ivory " ) , disturbances were apt to arise in India , Africa
枪支 , 和 " 黑色的 象牙 " ) , 干扰 是 易于 到 出现 在 印度 , 非洲
[ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt'lændɪʃ] [pɑːrts] ,
and other outlandish parts ,
和 其他 古怪的 部分 ,

枪支和“黑象牙”的存在，容易在印度、非洲和其他偏远地区引发骚乱。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [reɪs] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
where the fathers of our domestic race were making fortunes for their
在哪里 这 父亲们 的 我们的 国内的 种族 是 制作 财富 为了 他们的
['fæməliz] .
families .
家庭 .

我们本土民族的先辈们在那里为他们的家族创造了财富。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
And , for that matter , even on the Green ,
和 , 为了 那 事情 , 甚至 在 这 绿色的 ,

而且，就此而言，即使在果岭上，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
we did not wish the military to leave us in the lurch ,
我们 做过 不是 希望 这 军队 到 离开 我们 在 这 困境 ,

我们不希望军方抛弃我们。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]

| so | long | as | there | was | any | fear | that | the | French | were | coming | . | [ | 1 | ] | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 任何 | 害怕 | 那 | 这 | 法语 | 是 | 未来 | . | [ | 1 | ] | [ | 1 | ] |

只要还有人担心法国人会来。[1][1]

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][men] [dɪ'kler] [wɔːr] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər] [ ['sɛvən] ]

| " | The | political | men | declare | war | , | and | generally | for | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政治的 | 男人 | 宣布 | 战争 | , | 和 | 一般来说 | 为了 | [ | 7 | ] |

“政治人物宣战，通常是为了[7]

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ;

| commercial | interests | ; |
|---|---|---|
| 商业的 | 兴趣 | ; |

商业利益；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nebəz] [ðə; ði]['soʊldʒər] . . . [drɔːz]

| but | when | the | nation | is | thus | embroiled | with | its | neighbors | the | soldier | . | . | . | draws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 国家 | 是 | 因此 | 深陷其中 | 和 | 它是 | 邻居 | 这 | 士兵 | . | . | . | 平局 |

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

| the | sword | , |
|---|---|---|
| 这 | 剑 | , |

但是，当国家与邻国卷入战争时，士兵……就会拔剑。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . . . .

| at | the | command | of | his | country | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | 国家 | . | . | . | . |

奉国家之命……

[wʌn][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːsənz] .

| One | word | as | to | thy | comparison | of | military | and | commercial | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 作为 | 到 | 你的 | 比较 | 的 | 军队 | 和 | 商业的 | 人 | . |

关于你将军人和商人相提并论，我只想说一句。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][biː; bi] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| What | manner | of | men | be | they | who | have | supplied | the | Caffres | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方式 | 的 | 男人 | 是 | 他们 | WHO | 有 | 供应 | 这 | 卡弗斯 | 和 | 这 |

[ 'fai,aːrmz ][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ['wɔrz] ?

| firearms | and | ammunition | to | maintain | their | savage | and | deplorable | wars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 弹药 | 到 | 维持 | 他们的 | 野蛮的 | 和 | 可悲的 | 战争 | ? |

那些向卡弗尔人提供枪支弹药以维持其野蛮可悲的战争的人究竟是怎样的人？

[ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['mɪləteri] . . . .

| Assuredly | they | are | not | military | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 是 | 不是 | 军队 | . | . | . | . |

他们肯定不是军人……

[siːs] [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ]['soʊldʒərz] .

| Cease | then | , | if | thou | would'st | be | counted | among | the | just | , | to | vilify | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 然后 | , 如果 | | 你 | 会 | 是 | 计数 | 之中 | 这 | 只是 | , | 到 | 丑化 | 士兵 | . |

如果你想被算作正义之人，就不要再诋毁士兵了。

" — ['dʌbljuː] . [nə'pɪr] , [lɛf'tɛnənt] .

| " | — | W | . | Napier | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | W | . | 纳皮尔 | , | 中尉 | . |

“——W. Napier，中尉

['dʒen(ə)rəl] , [noʊ'vembər] , - . [ [eɪt] ]

| General | , | November | , | 1851 | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | , | 十一月 | , | - | . | [ | 8 | ] |

将军，1851 年 11 月。[8]

[tuː; tə][let][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

| To | let | the | Black | Captain | have | little | Miss | Jessamine | , | however | , | was | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 这 | 黑色的 | 队长 | 有 | 小的 | 错过 | 茉莉 | , | 然而 | , | 曾是 | 其他 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

然而，让黑船长得到小杰萨明小姐，则是另一回事了。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

| Her | Aunt | would | not | hear | of | it | ; | and | then | , | to | crown | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 它 | ; | 和 | 然后 | , | 到 | 王冠 | 全部 | , |

她姑妈坚决不肯同意；然后，雪上加霜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

| it | appeared | that | the | Captain's | father | did | not | think | the | young | lady | good | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 船长的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 思考 | 这 | 年轻的 | 女士 | 好的 | 足够的 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

| for | his | son | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 儿子 | . |

看来船长的父亲认为这位年轻女士配不上他的儿子。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ə'fer] [mɔːr] ['klɪrli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

| Never | was | any | affair | more | clearly | brought | to | a | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 任何 | 事务 | 更多的 | 清楚地 | 带来 | 到 | 一个 | 结论 | . |

从来没有哪件事像这件事一样以如此明确的结局告终。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] ; " [ænd; ənd][wʌn] [muːn] - [laɪt] [naɪt] ,

| But | those | were | " | trying | times | ; | " | and | one | moon | - | light | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 是 | " | 尝试 | 时代 | ; | " | 和 | 一 | 月亮 | - | 光 | 夜晚 | , |

但那是一段“艰难时期”；在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][wʌn][leg] ,

| when | the | Grey | Goose | was | sound | asleep | upon | one | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灰色的 | 鹅 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | 之上 | 一 | 腿 | , |

当灰雁单腿站立，睡得正香时

[ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] ['ʌndər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] .

| the | Green | was | rudely | shaken | under | her | by | the | thud | of | a | horse's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 曾是 | 粗鲁地 | 摇晃 | 在下面 | 她 | 经过 | 这 | 砰的一声 | 的 | 一个 | 马匹 | 脚 | . |

一匹马的蹄子重重地踩在她身上，使她脚下的绿地猛地晃动了一下。

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , [ænd; ənd]

| " | Ga | , | ga | ! | " | said | she | , | putting | down | the | other | leg | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加 | , | ga | ! | " | 说 | 她 | , | 推杆 | 向下 | 这 | 其他 | 腿 | , | 和 |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| running | away | . |
|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | . |

“嘎嘎！”她一边说着，一边放下另一条腿，跑开了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

| By | the | time | she | returned | to | her | place | not | a | thing | was | to | be | seen | or | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 地方 | 不是 | 一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 或者 | 听到 | . |

当她回到住处时，那里什么也没有，什么也没有听到。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

| The | horse | had | passed | like | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 有 | 通过了 | 喜欢 | 一个 | 射击 | . |

那匹马跑得飞快。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

| But | next | day | , | there | was | hurrying | and | skurrying | and | cackling | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 天 | , | 那里 | 曾是 | 匆忙 | 和 | 匆匆忙忙 | 和 | 咯咯笑 | 在 | 一个 |

['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

| very | early | hour | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 小时 | , |

但第二天一大早，就传来一阵匆匆忙忙、慌慌张张和咯咯的笑声。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [biːmz] , [wer] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [lɪvd] .

| all | about | the | white | house | with | the | black | beams | , | where | Miss | Jessamine | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 白色的 | 房子 | 和 | 这 | 黑色的 | 光束 | , | 在哪里 | 错过 | 茉莉 | 居住地 | . |

一切都与那栋有着黑色横梁的白色房子有关，杰萨明小姐就住在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] ,

| And | when | the | sun | was | so | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 所以 | 低的 | , |

当太阳低垂的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [felt] ['redi] [tuː; tə] [rʌn]

| and | the | shadows | so | long | on | the | grass | that | the | Grey | Goose | felt | ready | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 草 | 那 | 这 | 灰色的 | 鹅 | 毛毡 | 准备好 | 到 | 跑步 |

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] ,

| away | at | the | sight | of | her | own | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 自己的 | 脖子 | , |

草丛上的影子拉得很长，灰雁看到自己的脖子都快要跳起来逃走了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒeɪn] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] " [pər'tɪkjələr] [frend] " [klə'rində] , [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]

| little | Miss | Jane | Johnson | , | and | her | " | particular | friend | " | Clarinda | , | sat | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 简 | 约翰逊 | , | 和 | 她 | " | 特别的 | 朋友 | " | 克拉琳达 | , | 卫星 | 在下面 | 这 |

[bɪg] [oʊk] - [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [ [naɪn] ]

| big | oak | - | tree | on | the | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 橡木 | - | 树 | 在 | 这 | [ | 9 | ] |

小简·约翰逊小姐和她的"特别朋友"克拉琳达坐在大橡树下[9]

[griːn] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [pɪntʃt] - ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp]

| Green | , | and | Jane | pinched | Clarinda's | little | finger | till | she | found | that | she | could | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 和 | 简 | 捏 | - | 小的 | 手指 | 直到 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 可以 | 保持 |

[ə; eɪ] ['siːkrət] ,

| a | secret | , |
|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | , |

格林，简掐了克拉琳达的小指头，直到她发现自己能保守秘密为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [nɜːrs]

| and | then | she | told | her | in | confidence | that | she | had | heard | from | Nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 她 | 在 | 信心 | 那 | 她 | 有 | 听到 | 从 | 护士 |

[ænd; ənd] [dʒi'maimə] [ðæt] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [niːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːrl] ,

| and | Jemima | that | Miss | Jessamine's | niece | had | been | a | very | naughty | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰米玛 | 那 | 错过 | 杰萨明的 | 侄女 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 淘气 | 女孩 | , |

然后她悄悄告诉她，她从护士和杰迈玛那里听说，杰萨明小姐的侄女是个非常淘气的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wɪkɪd] ['ɑːfɪsər] [ - ]

| and | that | that | horrid | wicked | officer | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那 | 可怕的 | 邪恶 | 官 | [ | - | ] |

还有那个可怕的邪恶军官[10]

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .

| had | come | for | her | on | his | black | horse | , | and | carried | her | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 为了 | 她 | 在 | 他的 | 黑色的 | 马 | , | 和 | 携带 | 她 | 正确的 | 离开 | . |

他骑着黑马来接她，并立即将她抱走。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [klə'rində] .
" Will she never come back ? " asked Clarinda .
" 将要 她 绝不 来 后退 ? " 问 克拉琳达 .

"她永远不会回来了吗？"克拉琳达问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Oh , no ! " said Jane decidedly .
" 哦 , 不 ! " 说 简 绝对地 .

"哦，不！"简斩钉截铁地说。

" ['boʊni] ['nevər] [brɪŋz] ['pi:p(ə)l] [bæk] . "
" Bony never brings people back . "
" 骨质 绝不 带来 人们 后退 . "

"邦妮从不让人复活。"

" [nɑ:t] ['nevər] [noʊ] [mɔ:r] ? " ['sɒbd] [klə'rində] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wi:k] - ['maɪndɪd] ,
" Not never no more ? " sobbed Clarinda , for she was weak - minded ,
" 不是 绝不 不 更多的 ? " 啜泣 克拉琳达 , 为了 她 曾是 虚弱的 - 有思想 ,

"难道永远都不会再有下次了吗？"克拉琳达抽泣着说，因为她意志薄弱。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['boʊni] ['nevər] , ['nevər] [let] ['nɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [hoʊm]
and could not bear to think that Bony never , never let naughty people go home
和 可以 不是 熊 到 思考 那 骨质 绝不 , 绝不 让 淘气 人们 去 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

他无法忍受想到博尼永远不会让淘气的人回家。

[nekst] [deɪ] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] .
Next day Jane had heard more .
下一个 天 简 有 听到 更多的 .

第二天，简又听到了一些消息。

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gri:n] ? "
" He has taken her to a Green ? "
" 他 有 已采取 她 到 一个 绿色的 ? "

他带她去格林了吗?

" [ə; eɪ] [gu:s] [gri:n] ? " [æskt] [klə'rində] .
" A Goose Green ? " asked Clarinda .
" 一个 鹅 绿色的 ? " 问 克拉琳达 .

"鹅绿？"克拉琳达问道。

" [noʊ] . [ə; eɪ] ['grɛtnə] [gri:n] .
" No . A Gretna Green .
" 不 . 一个 格雷特纳 绿色的 .

不。格雷特纳格林。

[dəunt] [æsk] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪn] ; [hu:] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] ,
Don't ask so many questions , child , " said Jane ; who , having no more to tell ,
不 问 所以 许多 问题 , 孩子 , " 说 简 ; WHO , 拥有 不 更多的 到 告诉 ,

"别问这么多问题，孩子，"简说道；她已经没什么可说的了。

[geɪv] [hɜ:r'self] ['ɛrz] .
gave herself airs .
给予 她自己 播出 .

她摆出一副高高在上的样子。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] .
Jane was wrong on one point .
简 曾是 错误的 在 一 观点 .

简在一点上错了。

[mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [niːs] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]

| Miss | Jessamine's | niece | did | come | back | , | and | she | and | her | husband | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 杰萨明的 | 侄女 | 做过 | 来 | 后退 | , | 和 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 是 |

[ fə'givn ] .

| forgiven | . |
|---|---|
| 已原谅 | . |

杰萨明小姐的侄女回来了，她和她的丈夫也得到了原谅。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪkəlməsˌtaɪd] ,

| The | Grey | Goose | remembered | it | well | , | it | was | Michaelmastide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 记得 | 它 | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 圣米迦勒节 | , |

灰雁伏特加清楚地记得，那天是圣米迦勒节。

[ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪklməs] — [bʌt; bət]

| the | Michaelmas | before | the | Michaelmas | before | the | Michaelmas | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米迦勒节 | 前 | 这 | 米迦勒节 | 前 | 这 | 米迦勒节 | — | 但 |

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] !

| ga | , | ga | ! |
|---|---|---|---|
| ga | , | ga | ! |

先是米迦勒节，然后是米迦勒节，再是米迦勒节——但是，啊，啊！

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [deɪt] ['mætər] ?

| What | does | the | date | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 日期 | 事情 | ? |

日期重要吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi]

| It | was | autumn | , | harvest | - | time | , | and | everybody | was | so | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 秋天 | , | 收成 | - | 时间 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 |

['prɔfɪˌsaɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][krɑːps] ,

| prophesying | and | praying | about | the | crops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 和 | 祈祷 | 关于 | 这 | 农作物 | , |

当时正值秋季收获季节，每个人都在忙着预言和祈祷庄稼的收成。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] ,

| that | the | young | couple | wandered | through | the | lanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 漫步 | 通过 | 这 | 车道 | , |

这对年轻夫妇在小巷里漫步，

[ænd; ənd][gɑːt] ['blækˌberiz] [fɔːr; fər] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] ['selɪbreɪtɪd] [kræb][ænd; ənd] ['blækberi] [dʒæm] ,

| and | got | blackberries | for | Miss | Jessamine's | celebrated | crab | and | blackberry | jam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 黑莓 | 为了 | 错过 | 杰萨明的 | 著名 | 螃蟹 | 和 | 黑莓 | 果酱 | , |

然后买了黑莓，用来做杰萨明小姐著名的螃蟹黑莓果酱。

[ænd; ənd] [meɪd] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['braɪəni] - [riθs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ - ]

| and | made | guys | of | themselves | with | bryony | - | wreaths | , | and | not | a | soul | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 伙计们 | 的 | 他们自己 | 和 | 布莱奥妮 | - | 花圈 | , | 和 | 不是 | 一个 | 灵魂 | [ | - | ] |

他们把自己打扮成戴着白屈菜花环的男子汉，却没有一个人[11]

['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] .

| troubled | his | head | about | them | , | except | the | children | , | and | the | Postman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 他的 | 头 | 关于 | 他们 | , | 除了 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 这 | 邮差 | . |

除了孩子和邮递员之外，他为他们操心不已。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [blæk] ['kæptənz] [ 'futsteps ] ( [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

| The | children | dogged | the | Black | Captain's | footsteps | ( | his | bubble | reputation | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 顽强 | 这 | 黑色的 | 船长的 | 脚步声 | ( | 他的 | 气泡 | 名声 | 作为 | 一个 |

['oʊgər] ['hævɪŋ] [bɜːrst] ) ,

| Ogre | having | burst | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 食人魔 | 拥有 | 爆裂 | ) | , |

孩子们紧跟着黑船长的脚步（他作为食人魔的虚假名声已经破灭了），

['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mer] .

| clamoring | for | a | ride | on | the | black | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喧闹 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 黑色的 | 母马 | . |

吵着要骑那匹黑母马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [wʊd] [goʊ] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊst(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

| And | the | Postman | would | go | somewhat | out | of | his | postal | way | to | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮差 | 会 | 去 | 有些 | 出去 | 的 | 他的 | 邮政 | 方式 | 到 | 抓住 | 这 |

['kæptənz] [dɑːrk] [aɪ] ,

| Captain's | dark | eye | , |
|---|---|---|---|
| 船长的 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

而邮递员会刻意地想方设法引起船长的注意。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .

| and | show | that | he | had | not | forgotten | how | to | salute | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 礼炮 | 一个 | 官 | . |

并表明他没有忘记如何向军官敬礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

| But | they | were | " | trying | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | " | 尝试 | 时代 | . |

但那是一段"艰难时期"。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [blæk] [mer] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['dʒentli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [græs] ,

| " | One | afternoon | the | black | mare | was | stepping | gently | up | and | down | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 下午 | 这 | 黑色的 | 母马 | 曾是 | 步进 | 轻轻地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 草 | , |

一天下午，那匹黑母马在草地上轻轻地来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] ,

| with | her | head | at | her | master's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 在 | 她 | 硕士学位 | 肩膀 | , |

她把头靠在主人的肩膀上，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪlki] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | as | many | children | crowded | on | to | her | silky | back | as | if | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 孩子们 | 挤 | 在 | 到 | 她 | 丝滑 | 后退 | 作为 | 如果 | 她 | 有 |

[bɪn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ;

| been | an | elephant | in | a | menagerie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 大象 | 在 | 一个 | 动物园 | ; |

许多孩子挤在她丝滑的背上，仿佛她是动物园里的一头大象；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [sɔːrd] [ænd; ənd]['seɪbər] - [tæʃ]

| and | the | next | afternoon | she | carried | him | away | , | sword | and | sabre | - | tache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 下午 | 她 | 携带 | 他 | 离开 | , | 剑 | 和 | 军刀 | - | 胡须 |

['klætɚɪŋ] [wɔːr] - ['mjuːzɪk][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

| clattering | war | - | music | at | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咔嗒咔嗒 | 战争 | - | 音乐 | 在 | 她 | 边 | , |

第二天下午，她带着他离开了，佩剑和军刀在她身边发出叮当作响的战乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['poʊstmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | old | Postman | waiting | for | them | , | rigid | with | salutation | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 邮差 | 等待 | 为了 | 他们 | , | 死板的 | 和 | 问候 | , | 在 | 这 |

[fɔːr] [krɔːs] [roʊdz] .

| four | cross | roads | . |
|---|---|---|---|
| 四 | 叉 | 道路 | . |

老邮差在四岔路口等着他们，一脸僵硬地向他们问好。

[wɔːr][ænd; ənd][bæd][taɪmz] !

| War | and | bad | times | ! |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 坏的 | 时代 | ! |

战争和艰难时期！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] ,

| It | was | a | hard | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 冬天 | , |

这是一个严冬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ( [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | the | big | Miss | Jessamine | and | the | little | Miss | Jessamine | ( | but | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 错过 | 茉莉 | 和 | 这 | 小的 | 错过 | 茉莉 | ( | 但 | 她 | 曾是 |

['mɪsɪz] . [blæk] - ['kæptɪn] [naʊ] ) ,

| Mrs | . | Black | - | Captain | now | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 黑色的 | - | 队长 | 现在 | ) | , |

还有大杰萨明小姐和小杰萨明小姐（但她现在是布莱克船长夫人了），

[lɪvd] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help][ðer; ðər] ['puːrɝ] ['nebəz] .

| lived | very | economically | that | they | might | help | their | poorer | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 非常 | 经济上 | 那 | 他们 | 可能 | 帮助 | 他们的 | 贫穷 | 邻居 | . |

他们生活非常节俭，以便帮助较贫困的邻居。

[ðeɪ] ['niːðər] [ˌentər'teɪnd] [nɔːr] [went] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

| They | neither | entertained | nor | went | into | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两者都不 | 娱乐 | 也不 | 去 | 进入 | 公司 | , |

他们既不招待客人，也不参加聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːlweɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

| but | the | young | lady | always | went | up | the | village | as | far | as | the | George | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 女士 | 总是 | 去 | 向上 | 这 | 村庄 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 乔治 | 和 |

['drægən] ,

| Dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

但这位年轻女士总是走到村子里的乔治与龙旅店那里。

[fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] [ [ˌtuː'tuː] ] [keɪm] [ɪn] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| for | air | and | exercise | , | when | the | London | Mail | [ | 2 | ] | came | in | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 空气 | 和 | 锻炼 | , | 什么时候 | 这 | 伦敦 | 邮件 | [ | 2 | ] | 来了 | 在 | . | [ | 2 | ] |

为了呼吸新鲜空气和锻炼身体，伦敦邮报[2]来了。[2]

[ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| The | Mail | Coach | it | was | that | distributed | over | the | face | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 教练 | 它 | 曾是 | 那 | 分布式 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 土地 | , |

邮车遍布全国各地。

[laɪk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][əˌpɑːkə'lɪptɪk]['vaɪəl] , [ðə; ði] [hɑːrt] - ['ʃeɪkɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][trə'fælgər] , [ʌv; əv]

| like | the | opening | of | apocalyptic | vials | , | the | heart | - | shaking | news | of | Trafalgar | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 开幕 | 的 | 末日 | 小瓶 | , | 这 | 心 | - | 摇晃 | 消息 | 的 | 特拉法加 | , | 的 |

[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] , [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] , [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . . . .

| Salamanca | , | of | Vittoria | , | of | Waterloo | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉曼卡 | , | 的 | 维多利亚 | , | 的 | 滑铁卢 | . | . | . | . |

就像打开世界末日之瓶，特拉法加海战、萨拉曼卡海战、维多利亚海战、滑铁卢海战的惊人消息.....

[ðə; ði]['grændəst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [koʊtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

| The | grandest | chapter | of | our | experience | , | within | the | whole | Mail | Coach | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最宏伟 | 章 | 的 | 我们的 | 经验 | , | 之内 | 这 | 所有的 | 邮件 | 教练 | 服务 | , |

这是我们在整个邮政专线服务经历中最辉煌的一章。

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

| was | on | those | occasions | when | we | went | down | from | London | with | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 那些 | 场合 | 什么时候 | 我们 | 去 | 向下 | 从 | 伦敦 | 和 | 这 | 消息 |

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| of | Victory | . |
|---|---|---|
| 的 | 胜利 | . |

就是那些我们从伦敦带着胜利的消息下来的时候。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

| Five | years | of | life | it | was | worth | paying | down | for | the | privilege | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 的 | 生活 | 它 | 曾是 | 值得 | 付费 | 向下 | 为了 | 这 | 特权 | 的 | 一个 |

[ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] .

| outside | place | . |
|---|---|---|
| 外部 | 地方 | . |

用五年的生命换取拥有户外空间的特权是值得的。

[diː] ['kwɪnsi] .

| De | Quincey | . |
|---|---|---|
| 德 | 昆西 | . |

德昆西。

[wʌn] [deɪ] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] ) [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

| One | day | ( | it | was | a | day | in | the | following | June | ) | it | came | in | earlier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | ( | 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 下列的 | 六月 | ) | 它 | 来了 | 在 | 早些时候 | 比 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

有一天（那是次年六月的某一天），它比往常来得早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | young | lady | was | not | there | to | meet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 不是 | 那里 | 到 | 见面 | 它 | . |

而那位年轻女士当时并不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['drægən] ,

| But | a | crowd | soon | gathered | round | the | George | and | Dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 人群 | 很快 | 聚集 | 圆形的 | 这 | 乔治 | 和 | 龙 | , |

但很快，乔治与龙酒馆周围就聚集了一群人。

['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [drest] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][oʊk] - [liːvz] ,

| gaping | to | see | the | Mail | Coach | dressed | with | flowers | and | oak | - | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张开的 | 到 | 看 | 这 | 邮件 | 教练 | 穿着 | 和 | 花朵 | 和 | 橡木 | - | 树叶 | , |

目瞪口呆地看着装饰着鲜花和橡树叶的邮车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] .

| and | the | guard | wearing | a | laurel | wreath | over | and | above | his | royal | livery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警卫 | 穿着 | 一个 | 月桂树 | 花圈 | 超过 | 和 | 多于 | 他的 | 皇家 | 涂装 | . |

卫兵身着皇家制服，头戴月桂花环。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ]

| The | ribbons | that | decked | the | horses | were | stained | and | flecked | with | the | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝带 | 那 | 甲板 | 这 | 马匹 | 是 | 染色 | 和 | 有斑点的 | 和 | 这 | 温暖 |

[ænd; ənd][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| and | foam | of | the | pace | at | which | they | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡沫 | 的 | 这 | 步伐 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | , |

马匹身上的彩带沾满了奔跑时留下的温暖水汽和泡沫，上面还沾满了污渍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| for | they | had | pressed | on | with | the | news | of | Victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 按下 | 在 | 和 | 这 | 消息 | 的 | 胜利 | . |

因为他们一直在努力传播胜利的消息。

[mɪs] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] ['ʌndər][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

| Miss | Jessamine | was | sitting | with | her | niece | under | the | oak | - | tree | on | the | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 茉莉 | 曾是 | 坐着 | 和 | 她 | 侄女 | 在下面 | 这 | 橡木 | - | 树 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

杰萨明小姐和她的侄女坐在绿地上的橡树下。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən][pʊt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

| when | the | Postman | put | a | newspaper | silently | into | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 邮差 | 放 | 一个 | 报纸 | 默默 | 进入 | 她 | 手 | . |

邮递员默默地把一份报纸放在她手里。

[hɜːr; hər] [niːs] [tɜːrnd] ['kwɪkli] — " [ɪz][ðer; ðər] [nuːz] ? "
**Her niece turned quickly — " Is there news ? "**
她 侄女 转向 迅速地 — " 是 那里 消息 ? "

她的侄女迅速转过身来——"有消息吗？"

" [dəunt]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
**" Don't agitate yourself , my dear , " said her aunt .**
" 不 激荡 你自己 , 我的 亲爱的 , " 说 她 阿姨 .

"别激动，亲爱的，"她姑妈说。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ; [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]
**" I will read it aloud , and then we can enjoy it together ; a far more**
" 我 将要 读 它 大声 , 和 然后 我们 能 享受 它 一起 ; 一个 远的 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meθəd] ,
**comfortable method ,**
舒服的 方法 ,

"我会朗读出来，然后我们就可以一起欣赏了；这是一种更轻松的方式。"

[maɪ] [lʌv] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
**my love , than when you go up the village , and come home out of breath ,**
我的 爱 , 比 什么时候 你 去 向上 这 村庄 , 和 来 家 出去 的 气息 ,

我的爱人，当你上村子，气喘吁吁地回来时，

['hævɪŋ] [snætʃt] [hæf][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz][juː; jʊ][rʌn] . "
**having snatched half the news as you run . "**
拥有 抢夺 一半 这 消息 作为 你 跑步 . "

边跑边抢走了半条新闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪr] [ænt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
**" I am all attention , dear aunt , " said the little lady ,**
" 我 是 全部 注意力 , 亲爱的 阿姨 , " 说 这 小的 女士 ,

"我全神贯注，亲爱的姑妈，"小妇人说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
**clasping her hands tightly on her lap .**
紧握 她 双手 紧紧 在 她 膝 .

她双手紧紧地交叠放在膝上。

[ðen] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [riːd] [ə'laʊd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
**Then Miss Jessamine read aloud — she was proud of her reading — and the**
然后 错过 茉莉 读 大声 — 她 曾是 自豪的 的 她 阅读 — 和 这
[ - ]
**[ 12 ]**
[ - ]

然后杰萨明小姐大声朗读——她为自己的朗读感到自豪——并且[12]

[oʊld]['soʊldʒər] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
**old soldier stood at attention behind her ,**
老的 士兵 站立 在 注意力 在后面 她 ,

老兵笔直地站在她身后，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['pɪti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**with such a blending of pride and pity on his face as it was**
和 这样的 一个 混合 的 自豪 和 遗憾 在 他的 脸 作为 它 曾是
[streɪndʒ][tuː; tə] [siː] : —
**strange to see : —**
奇怪的 到 看 : —

他脸上交织着骄傲和怜悯，这种表情真是令人感到奇怪：

" ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
**" Downing Street ,**
" 唐宁 街道 ,

唐宁街

" [dʒuːn] - , - , [wʌn][ə; eɪ] . [em] . "
" June 22 , 1815 , 1 A . M . "
" 六月 - , - , 1 一个 . M . "

1815年6月22日凌晨1点

" [ðæts] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['poʊstmən] ; " [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mʌm] .
" That's one in the morning , " gasped the Postman ; " beg your pardon , mum .
" 那就是 一 在 这 早晨 , " 倒吸一口气 这 邮差 ; " 求 你的 赦免 , 妈妈 .

"那可是凌晨一点啊,"邮递员喘着气说;"妈妈,你说什么?"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ 'ekəuiŋ ] [hɪr] [ænd; ənd]
" But though he apologized , he could not refrain from echoing here and
" 但 尽管 他 道歉 , 他 可以 不是 避免 从 回声 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] ['weɪti] [wɜːrd] .
there a weighty word .
那里 一个 重 单词 .

"虽然他道了歉,但他还是忍不住时不时地重复一些意味深长的话。

" ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , " — " [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , " — " [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
" Glorious victory , " — " Two hundred pieces of artillery , " — " Immense quantity of
" 辉煌 胜利 , " — " 二 百 件 的 炮兵 , " — " 巨大 数量 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
ammunition , " — and so forth .
弹药 , " — 和 所以 前进 .

"光荣的胜利"、"两百门火炮"、"大量的弹药"等等。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [moʊst]
" The loss of the British Army upon this occasion has unfortunately been most
" 这 损失 的 这 英国 军队 之上 这 场合 有 很遗憾 到过 最多
[sɪ'vɪr] .
severe .
严重 .

"不幸的是,英国军队在此次战斗中损失惨重。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]
It had not been possible to make out a return of the killed and
它 有 不是 到过 可能的 到 制作 出去 一个 返回 的 这 被杀 和
['wuːndɪd] [wen] ['meɪdʒər][ 'pəːsi ][left] ['hedkwɔːrtərz] .
wounded when Major Percy left headquarters .
受伤 什么时候 主要的 珀西 左边 总部 .

珀西少校离开总部时,还无法统计死伤人数。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
The names of the officers killed and wounded , as far as they can be
这 姓名 的 这 警官 被杀 和 受伤 , 作为 远的 作为 他们 能 是
[kə'lektɪd] , [ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst] .
collected , are annexed .
集 , 是 附件 .

已收集到的阵亡和受伤军官的姓名附后。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] — — " [ - ]
" I have the honor — — " [ 13 ]
" 我 有 这 荣誉 — — " [ - ]

"我很荣幸——"[13]

" [ðə; ði][lɪst] , [ænt] !
" The list , aunt !
" 这 列表 , 阿姨 !

"阿姨,清单来了!"

[riːd] [ðə; ði][lɪst] ! "
**Read the list ! "**
读 这 列表 ! "

看看这份清单!

" [maɪ] [lʌv] — [maɪ]['dɑːrlɪŋ] — [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] — "
**" My love — my darling — let us go in and — "**
" 我的 爱 — 我的 亲爱的 — 让 我们 去 在 和 — "

“我的爱人——我的宝贝——我们进去吧——”

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[naʊ] !
**Now !**
现在 !

现在!

[naʊ] !
**now !**
现在 !

现在!

" [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [suː'priːmli] [ə'flɪktɪd] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] — [tuː; tə][biː; bi]
**" To one thing the supremely afflicted are entitled in their sorrow — to be**
" 到 一 事物 这 至高无上 受苦的 是 标题 在 他们的 悲哀 — 到 是
[əu'beid] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] .
**obeyed — and yet it is the last kindness that people commonly will do them .**
服从 — 和 然而 它 是 这 最后的 仁慈 那 人们 通常 将要 做 他们 .

“遭受巨大痛苦的人在悲痛中唯一应得的就是被服从——然而这却是人们通常最不愿给予他们的善意。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [dɪd] .
**But Miss Jessamine did .**
但 错过 茉莉 做过 .

但杰萨明小姐做到了。

['stediŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] ,
**Steadying her voice , as best she might , she read on ,**
稳定 她 嗓音 , 作为 最好的 她 可能 , 她 读 在 ,

她努力稳住声音，继续读了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [fɜːrst][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
**and the old soldier stood bareheaded to hear that first Roll of the Dead**
和 这 老的 士兵 站立 免冠 到 听到 那 第一的 卷 的 这 死的
[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
**at Waterloo ,**
在 滑铁卢 ,

那位老兵赤着头，站在那里聆听滑铁卢战役中的第一次阵亡者名单。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['ensən] [braʊn] . [
**which began with the Duke of Brunswick , and ended with Ensign Brown . [**
哪个 开始 和 这 公爵 的 布伦瑞克 , 和 结束 和 军旗 棕色的 . [
[θriː] ]
**3 ]**
3 ]

始于布伦瑞克公爵，终于布朗少尉。[3]

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
**Five - and - thirty British Captains fell asleep that day on the bed of Honor ,**
五 - 和 - 三十 英国 队长 跌倒 睡着了 那 天 在 这 床 的 荣誉 ,

那天，三十五名英国上尉在霍纳的床上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [slept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [ [θri:] ]

| and | the | Black | Captain | slept | among | them | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 队长 | 睡着了 | 之中 | 他们 | . | [ | 3 | ] |

黑船长就睡在他们中间。[3]

" ['brʌnzwɪks] ['feɪtɪd] ['tʃi:ftən] " [fel] [æt; ət] ['kætər] [brɑ:z] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

| " | Brunswick's | fated | chieftain | " | fell | at | Quatre | Bras | , | the | day | before | Waterloo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦瑞克的 | 命中注定 | 头目 | " | 跌倒 | 在 | 四 | 胸罩 | , | 这 | 天 | 前 | 滑铁卢 | , |

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜ:rst] ( ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ) [lɪst] ,

| but | this | first | ( | very | imperfect | ) | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | ( | 非常 | 不完善 | ) | 列表 | , |

“布伦瑞克的命运首领”在滑铁卢战役前一天的夸特布拉斯战役中阵亡，但这份最初的（非常不完善的）名单，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| as | it | appeared | in | the | newspapers | of | the | day | , | did | begin | with | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 报纸 | 的 | 这 | 天 | , | 做过 | 开始 | 和 | 他的 | 姓名 | , |

正如当时报纸上所报道的那样，文章确实是以他的名字开头的。

[ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ensən] [braʊn] .

| and | end | with | that | of | an | Ensign | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结尾 | 和 | 那 | 的 | 一个 | 军旗 | 棕色的 | . |

最后以布朗少尉的遭遇作为结尾。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][wɔ:r] , [ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ri:tʃ] ['daʊnɪŋ] [ -

| There | are | killed | and | wounded | by | war | , | of | whom | no | returns | reach | Downing | [ | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 被杀 | 和 | 受伤 | 经过 | 战争 | , | 的 | 谁 | 不 | 返回 | 抵达 | 唐宁 | [ | - |

]

]

]

战争中有人丧生或受伤，但唐宁[14]却没有收到他们的回信。

[stri:t] .

| Street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

街道。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

| Three | days | later | , | the | Captain's | wife | had | joined | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 这 | 船长的 | 妻子 | 有 | 加入 | 他 | , |

三天后，船长的妻子也来到了他身边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rf(ə)n] [sʌn] , [ə; eɪ]

| and | Miss | Jessamine | was | kneeling | by | the | cradle | of | their | orphan | son | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 茉莉 | 曾是 | 跪着 | 经过 | 这 | 摇篮 | 的 | 他们的 | 孤儿 | 儿子 | , | 一个 |

['pɜ:rp(ə)l] - [red] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

| purple | - | red | morsel | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | - | 红色的 | 小块 | 的 | 人类 | , |

杰萨明小姐跪在他们孤儿儿子的摇篮旁，那是一个紫红色的、人性的小生命。

[wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəsli] ['goʊldən] [her] .

| with | conspicuously | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 显眼地 | 金的 | 头发 | . |

她有着一头引人注目的金色头发。

" [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , ['dɑ:ktər] ? "

| " | Will | he | live | , | Doctor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 居住 | , | 医生 | ? | " |

“他能活下来吗，医生？”

" [lɪv; laɪv] ?

| " | Live | ? |
|---|---|---|
| " | 居住 | ? |

“居住?

[gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] , [mæm, mɑːm, məm] !
**God bless my soul , ma'am !**
上帝 保佑 我的 灵魂 , 女士 !

愿上帝保佑我的灵魂，女士！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
**Look at him !**
看 在 他 !

瞧瞧他！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ! " [ - ]
**The young Jackanapes ! " [ 15 ]**
这 年轻的 杰克纳佩斯 ! " [ - ]

年轻的杰克纳佩斯！[15]

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
**And he wandered away and away**
和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] .
**With Nature , the dear old Nurse .**
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 .

与大自然，亲爱的老护士。

[ 'lɔŋfeləu ] .
**Longfellow .**
朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['dʒækəneɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ,
**The Grey Goose remembered quite well the year that Jackanapes began to walk ,**
这 灰色的 鹅 记得 相当 出色地 这 年 那 杰克纳佩斯 开始 到 走 ,

灰雁酒吧清楚地记得杰克纳佩斯开始走路的那一年。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]
**for it was the year that the speckled hen for the first time in all her**
为了 它 曾是 这 年 那 这 斑驳的 母鸡 为了 这 第一的 时间 在 全部 她
['mʌðərli] [laɪf] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
**motherly life got out of patience when she was sitting .**
母性 生活 得到 出去 的 耐心 什么时候 她 曾是 坐着 .

因为就在那一年，这只花斑母鸡在她漫长的母性生涯中第一次失去了耐心，当时她正坐着孵蛋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] —
**She had been rather proud of the eggs — they are unusually large —**
她 有 到过 相当 自豪的 的 这 鸡蛋 — 他们 是 异常地 大的 —
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;
**but she never felt quite comfortable on them ;**
但 她 绝不 毛毡 相当 舒服的 在 他们 ;

她对这些蛋感到相当自豪——它们异常大——但她始终觉得在上面不太自在；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [kræmp] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]
**and whether it was because she used to get cramp , and got off the**
和 无论 它 曾是 因为 她 用过的 到 得到 抽筋 , 和 得到 离开 这
[nest] ,
**nest ,**
巢 ,

或许是因为她以前经常抽筋，所以才离开家，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][bæd] , [ɔːr] [wʌt] , [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [tel] ,

| or | because | the | season | was | bad | , | or | what | , | she | never | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 这 | 季节 | 曾是 | 坏的 | , | 或者 | 什么 | , | 她 | 绝不 | 可以 | 告诉 | , |

或许是因为赛季不好，或许是因为其他什么原因，她始终说不清楚。

[bʌt; bət] ['evri] [eg] [wʌz; wəz] ['ædld] [bʌt; bət][wʌn] ,

| but | every | egg | was | addled | but | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 蛋 | 曾是 | 糊涂的 | 但 | 一 | , |

但除了一个以外，其他鸡蛋都是坏的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd] [hætʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | the | one | that | did | hatch | gave | her | more | trouble | than | any | chick | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 那 | 做过 | 孵化 | 给予 | 她 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 任何 | 小鸡 | 她 | 有 |

['evər] [riəd] .

| ever | reared | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 饲养 | . |

而最终孵出的那只小鸡比她养过的任何一只小鸡都更让她头疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['daʊni] , [braɪt] ['jeloʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| It | was | a | fine | , | downy | , | bright | yellow | little | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 绒毛状 | , | 明亮的 | 黄色的 | 小的 | 事物 | , |

它是一只漂亮、毛茸茸的、亮黄色的小东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg][noʊz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| but | it | had | a | monstrous | big | nose | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 滔天 | 大的 | 鼻子 | 和 | 脚 | , |

但它却长着一个极其巨大的鼻子和脚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [wel] -

| and | such | an | ungainly | walk | as | she | knew | no | other | instance | of | in | her | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 笨拙的 | 走 | 作为 | 她 | 知道 | 不 | 其他 | 实例 | 的 | 在 | 她 | 出色地 | - |

[bred][ænd; ənd] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['fæməli] .

| bred | and | high | - | stepping | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁殖 | 和 | 高的 | - | 步进 | 家庭 | . |

而她那举止优雅、步履矫健的家族中，却从未出现过如此笨拙的步态。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][bɪˈheɪvjər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['kwɑːrəlsəm] [ɔːr]

| And | as | to | behavior | , | it | was | not | that | it | was | either | quarrelsome | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 行为 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 它 | 曾是 | 任何一个 | 爱争吵的 | 或者 |

[məʊpɪŋ] ,

| moping | , |
|---|---|
| 忧郁 | , |

至于行为方面，它既不爱争吵，也不爱闷闷不乐。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest] .

| but | simply | unlike | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 与此不同 | 这 | 休息 | . |

但它与其他产品截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪks] [hɑːpt] [ænd; ənd] [tʃiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz]

| When | the | other | chicks | hopped | and | cheeped | on | the | Green | all | at | their | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 小鸡 | 跳跃 | 和 | 便宜 | 在 | 这 | 绿色的 | 全部 | 在 | 他们的 | 母亲的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

当其他小鸡在妈妈脚边蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫着时，

[ðɪs] ['sɑːlətəri] ['jeloʊ] [wʌn] [went] ['wɔdlɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ,

| this | solitary | yellow | one | went | waddling | off | on | its | own | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 黄色的 | 一 | 去 | 摇摇摆摆 | 离开 | 在 | 它是 | 自己的 | 责任 | , |

这只孤零零的黄色小狗摇摇摆摆地走开了，它自己承担起了责任。

[ænd; ənd][duː][ɔːr] [klʌk] [wʌt] [ðə; ði] [hen] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

| and | do | or | cluck | what | the | spreckled | hen | would | , | it | went | to | play | in | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 或者 | 咕 | 什么 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 会 | , | 它 | 去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 池塘 | . |

它像那只长着斑点的母鸡一样，咯咯地叫着，然后跑到池塘里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][wʌn][deɪ][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ]

| It | was | off | one | day | as | usual | , | and | the | hen | was | fussing | and | fuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 离开 | 一 | 天 | 作为 | 通常 | , | 和 | 这 | 母鸡 | 曾是 | 唠叨 | 和 | 怒气冲冲 |

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

| after | it | , |
|---|---|---|
| 后 | 它 | , |

有一天它像往常一样罢工了，母鸡为此又生气又闹腾。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [dɔːr] ,

| when | the | Postman | , | going | to | deliver | a | letter | at | Miss | Jessamine's | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 邮差 | , | 去 | 到 | 递送 | 一个 | 信 | 在 | 错过 | 杰萨明的 | 门 | , |

当邮递员去杰萨明小姐家门口送信时，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hɜːr'self] , [huː] ,

| was | nearly | knocked | over | by | the | good | lady | herself | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 敲门 | 超过 | 经过 | 这 | 好的 | 女士 | 她自己 | , | WHO | , |

差点被这位好心的女士撞倒，她

['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp][dʒʌst][ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [dʒʌst]

| bursting | out | of | the | house | with | her | cap | just | off | and | her | bonnet | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 帽 | 只是 | 离开 | 和 | 她 | 引擎盖 | 只是 |

[nɑːt][ɑːn] ,

| not | on | , |
|---|---|---|
| 不是 | 在 | , |

她冲出家门，帽子摘了下来，头套也没戴上。

[fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] [ - ]

| fell | into | his | arms | , | crying | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 进入 | 他的 | 武器 | , | 哭泣 | [ | - | ] |

扑进他的怀里，哭了起来[16]

" ['beɪbi] ! ['beɪbi] ! ['dʒækəneɪps] !

| " | Baby | ! | Baby | ! | Jackanapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | ! | 婴儿 | ! | 杰克纳佩斯 | ! |

“宝贝！宝贝！杰克纳佩斯！”

['dʒækəneɪps] !

| Jackanapes | ! |
|---|---|
| 杰克纳佩斯 | ! |

杰克纳佩斯！

" [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['jeloʊ] - ['herd]

| " | If | the | Postman | loved | anything | on | earth | , | he | loved | the | Captain's | yellow | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 邮差 | 喜爱 | 任何事物 | 在 | 地球 | , | 他 | 喜爱 | 这 | 船长的 | 黄色的 | - | 头发 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

“如果说邮差爱世上什么东西，那一定是船长那金发碧眼的孩子。”

[soʊ] [ 'prɔpiŋ ] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] - [poʊst] ,

| so | propping | Miss | Jessamine | against | her | own | door | - | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 支撑 | 错过 | 茉莉 | 反对 | 她 | 自己的 | 门 | - | 邮政 | , |

于是，她扶着杰萨明小姐靠在自家门柱上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

| he | followed | the | direction | of | her | trembling | fingers | and | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 她 | 发抖 | 手指 | 和 | 制成 | 为了 |

[ðə; ði] [griːn] .

| the | Green | . |
|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | . |

他顺着她颤抖的手指指向的方向，朝着绿地走去。

['dʒækəneɪps][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən][baɪ] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

| Jackanapes | had | had | the | start | of | the | Postman | by | nearly | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 有 | 有 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 邮差 | 经过 | 几乎 | 十 | 分钟 | . |

Jackanapes 比邮差早了将近十分钟开始比赛。

[ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][dʒʌst]

| The | world | — | the | round | green | world | with | an | oak | tree | on | it | — | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | — | 这 | 圆形的 | 绿色的 | 世界 | 和 | 一个 | 橡木 | 树 | 在 | 它 | — | 曾是 | 只是 |

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| becoming | very | interesting | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 非常 | 有趣的 | 到 | 他 | . |

这个世界——这个圆圆的、绿色的世界，上面有一棵橡树——对他来说变得越来越有趣了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , ['vɪgərəsli] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,

| He | had | tried | , | vigorously | but | ineffectually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | , | 大力 | 但 | 无效地 | , |

他曾竭尽全力地尝试过，但却徒劳无功。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pɪg][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;

| to | mount | a | passing | pig | the | last | time | he | was | taken | out | walking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 山 | 一个 | 通过 | 猪 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 步行 | ; |

上次他被带出去散步时，骑在了一头路过的猪身上；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] .

| but | then | he | was | encumbered | with | a | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 负担 | 和 | 一个 | 护士 | . |

但后来他身边多了个护士。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd] [maɪt] , [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

| Now | he | was | his | own | master | , | and | might | , | by | courage | and | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 掌握 | , | 和 | 可能 | , | 经过 | 勇气 | 和 | 活力 | , |

现在他完全掌握了自己的力量，凭借勇气和精力，他就能掌控自己的命运。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['daʊni] , ['dʌmpi] , ['jeloʊ] [θɪŋ] , [ðæt] [ - ]

| become | the | master | of | that | delightful | , | downy | , | dumpy | , | yellow | thing | , | that | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 这 | 掌握 | 的 | 那 | 愉快 | , | 绒毛状 | , | 矮胖 | , | 黄色的 | 事物 | , | 那 | [ | - | ] |

成为那个令人愉悦的、毛茸茸的、矮胖的黄色东西的主人，那个[17]

[wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| was | bobbing | along | over | the | green | grass | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上下摆动 | 沿着 | 超过 | 这 | 绿色的 | 草 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

在他面前的绿草地上上下起伏。

['fɔːrwərd] !

| Forward | ! |
|---|---|
| 向前 | ! |

向前！

[tʃɑːrdʒ] !

| Charge | ! |
|---|---|
| 收费 | ! |

收费！

[hiː; hi] [eɪmd] [wel] , [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**He** **aimed** **well** **,** **and** **grabbed** **it** **,**
他 旨在 出色地 , 和 抓住 它 ,

他瞄准得很好，抓住了它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdaʊnɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪnɪs] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
**but** **only** **to** **feel** **the** **delicious** **downiness** **and** **dumpiness** **slipping** **through** **his**
但 仅有的 到 感觉 这 可口的 绒毛 和 矮胖 滑倒 通过 他的
[ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**fingers** **as** **he** **fell** **upon** **his** **face** **.**
手指 作为 他 跌倒 之上 他的 脸 .

但他却只感到柔软蓬松的触感从指间溜走，然后脸朝下摔倒在地。

" [kwɔːk] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔbəld] [ɔːf] [ˈsaɪdweɪz] .
**"** **Quawk** **!** **"** **said** **the** **yellow** **thing** **,** **and** **wobbled** **off** **sideways** **.**
" 呱呱叫 ! " 说 这 黄色的 事物 , 和 摇晃 离开 侧身 .

“嘎嘎！”那黄色的东西叫了一声，摇摇晃晃地侧身走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈbliːk] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˈdʒækəneɪps][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
**It** **was** **this** **oblique** **movement** **that** **enabled** **Jackanapes** **to** **come** **up** **with** **it** **,**
它 曾是 这 斜 移动 那 已启用 杰克纳佩斯 到 来 向上 和 它 ,

正是这种迂回的举动让杰克纳佩斯想出了这个主意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
**for** **it** **was** **bound** **for** **the** **Pond** **,** **and** **therefore** **obliged** **to** **come** **back**
为了 它 曾是 边界 为了 这 池塘 , 和 所以 有义务 到 来 后退
[ˈɪntuː][laɪn] .
**into** **line** **.**
进入 线 .

因为它要去往池塘，因此必须回到队伍中。

[hiː; hi] [feɪld] [əˈgen] [frʌm; frəm][tɑːp] - [ˈhevinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz]
**He** **failed** **again** **from** **top** **-** **heaviness** **,** **and** **his** **prey** **escaped** **sideways** **as**
他 失败的 再次 从 顶部 - 沉重 , 和 他的 猎物 逃脱 侧身 作为
[bɪˈfɔːr] [ - ]
**before** **[** **18** **]**
前 [ - ]

他再次因为头重脚轻而失败，猎物像以前一样从侧面逃脱了[18]

, [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [lɔːst] [graʊnd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
**,** **and** **,** **as** **before** **,** **lost** **ground** **in** **getting** **back** **to** **the** **direct** **road** **to** **the**
, 和 , 作为 前 , 丢失的 地面 在 获得 后退 到 这 直接的 路 到 这
[pɑːnd] .
**Pond** **.**
池塘 .

和以前一样，在返回通往池塘的直接道路上又落后了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði]['poʊstmən] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
**And** **at** **the** **Pond** **the** **Postman** **found** **them** **both** **,**
和 在 这 池塘 这 邮差 成立 他们 两个都 ,

邮差在池塘边发现了他们俩。

[wʌn] ['jeloʊ] [θɪŋ] ['rɑːkɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [dʌk] - [wiːd] ,
**one** **yellow** **thing** **rocking** **safely** **on** **the** **ripples** **that** **lie** **beyond** **duck** **-** **weed** **,**
一 黄色的 事物 摇滚 安全 在 这 涟漪 那 说谎 超过 鸭子 - 杂草 ,

一个黄色的东西在浮萍后面的涟漪上轻轻摇曳，安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drægld] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
**and** **the** **other** **washing** **his** **draggled** **frock** **with** **tears** **,**
和 这 其他 洗涤 他的 拖着 连衣裙 和 眼泪 ,

另一个人则泪流满面地洗着他那件破旧的连衣裙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld]

| because | he | too | had | tried | to | sit | upon | the | Pond | , | and | it | wouldn't | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 也 | 有 | 尝试 | 到 | 坐 | 之上 | 这 | 池塘 | , | 和 | 它 | 不会 | 抓住 |

[hɪm; ɪm] . [ - ]

| him | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | . | [ | - | ] |

因为他也曾试图坐在池塘上，但池塘却无法支撑他的重量。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . . . .

| CHAPTER | III | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | . | . | . | . |

第三章.....

[ɪf] ['stuːdiəs] , ['koʊpi] [fer] [wʌt] [taɪm] [hæθ] [blɜːrd] ,

| If | studious | , | copie | fair | what | time | hath | blurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 好学的 | , | 副本 | 公平的 | 什么 | 时间 | 有 | 模糊 | , |

如果勤奋好学，就能复制出时间已经模糊不清的美好事物。

[rɪ'diːm] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ; [ɪf] ,

| Redeem | truth | from | his | jawes | ; | if | souldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 真相 | 从 | 他的 | - | ; 如果 | | 士兵 | , |

从他口中夺回真理；如果更像个战士，

[tʃeɪs] [breɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd]

| Chase | brave | employments | with | a | naked | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 勇敢的 | 就业 | 和 | 一个 | 裸 | 剑 |

赤手空拳追逐勇敢的职业

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

| Throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 世界 | . |

遍及世界各地。

[fuːl] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ,

| Fool | not | ; | for | all | may | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 不是 | ; | 为了 | 全部 | 可能 | 有 | , |

不要自欺欺人；因为每个人都可能拥有，

[ɪf] [ðeɪ] [der] [traɪ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] , [ɔːr] [greɪv] .

| If | they | dare | try | , | a | glorious | life | , | or | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 敢 | 尝试 | , | 一个 | 辉煌 | 生活 | , | 或者 | 严重 | . |

如果他们胆敢尝试，要么获得辉煌的人生，要么走向坟墓。

[ɪn] [briːf] , [ə'kwɪt] [ðiː] ['breɪvli] : [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .

| In | brief | , | acquit | thee | bravely | : | play | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | , | 开释 | 你 | 勇敢地 | : | 玩 | 这 | 男人 | . |

总之，勇敢地宣告无罪：像个男人一样。

[lʊk] [nɑːt][ɑːn]

| Look | not | on |
|---|---|---|
| 看 | 不是 | 在 |

不要看

['pleʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][goʊ] .

| pleasures | as | they | come | , | but | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 作为 | 他们 | 来 | , | 但 | 去 | . |

快乐来得快，去得也快。

[dɪ'fɜːr][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['vɜːrtʃuː] :

| Defer | not | the | least | vertue | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 推迟 | 不是 | 这 | 至少 | 美德 | : |

不要拖延哪怕最微小的美德：

['laɪfs] ['puːr] [spæn] [meɪk] [nɑːt][æn; ən] [el] , [baɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [woʊ] .

| life's | poore | span | Make | not | an | ell | , | by | trifling | in | thy | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 贫穷 | 跨度 | 制作 | 不是 | 一个 | 艾尔 | , | 经过 | 琐事 | 在 | 你的 | 悲哀 | . |

人生短暂，切莫因沉溺于悲伤而错失良机。

[ɪf]

| If |
|---|
| 如果 |

如果

[ðaʊ] [duː] [ɪl] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [feɪdz] , [nɑːt][ðə; ði][peɪnz] .

| thou | do | ill | , | the | joy | fades | , | not | the | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 患病的 | , | 这 | 喜悦 | 淡出 | , | 不是 | 这 | 疼痛 | . |

你作恶，快乐会消逝，痛苦不会消逝。

[ɪf] [wel] , [ðə; ði][peɪn]

| If | well | , | the | pain |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 出色地 | , | 这 | 疼痛 |

如果情况良好，疼痛

[dʌθ; dəθ] [feɪd] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [rɪ'meɪnz] .

| doth | fade | , | the | joy | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 褪色 | , | 这 | 喜悦 | 遗迹 | . |

事物会消逝，快乐却会永存。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

| George | Herbert | . |
|---|---|---|
| 乔治 | 赫伯特 | . |

乔治·赫伯特。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] , ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] [mɔːr] ;

| Young | Mrs | . | Johnson | , | who | was | a | mother | of | many | , | hardly | knew | which | to | pity | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 太太 | . | 约翰逊 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 母亲 | 的 | 许多 | , | 几乎 | 知道 | 哪个 | 到 | 遗憾 | 更多的 | ; |

年轻的约翰逊夫人育有多名子女，她几乎不知道该更怜悯哪一个孩子；

[mɪs] ['dʒesəmɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [æntɪmə'kæsər] ['rʌmpld] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ;

| Miss | Jessamine | for | having | her | little | ways | and | her | antimacassars | rumpled | by | a | young | Jackanapes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 茉莉 | 为了 | 拥有 | 她 | 小的 | 方式 | 和 | 她 | 防污垫 | 皱巴巴的 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 杰克纳佩斯 | ; |

杰萨明小姐因为被一个年轻的小混混弄脏了她的小衣服和防污垫而感到羞愧；

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] .

| or | the | boy | himself | , | for | being | brought | up | by | an | old | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 男生 | 他自己 | , | 为了 | 存在 | 带来 | 向上 | 经过 | 一个 | 老的 | 女佣 | . |

或者男孩本人，因为他是由一个老处女抚养长大的。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['pitid] ['niːðər] , [hæd; həd] ['dʒækəneɪps] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| Oddly | enough | , | she | would | probably | have | pitied | neither | , | had | Jackanapes | been | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 她 | 会 | 大概 | 有 | 可怜的 | 两者都不 | , | 有 | 杰克纳佩斯 | 到过 | 一个 | 女孩 | . |

奇怪的是，如果杰克纳佩斯是个女孩，她可能根本不会同情他们俩。

( [wʌn][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wɜːrks] ['smuːðɪst] [wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɛndz]
**( One is so apt to think that what works smoothest works to the highest ends**
( 一 是 所以 易于 到 思考 那 什么 作品 最顺滑 作品 到 这 最高 结束
,
**,**
,

人们往往容易认为，运行最顺畅的方法就能取得最佳效果，

['hævɪŋ] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] . )
**having no patience for the results of friction . )**
拥有 不 耐心 为了 这 结果 的 摩擦 . )

（对摩擦的结果毫无耐心。）

[ðæt] ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] , [huː] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz]
**That Father in God , who bade the young men to be pure , and the maidens**
那 父亲 在 上帝 , WHO 巴德 这 年轻的 男人 到 是 纯的 , 和 这 少女们
[breɪv] ,
**brave ,**
勇敢的 ,

那位在上帝里的父亲，祂吩咐青年男子要纯洁，少女要勇敢，

['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**greatly disturbed a member of his congregation ,**
非常 不安 一个 成员 的 他的 会众 ,

这令他的一位教友感到非常不安。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . [ - ]
**who thought that the great preacher had made a slip of the tongue . [ 20 ]**
WHO 想法 那 这 伟大的 牧师 有 制成 一个 滑 的 这 舌头 . [ - ]

他认为这位伟大的传道者说漏了嘴。[20]

" [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]
**" That the girls should have purity , and the boys courage , is what you would**
" 那 这 女孩们 应该 有 纯度 , 和 这 男孩们 勇气 , 是 什么 你 会
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

"你会说，女孩应该纯洁，男孩应该勇敢。"

[gʊd] ['fɑːðər] ? "
**good Father ? "**
好的 父亲 ? "

好父亲?

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .
**" Nature has done that , " was the reply ; " I meant what I said .**
" 自然 有 完毕 那 , " 曾是 这 回复 ; " 我 意思是 什么 我 说 .

"这是大自然的杰作，"对方回答说；"我说的就是这个意思。"

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
**" In good sooth ,**
" 在 好的 舒缓 ,

"安然无恙，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][roʊ'bʌstər] ['vɜːrtʃʊ] [ðæn; ðən]
**a young maid is all the better for learning some robuster virtues than**
一个 年轻的 女佣 是 全部 这 更好的 为了 学习 一些 更强劲 美德 比
[ 'meidnlinis ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [æntɪmə'kæsər] .
**maidenliness and not to move the antimacassars .**
少女 和 不是 到 移动 这 防污垫 .

年轻的女仆与其说是少女，不如说是应该学习一些更强大的美德，比如不要挪动椅垫。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈbʌstər] ['vɜːrtʃʊ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| And | the | robuster | virtues | require | some | fresh | air | and | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更强劲 | 美德 | 要求 | 一些 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 自由 | . |

而更强大的美德则需要一些新鲜空气和自由。

[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| As | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

['dʒækəneɪps] ( [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| Jackanapes | ( | who | had | a | boy's | full | share | of | the | little | beast | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | ( | WHO | 有 | 一个 | 男孩们 | 满的 | 分享 | 的 | 这 | 小的 | 兽 | 和 | 这 | 年轻的 |

['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ) [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

| monkey | in | his | natural | composition | ) | was | none | the | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴 | 在 | 他的 | 自然的 | 作品 | ) | 曾是 | 没有任何 | 这 | 更糟 | , |

杰克纳佩斯（他天生兼具男孩和幼猴的天性）也好不到哪里去。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['tendər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ 'meidnlinis ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz]

| at | his | tender | years | , | for | learning | some | maidenliness | — | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 投标 | 年 | , | 为了 | 学习 | 一些 | 少女 | — | 所以 | 远的 | 作为 |

[ 'meidnlinis ] [miːnz] ['diːs(ə)nsi] ,

| maidenliness | means | decency | , |
|---|---|---|---|
| 少女 | 方法 | 体面 | , |

在他年少时，为了学习一些少女的举止——如果少女的举止指的是端庄得体的话——

['pɪti] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪ'heɪvjər] .

| pity | , | unselfishness | and | pretty | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | , | 无私 | 和 | 漂亮的 | 行为 | . |

怜悯、无私和美好的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] ,

| And | it | is | due | to | him | to | say | that | he | was | an | obedient | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到期的 | 到 | 他 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 听话 | 男生 | , |

他理应说自己是个听话的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,

| and | a | boy | whose | word | could | be | depended | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男生 | 谁 | 单词 | 可以 | 是 | 取决于 | 在 | , |

还有一个言而有信的男孩，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [griːn] .

| long | before | his | grandfather | the | General | came | to | live | at | the | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他的 | 祖父 | 这 | 一般的 | 来了 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 绿色的 | . |

早在他的祖父将军搬到格林居住之前很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] ; [ðæt] [ɪz][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| He | was | obedient | ; | that | is | he | did | what | his | great | aunt | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 听话 | ; | 那 | 是 | 他 | 做过 | 什么 | 他的 | 伟大的 | 阿姨 | 讲述 | 他 | . |

他很听话，也就是说，他照着他姑婆的话做了。

[bʌt; bət] — [oʊ] [dɪr] !

| But | — | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 哦 | 亲爱的 | ! |

但是——哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] ! — [ðə; ði][præŋks][hiː; hi] [pleɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| oh | dear | ! | — | the | pranks | he | played | , | which | it | had | never | entered | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! | — | 这 | 恶作剧 | 他 | 玩 | , | 哪个 | 它 | 有 | 绝不 | 进入 | 进入 | 她 |

[hed] [tuː; tə][fər'bɪd] !

| head | to | forbid | ! |
|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 禁止 | ! |

哦，天哪！——他那些恶作剧，她从来没想过要禁止！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['skelitnz] ( [frɑːks] ['nevər] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]

| It | was | when | he | had | just | been | put | into | skeletons | ( | frocks | never | suited | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 放 | 进入 | 骷髅 | ( | 连衣裙 | 绝不 | 适合 | 他 |

) [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['toʊni]['dʒɑːnsən] ,

| ) | that | he | became | very | friendly | with | Master | Tony | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 那 | 他 | 成为 | 非常 | 友好的 | 和 | 掌握 | 托尼 | 约翰逊 | , |

就在他刚穿上骷髅服（裙子从来不适合他）的时候，他和托尼·约翰逊大师成了非常要好的朋友。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| a | younger | brother | of | the | young | gentleman | who | sat | in | the | puddle | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻 | 兄弟 | 的 | 这 | 年轻的 | 绅士 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 水坑 | 在 | 目的 | . |

他是故意坐在水坑里的那位年轻绅士的弟弟。

['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] ['entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒækəneɪps] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] .

| Tony | was | not | enterprising | , | and | Jackanapes | led | him | by | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 曾是 | 不是 | 进取 | , | 和 | 杰克纳佩斯 | 引领 | 他 | 经过 | 这 | 鼻子 | . |

托尼没有进取心，杰克纳佩斯牵着他的鼻子走。

[wʌn] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

| One | summer's | evening | they | were | out | late | , | and | Miss | Jessamine | was | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏季 | 晚上 | 他们 | 是 | 出去 | 晚的 | , | 和 | 错过 | 茉莉 | 曾是 | 成为 |

['æŋkʃəs] ,

| anxious | , |
|---|---|
| 焦虑的 | , |

一个夏日的傍晚，她们外出到很晚，杰萨明小姐开始变得焦虑不安。

[wen] ['dʒækəneɪps] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] [ɔːl] [bɪ'smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| when | Jackanapes | presented | himself | with | a | ghastly | face | all | besmirched | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰克纳佩斯 | 呈现 | 他自己 | 和 | 一个 | 阴森 | 脸 | 全部 | 玷污的 | 和 | 眼泪 | . |

当杰克纳佩斯出现时，他面目狰狞，泪痕斑驳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [səb'duːd] . [ - ]

| He | was | unusually | subdued | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 异常地 | 低沉的 | . | [ | - | ] |

他异常安静。[21]

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| " | I'm | afraid | , | " | he | sobbed | ; | " | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | , | " | 他 | 啜泣 | ; | " | 如果 | 你 | 请 | , |

“我害怕，”他抽泣着说，“如果可以的话，

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['toʊni]['dʒɑːnsənz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| I'm | very | much | afraid | that | Tony | Johnson's | dying | in | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 那 | 托尼 | 强生 | 垂死 | 在 | 这 | 墓地 | . |

我非常担心托尼·约翰逊会死在教堂墓地里。

" [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smelt] ['dʒækəneɪps]

| " | Miss | Jessamine | was | just | beginning | to | be | distracted | , | when | she | smelt | Jackanapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 茉莉 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 是 | 愣 | , | 什么时候 | 她 | 冶炼 | 杰克纳佩斯 |

.

:

.

“杰萨明小姐正开始分神的时候，闻到了杰克纳佩斯的味道。”

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪz] !

| " | You | naughty | , | naughty | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 淘气 | , | 淘气 | 男孩们 | ! |

你们这些淘气的小男孩！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] ? "

| Do | you | mean | to | tell | me | that | you've | been | smoking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 你已经 | 到过 | 吸烟 | ? | " |

你是说你一直在抽烟吗？

" [nɑːt][paɪps] , " ['ɝːdʒd]['dʒækəneɪps] ; " [ə'pɑːn][maɪ]['ɑːnər] , ['ænti] , [nɑːt][paɪps] .

| " | Not | pipes | , | " | urged | Jackanapes | ; | " | upon | my | honor | , | Aunty | , | not | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 管道 | , | " | 敦促 | 杰克纳佩斯 | ; | " | 之上 | 我的 | 荣誉 | , | 阿姨 | , | 不是 | 管道 | . |

“不是烟斗，”杰克纳佩斯催促道；“以我的荣誉起誓，阿姨，不是烟斗。”

['oʊnli] ['sɛgɝz] [laɪk]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] ! [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

| Only | segars | like | Mr | . | Johnson's | ! | and | only | made | of | brown | paper | with | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 雪茄 | 喜欢 | 先生 | . | 强生 | ! | 和 | 仅有的 | 制成 | 的 | 棕色的 | 纸 | 和 | 一个 | 非常 |

,

,

,

只有像约翰逊先生那样的雪茄！而且只用棕色纸包装，非常.....

['veri] ['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

| very | little | tobacco | from | the | shop | inside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 烟草 | 从 | 这 | 店铺 | 里面 | 他们 | . |

店里几乎没有烟草制品。

" [ˌwerə'pɑːn] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] [sent] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [huː] [faʊnd] ['toʊni]

| " | Whereupon | , | Miss | Jessamine | sent | a | servant | to | the | churchyard | , | who | found | Tony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | , | 错过 | 茉莉 | 发送 | 一个 | 仆人 | 到 | 这 | 墓地 | , | WHO | 成立 | 托尼 |

['dʒɑːnsən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] ,

| Johnson | lying | on | a | tomb | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 说谎 | 在 | 一个 | 墓 | - | 石头 | , |

于是，杰萨明小姐派了一名仆人到教堂墓地，仆人发现托尼·约翰逊躺在一块墓碑上。

['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kʌvəri] .

| very | sick | , | and | having | ceased | to | entertain | any | hopes | of | his | own | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 生病的 | , | 和 | 拥有 | 停止 | 到 | 招待 | 任何 | 希望 | 的 | 他的 | 自己的 | 恢复 | . |

他病得很重，并且已经不再抱有任何康复的希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] " [ʌn'plezntnəs] " [kʊd; kəd][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ]

| If | it | could | be | possible | that | any | " | unpleasantness | " | could | arise | between | two | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 是 | 可能的 | 那 | 任何 | " | 不愉快 | " | 可以 | 出现 | 之间 | 二 | 这样的 |

['eɪmiəb(ə)l] ['nebəz] [æz; əz] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɪl]

| amiable | neighbors | as | Miss | Jessamine | and | Mrs | . | Johnson | — | and | if | the | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可亲 | 邻居 | 作为 | 错过 | 茉莉 | 和 | 太太 | . | 约翰逊 | — | 和 | 如果 | 这 | 仍然 |

[mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l]['pærədɑːks][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ['leɪdiz] [meɪ] ['dɪfər] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ]

| more | incredible | paradox | can | be | that | ladies | may | differ | over | a | point | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 极好的 | 悖论 | 能 | 是 | 那 | 女士们 | 可能 | 不同 | 超过 | 一个 | 观点 | 在 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːd] — [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] ['toʊni]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] "

| they | are | agreed | — | that | point | was | the | admitted | fact | that | Tony | Johnson | was | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 同意 | — | 那 | 观点 | 曾是 | 这 | 承认 | 事实 | 那 | 托尼 | 约翰逊 | 曾是 | " |

['delɪkət] ,

| delicate | , |
|---|---|
| 精美的 | , |

如果杰萨明小姐和约翰逊太太这两位和蔼可亲的邻居之间有可能出现任何“不愉快”——如果更不可思议的悖论是，女士们可能会在她们意见一致的地方产生分歧——那么，这个分歧就是托尼·约翰逊“体弱多病”这一公认的事实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] : [ - ]

| " | and | the | difference | lay | chiefly | in | this | : | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 不同之处 | 躺 | 主要 | 在 | 这 | : | [ | - | ] |

“而区别主要在于：[22]

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [sed] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz] ['delɪkət] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['faɪnli]

| Mrs | . | Johnson | said | that | Tony | was | delicate | — | meaning | that | he | was | more | finely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰逊 | 说 | 那 | 托尼 | 曾是 | 精美的 | — | 意义 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 精细地 |

[strʌŋ] ,

| strung | , |
|---|---|
| 串 | , |

约翰逊太太说托尼很敏感——意思是说他比较容易发脾气。

[mɔːr] ['sensətɪv] , [ə; eɪ]['prɑːpərər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['pæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ðæn; ðən]

| more | sensitive | , | a | properer | subject | for | pampering | and | petting | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 敏感的 | , | 一个 | 更合适的 | 主题 | 为了 | 宠爱 | 和 | 抚摸 | 比 |

['dʒækəneɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| Jackanapes | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | , | 和 | 那 | , |

比杰克纳佩斯更敏感，更适合被宠爱和抚摸，而且，

['kɑːnsɪkwentli] , ['dʒækəneɪps][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['toʊni]['ɪntuː] [skreɪps] [wɪtʃ]

| consequently | , | Jackanapes | was | to | blame | for | leading | Tony | into | scrapes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 杰克纳佩斯 | 曾是 | 到 | 责备 | 为了 | 领导 | 托尼 | 进入 | 刮伤 | 哪个 |

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃɪld] ,

| resulted | in | his | being | chilled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 他的 | 存在 | 冷藏 | , |

因此，杰克纳佩斯应该为让托尼陷入困境并导致他受冻负责。

['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] ( [moʊst] ['friːkwəntli] ) [sɪk] .

| frightened | , | or | ( | most | frequently | ) | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 或者 | ( | 最多 | 频繁地 | ) | 生病的 | . |

感到害怕，或者（最常见的情况）感到恶心。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [sed] [ðæt] ['toʊni]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

| But | when | Miss | Jessamine | said | that | Tony | Johnson | was | delicate | , | she | meant | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 错过 | 茉莉 | 说 | 那 | 托尼 | 约翰逊 | 曾是 | 精美的 | , | 她 | 意思是 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ 'pjuːliŋ ] ,

| was | more | puling | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 拉动 | , |

但杰萨明小姐说托尼·约翰逊很脆弱时，她的意思是说他更擅长拉扯。

[les] ['mænli] , [ænd; ənd] [les] ['helθɪli] [brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən]['dʒækəneɪps] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

| less | manly | , | and | less | healthily | brought | up | than | Jackanapes | , | who | , | when | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 男子气概 | , | 和 | 较少的 | 健康地 | 带来 | 向上 | 比 | 杰克纳佩斯 | , | WHO | , | 什么时候 | 他们 | 得到 |

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [tə'geðər] ,

| into | mischief | together | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 恶作剧 | 一起 | , |

比起杰克纳佩斯，他们既缺乏男子气概，教养也不如杰克纳佩斯健康，而当他们一起惹是生非时，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [wet] , [sɪt][ə; eɪ]

| was | certainly | not | to | blame | because | his | friend | could | not | get | wet | , | sit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 不是 | 到 | 责备 | 因为 | 他的 | 朋友 | 可以 | 不是 | 得到 | 湿的 | , | 坐 | 一个 |

['kɪkɪŋ] ['dɑːŋki] ,

| kicking | donkey | , |
|---|---|---|
| 踢 | 驴 | , |

当然，他没有错，因为他的朋友不能弄湿自己，也不能坐上一头踢人的驴。

[raɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] , [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækər] , [ɔːr] [smoʊk] [braʊn]

| ride | in | the | giddy | - | go | - | round | , | bear | the | noise | of | a | cracker | , | or | smoke | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 这 | 头晕 | - | 去 | - | 圆形的 | , | 熊 | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 饼干 | , | 或者 | 抽烟 | 棕色的 |

['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

| paper | with | impunity | , |
|---|---|---|---|
| 纸 | 和 | 免责 | , |

坐旋转木马，忍受鞭炮声，或者肆无忌惮地抽大麻，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

尽他所能。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

| Not | that | there | was | ever | the | slightest | quarrel | between | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那里 | 曾是 | 曾经 | 这 | 丝毫 | 争吵 | 之间 | 这 | 女士们 | . |

两位女士之间从来没有过丝毫争吵。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['iːv(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪ]['æftər]['toʊni][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['veri] [ -
**It never even came near it , except the day after Tony had been so very [ 23**
它 绝不 甚至 来了 靠近 它 , 除了 这 天 后 托尼 有 到过 所以 非常 [ -
]
**]**
]

除了托尼非常[23]之后的第二天，它甚至从未接近过。

[sɪk] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] [bju(ː)'sefələs] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] .
**sick with riding Bucephalus in the giddy - go - round .**
生病的 和 骑术 布塞法勒斯 在 这 头晕 - 去 - 圆形的 .

坐旋转木马布塞法勒斯坐腻了。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['toʊni][wʌz; wəz][soʊ]
**Mrs . Johnson had explained to Miss Jessamine that the reason Tony was so**
太太 . 约翰逊 有 解释 到 错过 茉莉 那 这 原因 托尼 曾是 所以
['iːzəli] [ˌʌp'set] ,
**easily upset ,**
容易地 沮丧的 ,

约翰逊太太曾向杰萨明小姐解释过托尼容易生气的原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sensətɪvnəs] ( [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
**was the unusual sensitiveness ( as a doctor had explained it to her**
曾是 这 异常 敏感性 ( 作为 一个 医生 有 解释 它 到 她
) [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sentərz] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] — " ['fɪdlˌstɪk] !
**) of the nervous centres in her family — " Fiddlestick !**
) 的 这 紧张的 中心 在 她 家庭 — " 弓子 !

是她家族神经中枢的异常敏感（正如一位医生向她解释的那样）——"胡说八道！

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**" So Mrs . Johnson understood Miss Jessamine to say , but it appeared that she**
" 所以 太太 . 约翰逊 理解 错过 茉莉 到 说 , 但 它 出现 那 她
['oʊnli] [sed] " - !
**only said " Treaclestick !**
仅有的 说 " - !

"所以约翰逊太太理解杰萨明小姐是这么说的，但她似乎只说了'糖浆棒！'"

" [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['toʊni][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɑːnd] .
**" which is quite another thing , and of which Tony was undoubtedly fond .**
" 哪个 是 相当 其他 事物 , 和 的 哪个 托尼 曾是 无疑 喜爱 .

"这完全是另一回事，而托尼无疑很喜欢这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪl] [baɪ] [ - ]
**It was at the fair that Tony was made ill by [ 24 ]**
它 曾是 在 这 公平的 那 托尼 曾是 制成 患病的 经过 [ - ]

托尼是在集市上生病的[24]

['raɪdɪŋ][ɑːn] [bju(ː)'sefələs] .
**riding on Bucephalus .**
骑术 在 布塞法勒斯 .

骑在布塞法勒斯身上。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [guːs] [griːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] .
**Once a year the Goose Green became the scene of a carnival .**
一次 一个 年 这 鹅 绿色的 成为 这 场景 的 一个 狂欢 .

每年一次，鹅绿地都会变成嘉年华的举办地。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kɑːrts][ænd; ənd]['kærəvænz][wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**First of all , carts and caravans were rumbling up all along , day and night .**
第一的 的 全部 , 购物车 和 旅行拖车 是 隆隆声 向上全部 沿着 , 天 和 夜晚 .

首先，马车和商队日夜不停地隆隆驶来。

['dʒækəneɪps][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][leɪ][ɪn][bed] ,

| Jackanapes | could | hear | them | as | he | lay | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 可以 | 听到 | 他们 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 床 | , |

杰克纳佩斯躺在床上都能听到他们的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['spekjuleitɪŋ] [wʌt] [bʊθs] [ænd; ənd] ['wɜ:rligɪg] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

| and | could | hardly | sleep | for | speculating | what | booths | and | whirligigs | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 为了 | 推测 | 什么 | 展位 | 和 | 旋转玩具 | 他 | 应该 |

[faɪnd] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| find | fairly | established | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 相当 | 已确立的 | , |

他辗转反侧，难以入眠，一直在猜测哪些摊位和旋转玩具比较成熟。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['spɪtfaɪər] [went] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] .

| when | he | and | his | dog | Spitfire | went | out | after | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 狗 | 喷火式战斗机 | 去 | 出去 | 后 | 早餐 | . |

早餐后，他和他的狗斯皮特菲尔一起外出。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] ['seldəm] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | a | matter | of | fact | , | he | seldom | had | to | wait | long | for | news | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他 | 很少 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | 为了 | 消息 | 的 | 这 |

[fer] .

| Fair | . |
|---|---|
| 公平的 | . |

事实上，他很少需要等待太久就能得到博览会的消息。

[ðə; ði]['poʊstmən] [nu:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒækəneɪps] - ['jeloʊ] [hed] [wʊd] [kʌm] ,

| The | Postman | knew | the | window | out | of | which | Jackanapes | ' | yellow | head | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮差 | 知道 | 这 | 窗户 | 出去 | 的 | 哪个 | 杰克纳佩斯 | - | 黄色的 | 头 | 会 | 来 | , |

邮递员知道杰克纳佩斯的黄脑袋会从哪个窗户探出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .

| and | was | ready | with | his | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 和 | 他的 | 报告 | . |

他已经准备好了报告。

" ['rɔɪəl] - , ['mæstər]['dʒækəneɪps] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][bi:; bi]['kerf(ə)l][oʊ] -

| " | Royal | Theayter | , | Master | Jackanapes | , | in | the | old | place | , | but | be | careful | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皇家 | - | , | 掌握 | 杰克纳佩斯 | , | 在 | 这 | 老的 | 地方 | , | 但 | 是 | 小心 | o | - |

[ðem; ðəm] [si:ts] ,

| them | seats | , |
|---|---|---|
| 他们 | 座位 | , |

“皇家剧院，杰克纳佩斯大师，就在老地方，但要小心那些座位。”

[sɜ:r] ; [ðeə(r)] [ðæn; ðən]['evər] .

| sir | ; | they're | rickettier | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ; | 它们是 | 更易碎的 | 比 | 曾经 | . |

先生，它们比以往任何时候都更加摇摇欲坠了。

[tu:] [swi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [tri:] ,

| Two | sweets | and | a | ginger | - | beer | under | the | oak | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 糖果 | 和 | 一个 | 姜 | - | 啤酒 | 在下面 | 这 | 橡木 | 树 | , |

橡树下，两块糖果和一瓶姜汁啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

| and | the | Flying | Boats | is | just | a | - | coming | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行 | 船 | 是 | 只是 | 一个 | - | 未来 | 沿着 | 这 | 路 | . |

而飞艇正沿着公路驶来。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði]

| " | No | doubt | it | was | partly | because | he | had | already | suffered | severely | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 部分 | 因为 | 他 | 有 | 已经 | 遭受 | 严重 | 在 | 这 |

['flaɪɪŋ] ['boʊts] ,

| Flying | Boats | , |
|---|---|---|
| 飞行 | 船 | , |

“毫无疑问，部分原因是因为他已经在水上飞机上遭受过严重的伤害。”

[ðæt] ['toʊni] [kə'læpst] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] .

| that | Tony | collapsed | so | quickly | in | the | giddy | - | go | - | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 托尼 | 倒塌 | 所以 | 迅速地 | 在 | 这 | 头晕 | - | 去 | - | 圆形的 | . |

托尼在旋转木马上突然倒下了。

[hiː; hi]['oʊnli] ['maʊntɪd] [bju(ː)'sefələs] ( [huː] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][teɪl] )

| He | only | mounted | Bucephalus | ( | who | was | spotted | , | and | had | no | tail | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 安装 | 布塞法勒斯 | ( | WHO | 曾是 | 斑 | , | 和 | 有 | 不 | 尾巴 | ) |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒækəneɪps] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] ,

| because | Jackanapes | urged | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 杰克纳佩斯 | 敦促 | 他 | , |

他之所以骑上布塞法勒斯（布塞法勒斯身上有斑点，而且没有尾巴），完全是因为杰克纳佩斯人怂恿他这么做的。

[ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] - [ænd; ənd] - [raʊnd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['veri]

| and | held | out | the | ingenious | hope | that | the | round | - | and | - | round | feeling | would | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 出去 | 这 | 巧妙 | 希望 | 那 | 这 | 圆形的 | - | 和 | - | 圆形的 | 感觉 | 会 | 非常 |

['laɪkli] [kjʊr] [ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| likely | cure | the | up | - | and | - | down | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 治愈 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 向下 | 感觉 | . |

于是，人们异想天开地认为，这种循环往复的感觉很可能会治愈这种上下起伏的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['toʊni] ['tʌmbld] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [ - ]

| It | did | not | , | however | , | and | Tony | tumbled | off | during | the | first | revolution | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 和 | 托尼 | 翻滚 | 离开 | 期间 | 这 | 第一的 | 革命 | . | [ | - | ] |

然而，事与愿违，托尼在第一次革命中摔了下来。[25]

['dʒækəneɪps][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][kwɑːmz; kwɔːmz] ,

| Jackanapes | was | not | absolutely | free | from | qualms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 曾是 | 不是 | 绝对地 | 自由的 | 从 | 疑虑 | , |

Jackanapes并非完全没有疑虑，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| but | having | once | mounted | the | Black | Prince | he | stuck | to | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一次 | 安装 | 这 | 黑色的 | 王子 | 他 | 卡住 | 到 | 他 | 作为 | 一个 |

['hɔːrsmən] [ʃʊd; ʃəd] .

| horseman | should | . |
|---|---|---|
| 骑手 | 应该 | . |

但是，一旦骑上黑太子，他就如同一个骑手应该做的那样，紧紧跟随在他身边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| During | the | first | round | he | waved | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 圆形的 | 他 | 挥手 | 他的 | 帽子 | , |

第一轮比赛期间，他挥了挥帽子。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ɪr]

| and | observed | with | some | concern | that | the | Black | Prince | had | lost | an | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 和 | 一些 | 忧虑 | 那 | 这 | 黑色的 | 王子 | 有 | 丢失的 | 一个 | 耳朵 |

[sɪns] [læst] [fer] ;

| since | last | Fair | ; |
|---|---|---|---|
| 自从 | 最后的 | 公平的 | ; |

并有些担忧地注意到，黑太子自上次集市以来失去了一只耳朵；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [bʌt; bət][sæt] ['ʌpraɪt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

| at | the | second | , | he | looked | a | little | pale | but | sat | upright | , | though | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , | 他 | 看起来 | 一个 | 小的 | 苍白 | 但 | 卫星 | 直立 | , | 尽管 | 有些 |

[ˌʌnˌnesə'serəli] ['rɪdʒɪd] ;

| unnecessarily | rigid | ; |
|---|---|---|
| 不必要的 | 死板的 | ; |

第二次，他脸色略显苍白，但仍然坐直了身子，只是姿势有些僵硬。

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| at | the | third | round | he | shut | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 圆形的 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

第三回合他闭上了眼睛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] .

| During | the | fourth | his | hat | fell | off | , | and | he | clasped | his | horse's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第四 | 他的 | 帽子 | 跌倒 | 离开 | , | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 马匹 | 脖子 | . |

第四次骑乘时，他的帽子掉了，他一把抓住马的脖子。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [meɪn] ,

| By | the | fifth | he | had | laid | his | yellow | head | against | the | Black | Prince's | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第五 | 他 | 有 | 铺设 | 他的 | 黄色的 | 头 | 反对 | 这 | 黑色的 | 王子的 | 鬃毛 | , |

到了第五天，他把金色的脑袋靠在了黑王子的鬃毛上。

[ænd; ənd][soʊ] [klʌŋ] ['enihaʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] , [wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'sɪstɪd]

| and | so | clung | anyhow | till | the | hobby | - | horses | stopped | , | when | the | proprietor | assisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 紧紧抓住 | 无论如何 | 直到 | 这 | 爱好 | - | 马匹 | 停止 | , | 什么时候 | 这 | 业主 | 协助 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laɪt] ,

| him | to | alight | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 点燃 | , |

于是他便一直抓着木马，直到木马停下来，店主才帮他下了马。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['rædər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ]

| and | he | sat | down | rather | suddenly | and | said | he | had | enjoyed | it | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 相当 | 突然 | 和 | 说 | 他 | 有 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 |

.

:

.

他突然坐了下来，说他非常享受这次经历。

[ðə; ði] [greɪ] [gu:s] ['ɔ:lweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvænz] ,

| The | Grey | Goose | always | ran | away | at | the | first | approach | of | the | caravans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 总是 | 跑 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 方法 | 的 | 这 | 旅行拖车 | , |

灰雁一看到商队就立刻逃走了。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

| and | never | came | back | to | the | Green | till | there | was | nothing | left | of | the | Fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 绿色的 | 直到 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 这 | 公平的 |

[bʌt; bət] ['fʊtmɑ:k] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] .

| but | footmarks | and | oyster | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 脚印 | 和 | 牡蛎 | - | 贝壳 | . |

直到集市的痕迹完全消失，只剩下脚印和牡蛎壳，他才再次回到这片绿地。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pet]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstəm] , [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] ,

| Running | away | was | her | pet | principle | ; | the | only | system | , | she | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 曾是 | 她 | 宠物 | 原则 | ; | 这 | 仅有的 | 系统 | , | 她 | 维持 | , |

逃跑是她奉行的原则；她认为，这是唯一的出路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] .

| by | which | you | can | live | long | and | easily | , | and | lose | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 你 | 能 | 居住 | 长的 | 和 | 容易地 | , | 和 | 失去 | 没有什么 | . |

由此你可以长寿安康，并且不会失去任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈdeɪndʒər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wen] [ɔːl] [ɪz] [seɪf] .

| If | you | run | away | when | you | see | danger | , | you | can | come | back | when | all | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 你 | 看 | 危险 | , | 你 | 能 | 来 | 后退 | 什么时候 | 全部 | 是 | 安全的 | . |

遇到危险就逃跑，等安全了就可以回来了。

[rʌn] [ˈkwɪkli] , [rɪˈtɜːrn] [ˈsloʊli] , [hoʊld] [jʊr; jər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈgæb(ə)l] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ]

| Run | quickly | , | return | slowly | , | hold | your | head | high | , | and | gabble | as | loud | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 迅速地 | , | 返回 | 缓慢地 | , | 抓住 | 你的 | 头 | 高的 | , | 和 | 数落 | 作为 | 大声 | 作为 | 你 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

跑得快，回来得慢，昂首挺胸，大声说话。

[ænd; ənd] [juːl] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guːs] [griːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [oʊld] [eɪdʒ] .

| and | you'll | preserve | the | respect | of | the | Goose | Green | to | a | peaceful | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 保存 | 这 | 尊重 | 的 | 这 | 鹅 | 绿色的 | 到 | 一个 | 和平 | 老的 | 年龄 | . |

这样，你就能使鹅绿地在和平的晚年中保持其应有的尊严。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ - ]

| Why | should | you | struggle | and | get | hurt | , | if | you | can | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 斗争 | 和 | 得到 | 伤害 | , | 如果 | 你 | 能 | [ | - | ] |

如果可以，为什么要挣扎受伤呢？[26]

[ˈloʊər] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [swɜːrv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ?

| lower | your | head | and | swerve | , | and | not | lose | a | feather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 你的 | 头 | 和 | 急转弯 | , | 和 | 不是 | 失去 | 一个 | 羽毛 | ? |

低头猛打方向盘，却毫发无损？

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

| Why | in | the | world | should | any | one | spoil | the | pleasure | of | life | , | or | risk | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在 | 这 | 世界 | 应该 | 任何 | 一 | 剧透 | 这 | 乐趣 | 的 | 生活 | , | 或者 | 风险 | 他的 | 皮肤 | , |

为什么有人会破坏生活的乐趣，或者冒着生命危险呢？

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| if | he | can | help | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 帮助 | 它 | ? |

如果他能帮忙的话？

" - [wɒts] [ðə; ði] [juːz] -

| " | ' | What's | the | use | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是什么 | 这 | 使用 | - |

“有什么用？”

[sed] [ðə; ði] [guːs] .

| Said | the | Goose | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 鹅 | . |

鹅说道。

" [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [laɪf] —

| " | Before | answering | which | one | might | have | to | consider | what | world | — | which | life | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 回答 | 哪个 | 一 | 可能 | 有 | 到 | 考虑 | 什么 | 世界 | — | 哪个 | 生活 | — |

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [guːs] - [skɪn] ;

| whether | his | skin | were | a | goose | - | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 皮肤 | 是 | 一个 | 鹅 | - | 皮肤 | ; |

在回答这个问题之前，人们可能需要考虑哪个世界——哪种生活——他的皮肤是否像鹅皮一样光滑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [ˈgusɪz] [hed] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [held] [ɔːl] [ðæt] .

| but | the | Grey | Goose's | head | would | never | have | held | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 灰色的 | 鹅的 | 头 | 会 | 绝不 | 有 | 握住 | 全部 | 那 | . |

但灰雁的头部永远不可能容纳所有这些东西。

[græs] [suːn] [grəuz] ['oʊvər] [ fuːt'prints ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz]

| **Grass** | **soon** | **grows** | **over** | **footprints** | **,** | **and** | **the** | **village** | **children** | **took** | **the** | **oyster** | **-** | **shells** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 很快 | 生长 | 超过 | 脚印 | , | 和 | 这 | 村庄 | 孩子们 | 采取 | 这 | 牡蛎 | - | 贝壳 |

[tuː; tə][trɪm][ðer; ðər] [ 'gaːdnz ] [wɪð; wɪθ] ;

| **to** | **trim** | **their** | **gardens** | **with** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 修剪 | 他们的 | 花园 | 和 | ; |

草很快就覆盖住了脚印，村里的孩子们捡起牡蛎壳来装饰花园；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] ['æftər]['toʊni][roʊd] [bju(ː)'sefələs][ðer; ðər] [ 'liŋgə ] [ə'nʌðər] ['relɪk][ʌv; əv] ['fer,taɪm] ,

| **but** | **the** | **year** | **after** | **Tony** | **rode** | **Bucephalus** | **there** | **lingered** | **another** | **relic** | **of** | **Fairtime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年 | 后 | 托尼 | 骑 | 布塞法勒斯 | 那里 | 徘徊不去 | 其他 | 遗迹 | 的 | 公平时间 | , |

但托尼骑着布塞法勒斯离开后的第二年，那里还留存着另一件费尔泰姆的遗物。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækəneɪps][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

| **in** | **which** | **Jackanapes** | **was** | **deeply** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 杰克纳佩斯 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | . |

Jackanapes 对此非常感兴趣。

" [ðə; ði] [griːn] " ['prɑːpər][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːmən] ,

| **"** | **The** | **Green** | **"** | **proper** | **was** | **originally** | **only** | **part** | **of** | **a** | **straggling** | **common** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绿色的 | " | 恰当的 | 曾是 | 起初 | 仅有的 | 部分 | 的 | 一个 | 零散的 | 常见的 | , |

“绿地”最初只是零散公共用地的一部分，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn]['mɝːdʒd]['ɪntuː][sʌm; səm]['wɪldər] [weɪst] [lænd] [wer] ['dʒɪpsi] ['sʌmtaɪmz] [skwɔtid]

| **which** | **in** | **its** | **turn** | **merged** | **into** | **some** | **wilder** | **waste** | **land** | **where** | **gipsies** | **sometimes** | **squatted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 它是 | 转动 | 合并 | 进入 | 一些 | 更狂野 | 浪费 | 土地 | 在哪里 | 吉普赛人 | 有时 | 蹲着 |

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

| **if** | **the** | **authorities** | **would** | **allow** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 当局 | 会 | 允许 | 他们 | , |

而这片荒地最终又与一些更加荒凉的土地融为一体，如果当局允许，吉普赛人有时会在那里非法居住。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['ænjuəl] [fer] .

| **especially** | **after** | **the** | **annual** | **Fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 这 | 年度的 | 公平的 | . |

尤其是在一年一度的博览会之后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [fer] [ðæt] ['dʒækəneɪps] , [aʊt] ['ræmblɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,

| **And** | **it** | **was** | **after** | **the** | **Fair** | **that** | **Jackanapes** | **,** | **out** | **rambling** | **by** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 后 | 这 | 公平的 | 那 | 杰克纳佩斯 | , | 出去 | 漫无边际 | 经过 | 他自己 | , |

集市结束后，杰克纳佩斯独自一人四处闲逛，

[wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gɪpsiz] [sʌn] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['gɪpsiz] [red] - ['herd] ['poʊni][æt; ət]

| **was** | **knocked** | **over** | **by** | **the** | **Gipsy's** | **son** | **riding** | **the** | **Gipsy's** | **red** | **-** | **haired** | **pony** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 敲门 | 超过 | 经过 | 这 | 吉普赛人的 | 儿子 | 骑术 | 这 | 吉普赛人的 | 红色的 | - | 头发 | 小马 | 在 |

[breɪk] - [nek] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] . [ - ]

| **break** | **-** | **neck** | **pace** | **across** | **the** | **common** | **.** | **[** | **27** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | - | 脖子 | 步伐 | 穿过 | 这 | 常见的 | . | [ | - | ] |

被吉普赛人的儿子骑着吉普赛人的红毛小马以极快的速度撞倒在地。[27]

['dʒækəneɪps][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

| **Jackanapes** | **got** | **up** | **and** | **shook** | **himself** | **,** | **none** | **the** | **worse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 得到 | 向上 | 和 | 摇晃 | 他自己 | , | 没有任何 | 这 | 更糟 | , |

杰克纳佩斯站起身来抖了抖身子，并无大碍。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['herd] ['poʊni] .

| **except** | **for** | **being** | **heels** | **over** | **head** | **in** | **love** | **with** | **the** | **red** | **-** | **haired** | **pony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 存在 | 高跟鞋 | 超过 | 头 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 小马 | . |

除了对那匹红毛小马神魂颠倒之外。

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi] [went] [æt; ət] !

| **What** | **a** | **rate** | **he** | **went** | **at** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 速度 | 他 | 去 | 在 | ! |

他速度真快！

[haʊ] [hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fiːt] !

| How | he | spurned | the | ground | with | his | nimble | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 被拒绝 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 灵活 | 脚 | ! |

他用敏捷的双脚轻踢地面!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

| How | his | red | coat | shone | in | the | sunshine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他的 | 红色的 | 外套 | 闪耀 | 在 | 这 | 阳光 | ! |

他的红色外套在阳光下闪闪发光!

[ænd; ənd] [wʌt] [braɪt] [aɪz] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['fɔːrlɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn]

| And | what | bright | eyes | peeped | out | of | his | dark | forelock | as | it | was | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 明亮的 | 眼睛 | 偷窥 | 出去 | 的 | 他的 | 黑暗的 | 前额 | 作为 | 它 | 曾是 | 吹 |

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] !

| by | the | wind | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 风 | ! |

风吹拂着他乌黑的额发，露出一双明亮的眼睛!

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] ,

| The | Gipsy | boy | had | had | a | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 男生 | 有 | 有 | 一个 | 惊吓 | , |

吉普赛男孩受到了惊吓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd] ['dʒækəneɪps][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrt] ,

| and | he | was | willing | enough | to | reward | Jackanapes | for | not | having | been | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 足够的 | 到 | 报酬 | 杰克纳佩斯 | 为了 | 不是 | 拥有 | 到过 | 伤害 | , |

他非常乐意奖励杰克纳佩斯没有受伤，

[baɪ] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .

| by | consenting | to | let | him | have | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 同意 | 到 | 让 | 他 | 有 | 一个 | 骑 | . |

同意让他搭车。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]

| " | Do | you | mean | to | kill | the | little | fine | gentleman | , | and | swing | us | all | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 杀 | 这 | 小的 | 美好的 | 绅士 | , | 和 | 摇摆 | 我们 | 全部 | 在 | 这 |

['dʒɪbɪt] ,

| gibbet | , |
|---|---|
| 绞刑架 | , |

"你们是要杀了这位善良的小绅士，然后把我们都吊死在绞刑架上吗？"

[juː; jʊ] ['ræskl] ? " [skriːmd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['dʒækəneɪps]

| you | rascal | ? | " | screamed | the | Gipsy | - | mother | , | who | came | up | just | as | Jackanapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 恶棍 | ? | " | 尖叫 | 这 | 吉普赛人 | - | 母亲 | , | WHO | 来了 | 向上 | 只是 | 作为 | 杰克纳佩斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][set] [ɔːf] .

| and | the | pony | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小马 | 放 | 离开 | . |

"你这无赖？"吉普赛母亲尖叫道，就在这时，杰克纳佩斯和小马驹出发了。

" [hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

| " | He | would | get | on | , | " | replied | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 得到 | 在 | , | " | 回复 | 她 | 儿子 | . |

"他会继续前进的，"她儿子回答道。

" ['itl] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| " | It'll | not | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 不是 | 杀 | 他 | . |

"这不会要了他的命。"

['hiːl] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] , [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][ 'kəukə,nʌt ] .

| He'll | fall | on | his | yellow | head | , | and | it's | as | tough | as | a | cocoanut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 落下 | 在 | 他的 | 黄色的 | 头 | , | 和 | 它是 | 作为 | 艰难的 | 作为 | 一个 | 椰子 | . |

他会摔倒，用他那颗黄色的脑袋顶着，那脑袋像椰子一样坚硬。

" [bʌt; bət]['dʒækəneɪps][dɪd][nɑːt][fɔːl] .
" But Jackanapes did not fall .
" 但 杰克纳佩斯 做过 不是 落下 .

但杰克纳佩斯并没有倒下。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['herd] ['poʊni][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbiˌhɔːrs]
He stuck to the red - haired pony as he had stuck to the hobbyhorse
他 卡住 到 这 红色的 - 头发 小马 作为 他 有 卡住 到 这 爱好马
;
;
;

他像当初迷恋木马一样，迷恋上了那匹红毛小马；

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld]['gæləp][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
but oh , how different the delight of this wild gallop with flesh and blood !
但 哦 , 如何 不同的 这 喜 的 这 荒野 驰骋 和 肉 和 血 !

但是，与血肉之躯一起驰骋的乐趣是多么不同啊！

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
Just as his legs were beginning to feel as if he did not feel them ,
只是 作为 他的 腿 是 开始 到 感觉 作为 如果 他 做过 不是 感觉 他们 ,

就在他的双腿开始感觉好像失去知觉的时候，

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [kraɪd] " ['lɔːloʊ] !
the Gipsy boy cried " Lollo !
这 吉普赛人 男生 哭 " 哈哈 !

吉普赛男孩喊道："洛洛！"

" [raʊnd] [went] [ðə; ði]['poʊni][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] ,
" Round went the pony so unceremoniously , that , with as little ceremony ,
" 圆形的 去 这 小马 所以 不体面地 , 那 , 和 作为 小的 仪式 ,
['dʒækəneɪps] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
Jackanapes clung to his neck ,
杰克纳佩斯 紧紧抓住 到 他的 脖子 ,

"小马驹转圈圈的动作如此随意，以至于杰克纳佩斯也毫不犹豫地抓住了它的脖子。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prɑːpərli] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['lɔːloʊ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət]
and he did not properly recover himself before Lollo stopped with a jerk at
和 他 做过 不是 适当地 恢复 他自己 前 哈哈 停止 和 一个 混蛋 在
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
the place where they had started .
这 地方 在哪里 他们 有 开始 .

他还没来得及完全恢复过来，洛洛就猛地停在了他们出发的地方。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['lɔːloʊ] ? " [æskt] ['dʒækəneɪps] , [hɪz; ɪz][hænd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪəri] [meɪn] .
" Is his name Lollo ? " asked Jackanapes , his hand lingering in the wiry mane .
" 是 他的 姓名 哈哈 ? " 问 杰克纳佩斯 , 他的 手 挥之不去的 在 这 细长的 鬃毛 .

"他叫洛洛吗？"杰克纳佩斯问道，他的手在蓬乱的鬃毛中流连。

" [jes] . " [ - ]
" Yes . " [ 28 ]
" 是的 . " [ - ]

"是的。"[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 杰克纳佩斯(Jackanapes)
# 第2/3页

" [wʌt] [dʌz] ['lɔ:loʊ] [mi:n] ? "
" **What** **does** **Lollo** **mean** **?** "
" 什么 做 哈哈 意思是 ? "

“Lollo是什么意思？”

" [red] . "
" **Red** **.** "
" 红色的 . "

“红色的。”

" [ɪz]['lɔ:loʊ][jʊr; jər]['poʊni] ? "
" **Is** **Lollo** **your** **pony** **?** "
" 是 哈哈 你的 小马 ? "

“洛洛是你的小马吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] .
**My** **father's** **.**
我的 父亲的 .

我父亲的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [led]['lɔ:loʊ] [ə'weɪ] .
" **And** **the** **Gipsy** **boy** **led** **Lollo** **away** **.**
" 和 这 吉普赛人 男生 引领 哈哈 离开 .

于是，吉普赛男孩把洛洛带走了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['dʒækəneɪps] [stoʊl] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
**At** **the** **first** **opportunity** **Jackanapes** **stole** **away** **again** **to** **the** **common** **.**
在 这 第一的 机会 杰克纳佩斯 偷窃 离开 再次 到 这 常见的 .

杰克纳佩斯一有机会就又溜回了公共用地。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑ:ðər] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ]['dɜ:rti][paɪp] .
**This** **time** **he** **saw** **the** **Gipsy** **-** **father** **,** **smoking** **a** **dirty** **pipe** **.**
这 时间 他 锯 这 吉普赛人 - 父亲 , 吸烟 一个 肮脏的 管道 .

这一次，他看到吉普赛父亲正抽着一根脏兮兮的烟斗。

" ['lɔ:loʊ][ɪz][jʊr; jər]['poʊni] , ['iznt][hi:; hi] ? " [sed] ['dʒækəneɪps] .
" **Lollo** **is** **your** **pony** **,** **isn't** **he** **?** " **said** **Jackanapes** **.**
" 哈哈 是 你的 小马 , 不是 他 ? " 说 杰克纳佩斯 .

“洛洛是你的小马，对吧？”杰克纳佩斯说道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] . "
" **He's** **a** **very** **nice** **one** **.** "
" 他是 一个 非常 好的 一 . "

“他是个很好的人。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['reɪsər] . "

| " | He's | a | racer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 赛车手 | . | " |

“他是一名赛车手。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "

| " | You | don't | want | to | sell | him | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 想 | 到 | 卖 | 他 | , | 做 | 你 | ? | " |

“你不想把他卖掉，对吧？”

" [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]['dʒækəneɪps] [said] [ænd; ənd] [went]

| " | Fifteen | pounds | , | " | said | the | Gipsy | - | father | ; | and | Jackanapes | sighed | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 磅 | , | " | 说 | 这 | 吉普赛人 | - | 父亲 | ; | 和 | 杰克纳佩斯 | 叹了口气 | 和 | 去 |

[hoʊm] [ə'gen] .

| home | again | . |
|---|---|---|
| 家 | 再次 | . |

“十五英镑，”吉普赛父亲说道；杰克纳佩斯人叹了口气，又回家了。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [ - ]

| That | very | afternoon | he | and | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 下午 | 他 | 和 | [ | - | ] |

就在那天下午，他和[29]

['toʊni] [roʊd] [ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd]['toʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θroʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| Tony | rode | the | two | donkeys | , | and | Tony | managed | to | get | thrown | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 骑 | 这 | 二 | 驴 | , | 和 | 托尼 | 管理 | 到 | 得到 | 抛掷 | , | 和 | 甚至 |

['dʒækəneɪps] - ['dɑːŋki] [kɪkt] .

| Jackanapes | ' | donkey | kicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | - | 驴 | 踢 | . |

托尼骑着两头驴，结果被甩了下来，就连杰克纳佩斯的驴也踢了他一脚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊltɪŋ] ,

| But | it | was | jolting | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 剧烈震动 | , |

但这令人震惊。

['klʌmzi] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

| clumsy | work | after | the | elastic | swiftness | and | the | dainty | mischief | of | the | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 工作 | 后 | 这 | 松紧带 | 速度 | 和 | 这 | 纤巧 | 恶作剧 | 的 | 这 | 红色的 | - |

['herd] ['poʊni] .

| haired | pony | . |
|---|---|---|
| 头发 | 小马 | . |

与红发小马的轻盈敏捷和俏皮活泼相比，这项工作显得笨拙不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə]['dʒækəneɪps] .

| A | few | days | later | Miss | Jessamine | spoke | very | seriously | to | Jackanapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 错过 | 茉莉 | 辐 | 非常 | 严重地 | 到 | 杰克纳佩斯 | . |

几天后，杰萨明小姐非常严肃地和杰克纳佩斯人谈了谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

| She | was | a | good | deal | agitated | as | she | told | him | that | his | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 激动 | 作为 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 祖父 | , |

她情绪激动地告诉他，他的祖父……

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,

| the | General | , | was | coming | to | the | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , | 曾是 | 未来 | 到 | 这 | 绿色的 | , |

将军正要来到格林，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

| and | that | he | must | be | on | his | very | best | behavior | during | the | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 他的 | 非常 | 最好的 | 行为 | 期间 | 这 | 访问 | . |

而且他在访问期间必须表现得非常得体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒækəneɪps][ænd; ənd][tuː; tə][get]
**If** **it** **had** **been** **feasible** **to** **leave** **off** **calling** **him** **Jackanapes** **and** **to** **get**
如果 它 有 到过 可行的 到 离开 离开 呼叫 他 杰克纳佩斯 和 到 得到
[juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] (
**used** **to** **his** **baptismal** **name** **of** **Theodore** **before** **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **(**
用过的 到 他的 洗礼 姓名 的 西奥多 前 这 天 后 到 - 明天 (
[wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [duː] ) ,
**when** **the** **General** **was** **due** **)** **,**
什么时候 这 一般的 曾是 到期的 ) ,

如果能在后天（将军到达的日子）之前停止叫他"杰克纳佩斯"，并习惯他的洗礼名西奥多，那该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**it** **would** **have** **been** **satisfactory** **.**
它 会 有 到过 令人满意的 .

这本来是可以接受的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['præktɪs] ,
**But** **Miss** **Jessamine** **feared** **it** **would** **be** **impossible** **in** **practice** **,**
但 错过 茉莉 害怕 它 会 是 不可能的 在 实践 ,

但杰萨明小姐担心这在实践中是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skruːpəlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .
**and** **she** **had** **scruples** **about** **it** **on** **principle** **.**
和 她 有 顾虑 关于 它 在 原则 .

而且她出于原则对此有所顾虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['truːθfl] ,
**It** **would** **not** **seem** **quite** **truthful** **,**
它 会 不是 似乎 相当 真实 ,

这似乎不太属实。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][moʊst] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['θiədɔː]
**although** **she** **had** **always** **most** **fully** **intended** **that** **he** **should** **be** **called** **Theodore**
虽然 她 有 总是 最多 完全 故意的 那 他 应该 是 称为 西奥多
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
**when** **he** **had** **outgrown** **the** **ridiculous** **appropriateness** **of** **his** **nickname** **.**
什么时候 他 有 长大了就不合适了 这 荒谬的 恰当性 的 他的 昵称 .

尽管她一直都希望，当他长大后，不再适合使用那个滑稽的昵称时，就应该叫他西奥多。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **fact** **was** **that** **he** **had** **not** **outgrown** **it** **,**
这 事实 曾是 那 他 有 不是 长大了就不合适了 它 ,

事实是他并没有摆脱这种习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [wen] [hɪz; ɪz]
**but** **he** **must** **take** **care** **to** **remember** **who** **was** **meant** **when** **his**
但 他 必须 拿 关心 到 记住 WHO 曾是 意思是 什么时候 他的
['grænfɑːðər] [sed] ['θiədɔː] .
**grandfather** **said** **Theodore** **.**
祖父 说 西奥多 .

但他必须记住，当他祖父提到西奥多时，指的是谁。

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
**Indeed** **for** **that** **matter** **he** **must** **take** **care** **all** **along** **.**
的确 为了 那 事情 他 必须 拿 关心 全部 沿着 .

事实上，他必须时刻注意安全。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] , ['dʒækəneɪps] , " [sed] [mɪs] ['dʒesəmɪn] .
**"** **You** **are** **apt** **to** **be** **giddy** **,** **Jackanapes** **,** **"** **said** **Miss** **Jessamine** **.**
" 你 是 易于 到 是 头晕 , 杰克纳佩斯 , " 说 错过 茉莉 .

"你这小家伙，容易头晕目眩，"杰萨明小姐说。

" [jes] [ænt] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] .

| " | Yes | aunt | , | " | said | Jackanapes | , | thinking | of | the | hobby | - | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 阿姨 | , | " | 说 | 杰克纳佩斯 | , | 思维 | 的 | 这 | 爱好 | - | 马匹 | . |

"是的，阿姨，"杰克纳佩斯说着，想起了那些木马。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒækəneɪps] .

| " | You | are | a | good | boy | , | Jackanapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 杰克纳佩斯 | . |

"你真是个好孩子，杰克纳佩斯。"

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðæt] .

| Thank | God | , | I | can | tell | your | grandfather | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你的 | 祖父 | 那 | . |

感谢上帝，我可以把这件事告诉你的祖父。

[æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] , [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

| An | obedient | boy | , | an | honorable | boy | , | and | a | kind | - | hearted | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 听话 | 男生 | , | 一个 | 光荣的 | 男生 | , | 和 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 男生 | . |

一个听话的男孩，一个正直的男孩，一个心地善良的男孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʒækəneɪps] .

| But | you | are | — | in | short | , | you | are | a | Boy | , | Jackanapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | — | 在 | 短的 | , | 你 | 是 | 一个 | 男生 | , | 杰克纳佩斯 | . |

但你——简而言之，你就是个男孩，蠢货。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , " — ['ædɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

| And | I | hope | , | " | — | added | Miss | Jessamine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | , | " | — | 额外 | 错过 | 茉莉 | , |

"我希望，"杰萨明小姐补充道。

['despərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — " [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] [ðæt] [bɔɪz]

| desperate | with | the | results | of | experience | — | " | that | the | General | knows | that | Boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 经验 | — | " | 那 | 这 | 一般的 | 知道 | 那 | 男孩们 |

[wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . " [ - ]

| will | be | Boys | . | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 男孩们 | . | " | [ | - | ] |

将军对经验的结果感到绝望——"将军知道男孩就是男孩。"[30]

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːr'siːn] , ['dʒækəneɪps] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] .

| What | mischief | could | be | foreseen | , | Jackanapes | promised | to | guard | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 恶作剧 | 可以 | 是 | 预见 | , | 杰克纳佩斯 | 承诺 | 到 | 警卫 | 反对 | . |

杰克纳佩斯承诺会防范一切可以预见的恶作剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| He | was | to | keep | his | clothes | and | his | hands | clean | , | to | look | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 保持 | 他的 | 衣服 | 和 | 他的 | 双手 | 干净的 | , | 到 | 看 | 超过 | 他的 |

['kætəkɪzəm] ,

| catechism | , |
|---|---|
| 教理问答 | , |

他要保持衣着和双手清洁，还要复习教义问答。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] ['stɪki] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

| not | to | put | sticky | things | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 放 | 黏 | 事物 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

不要把粘性的东西放在口袋里，

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] — ( " [its] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ,

| to | keep | that | hair | of | his | smooth | — | ( | " | It's | the | wind | that | blows | it | , | Aunty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 那 | 头发 | 的 | 他的 | 光滑的 | — | ( | " | 它是 | 这 | 风 | 那 | 打击 | 它 | , | 阿姨 | , |

为了保持他那柔顺的头发——（"是风吹的，阿姨，

" [sed] ['dʒækəneɪps] — " [aɪl] [send] [baɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['bɛrz] - [griːs] , " [sed] [mɪs]
**" said Jackanapes — " I'll send by the coach for some bear's - grease , " said Miss**
" 说 杰克纳佩斯 — " 患病的 发送 经过 这 教练 为了 一些 熊的 - 润滑脂 , " 说 错过
['dʒesəmɪn] ,
**Jessamine ,**
茉莉 ,

“杰克纳佩斯说——”“我会派人派马车去取些熊油，”杰萨明小姐说。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ) — [nɑːt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrlər]
**tying a knot in her pocket - handkerchief ) — not to burst in at the parlor**
捆绑 一个 结 在 她 口袋 - 手帕 ) — 不是 到 爆裂 在 在 这 客厅
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

（在口袋手帕上打了个结）——不要猛地推开客厅的门，

[nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [frɪl] ,
**not to talk at the top of his voice , not to crumple his Sunday frill ,**
不是 到 讲话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 不是 到 皱巴巴 他的 星期日 褶边 ,

不要大声说话，不要弄皱周日的裙摆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] " [sɜːr] " [tuː; tə]
**and to sit quite quiet during the sermon , to be sure to say " sir " to**
和 到 坐 相当 安静的 期间 这 讲道 , 到 是 当然 到 说 " 先生 " 到
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
**the General ,**
这 一般的 ,

在布道期间要保持安静，一定要称呼将军为“先生”。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] ,
**to be careful about rubbing his shoes on the doormat ,**
到 是 小心 关于 擦 他的 鞋 在 这 门垫 ,

注意不要让鞋子蹭到门垫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] - [bʊks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['aɪərn]
**and to bring his lesson - books to his aunt at once that she might iron**
和 到 带来 他的 课 - 图书 到 他的 阿姨 在 一次 那 她 可能 铁
[daʊn] [ðə; ði] [dɔːgz] - [ɪrz] .
**down the dogs ' ears .**
向下 这 狗 - 耳朵 .

并立即把他的课本送到他姑妈那里，让她把狗的耳朵熨平。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːl] [went] [wel] ,
**The General arrived , and for the first day all went well ,**
这 一般的 到达的 , 和 为了 这 第一的 天 全部 去 出色地 ,

将军到了，第一天一切都很顺利。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒækəneɪps] - [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] - ['dresər]
**except that Jackanapes ' hair was as wild as usual , for the hair - dresser**
除了 那 杰克纳佩斯 - 头发 曾是 作为 荒野 作为 通常 , 为了 这 头发 - 梳妆台
[hæd; həd] [noʊ] ['bɛrz] - [griːs] [left] .
**had no bear's - grease left .**
有 不 熊的 - 润滑脂 左边 .

只是杰克纳佩斯的头发还是像往常一样蓬乱，因为理发师已经没有熊油了。

[hiː; hi] [ - ]
**He [ 31 ]**
他 [ - ]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][tɔːk]

| began | to | feel | more | at | ease | with | his | grandfather | , | and | disposed | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 | 在 | 舒适 | 和 | 他的 | 祖父 | , | 和 | 处置 | 到 | 讲话 |

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| confidentially | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 保密 | 和 | 他 | , |

他开始觉得和祖父相处更自在，也更愿意和祖父私下交谈。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmən] .

| as | he | did | with | the | Postman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 和 | 这 | 邮差 | . |

就像他对待邮递员那样。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ,

| All | that | the | General | felt | it | would | take | too | long | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 这 | 一般的 | 毛毡 | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 告诉 | , |

将军觉得要把所有事情都说清楚需要太长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| but | the | result | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

但结果是一样的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][tɔːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ]['dʒækəneɪps] .

| He | was | disposed | to | talk | confidentially | with | Jackanapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 处置 | 到 | 讲话 | 保密 | 和 | 杰克纳佩斯 | . |

他愿意与杰克纳佩斯人私下交谈。

" - ['prɪti] [pleɪs] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Mons'ous | pretty | place | this | , | " | he | said | , | looking | out | of | the | lattice | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 漂亮的 | 地方 | 这 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 格子 | 在 | 到 | 这 |

[griːn] ,

| Green | , |
|---|---|
| 绿色的 | , |

"这地方真漂亮，"他一边说着，一边透过格栅望向绿地。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ]['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

| where | the | grass | was | vivid | with | sunset | , | and | the | shadows | were | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 草 | 曾是 | 生动 | 和 | 日落 | , | 和 | 这 | 阴影 | 是 | 长的 |

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . [ - ]

| and | peaceful | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | . | [ | - | ] |

夕阳将草地染成鲜艳的色彩，影子拉长，一片宁静。[32]

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fer] - [wiːk] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [mɑːp]

| " | You | should | see | it | in | Fair | - | week | , | sir | , | " | said | Jackanapes | , | shaking | his | yellow | mop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 看 | 它 | 在 | 公平的 | - | 星期 | , | 先生 | , | " | 说 | 杰克纳佩斯 | , | 摇晃 | 他的 | 黄色的 | 拖把 |

,

| , |
|---|
| , |

"先生，您应该在集市周的时候看看它，"杰克纳佩斯一边说着，一边甩了甩他的黄色拖把。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪpəndeɪl] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | leaning | back | in | his | one | of | the | two | Chippendale | arm | - | chairs | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 一 | 的 | 这 | 二 | 奇彭代尔 | 手臂 | - | 椅子 | 在 | 哪个 | 他们 |

[sæt] .

| sat | . |
|---|---|
| 卫星 | . |

他向后靠在他们所坐的两把奇彭代尔扶手椅中的一把上。

" [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðæt] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

| " | A | fine | time | that | , | eh | ? | " | said | the | General | , | with | a | twinkle | in | his | left | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 美好的 | 时间 | 那 | , | 嗯 | ? | " | 说 | 这 | 一般的 | , | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 左边 | 眼睛 | . |

"真是个好时机啊！"将军说着，左眼闪过一丝笑意。

( [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [glæs] . )

| ( | The | other | was | glass | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 其他 | 曾是 | 玻璃 | . | ) |

（另一个是玻璃的。）

['dʒækəneɪps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [her] [wʌns] [mɔːr] .

| Jackanapes | shook | his | hair | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 摇晃 | 他的 | 头发 | 一次 | 更多的 | . |

杰克纳佩斯又甩了甩头发。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [læst] [wʌn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | enjoyed | this | last | one | the | best | of | all | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 享受 | 这 | 最后的 | 一 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | , | " | 他 | 说 | . |

"我最喜欢最后一个，"他说。

" [aɪ'd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

| " | I'd | so | much | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 所以 | 很多 | 钱 | . | " |

"我有很多钱。"

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] .

| " | By | George | , | it's | not | a | common | complaint | in | these | bad | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 乔治 | , | 它是 | 不是 | 一个 | 常见的 | 抱怨 | 在 | 这些 | 坏的 | 时代 | . |

"天哪，在如今这糟糕的时期，这可不是常见的抱怨。"

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [jiː; ji] ? "

| How | much | had | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 有 | 是的 | ? | " |

你们有多少钱?

" [aɪ'd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

| " | I'd | two | shillings | . |
|---|---|---|---|---|
| " | ID | 二 | 先令 | . |

我有两先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ænti] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ,

| A | new | shilling | Aunty | gave | me | , | and | elevenpence | I | had | saved | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 先令 | 阿姨 | 给予 | 我 | , | 和 | 十一便士 | 我 | 有 | 已保存 | 向上 | , |

姨妈给了我一先令，加上我攒下的十一便士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmən] — [sɜːr] ! " ['ædɪd] ['dʒækəneɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

| and | a | penny | from | the | Postman | — | sir | ! | " | added | Jackanapes | with | a | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一分钱 | 从 | 这 | 邮差 | — | 先生 | ! | " | 额外 | 杰克纳佩斯 | 和 | 一个 | 混蛋 | , |

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| having | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 被遗忘的 | 它 | . |

"还有邮递员给的一便士——先生！"杰克纳佩斯猛地补充道，他已经忘记了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | And | how | did | ye | spend | it | — | sir | ? | " | inquired | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做过 | 是的 | 花费 | 它 | — | 先生 | ? | " | 询问 | 这 | 一般的 | . |

"那么，先生，您是如何花掉这笔钱的呢？"将军问道。

['dʒækəneɪps] [spred] [hɪz; ɪz] [ten] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| Jackanapes | spread | his | ten | fingers | on | the | arms | of | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 传播 | 他的 | 十 | 手指 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 椅子 | , |

杰克纳佩斯张开十根手指，放在椅子的扶手上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

| and | shut | his | eyes | that | he | might | count | the | more | conscientiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 那 | 他 | 可能 | 数数 | 这 | 更多的 | 切实 | . |

他闭上眼睛，以便更认真地数数。

" [wɑ:tʃ] - [stænd][fɔ:r; fər] ['ænti] , ['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

| " | Watch | - | stand | for | Aunty | , | threepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | - | 站立 | 为了 | 阿姨 | , | 三便士 | . |

“给阿姨买个手表架，三便士。”

['trʌmpɪt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['tʌpəns] , [ðæts] [ 'faivpəns ] .

| Trumpet | for | myself | , | twopence | , | that's | fivepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭 | 为了 | 我 | , | 两便士 | , | 那就是 | 五便士 | . |

我自己吹小号，两便士，那就是五便士。

['dʒɪndʒər] - [nʌts] [fɔ:r; fər]['toʊni] , ['tʌpəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [ɑ:n][fɔ:r; fər]

| Ginger | - | nuts | for | Tony | , | twopence | , | and | a | mug | with | a | Grenadier | on | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姜 | - | 坚果 | 为了 | 托尼 | , | 两便士 | , | 和 | 一个 | 马克杯 | 和 | 一个 | 掷弹兵 | 在 | 为了 |

[ðə; ði]['poʊstmən] , ['foʊrˌpəns] , [ðæts] .

| the | Postman | , | fourpence | , | that's | elevenpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮差 | , | 四便士 | , | 那就是 | 十一便士 | . |

给托尼买姜饼，两便士；给邮递员买一个印有掷弹兵图案的马克杯，四便士，一共是十一便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [ə; eɪ] ['peni] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| Shooting | - | gallery | a | penny | , | that's | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | - | 画廊 | 一个 | 一分钱 | , | 那就是 | 一个 | 先令 | . |

射击场一便士，就是一先令。

['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] , [ə; eɪ] ['peni] , [ðæts] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] .

| Giddy | - | go | - | round | , | a | penny | , | that's | one | and | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕 | - | 去 | - | 圆形的 | , | 一个 | 一分钱 | , | 那就是 | 一 | 和 | 一个 | 一分钱 | . |

旋转木马，一便士，那就是一又一便士。

['tri:tɪŋ] ['toʊni] , [wʌn][ænd; ənd] ['tʌpəns] .

| Treating | Tony | , | one | and | twopence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 托尼 | , | 一 | 和 | 两便士 | . |

给托尼一便士两便士。

['flaɪɪŋ] ['boʊts] ( ['toʊni] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ) , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

| Flying | Boats | ( | Tony | paid | for | himself | ) | , | a | penny | , | one | and | threepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 船 | ( | 托尼 | 有薪酬的 | 为了 | 他自己 | ) | , | 一个 | 一分钱 | , | 一 | 和 | 三便士 | . |

水上飞机（托尼自己付的钱），一便士，一又三便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [ə'gen] , [wʌn][ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ; [fæt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]

| Shooting | - | gallery | again | , | one | and | fourpence | ; | Fat | Woman | a | penny | , | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | - | 画廊 | 再次 | , | 一 | 和 | 四便士 | ; | 胖的 | 女士 | 一个 | 一分钱 | , | 一 | 和 |

[ 'faivpəns ] .

| fivepence | . |
|---|---|
| 五便士 | . |

射击场又来了，一先令四便士；胖女人一便士，一先令五便士。

['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] [ə'gen] , [wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

| Giddy | - | go | - | round | again | , | one | and | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕 | - | 去 | - | 圆形的 | 再次 | , | 一 | 和 | 六便士 | . |

旋转木马又来了，一先令六便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] , [wʌn][ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] .

| Shooting | - | gallery | , | one | and | sevenpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | - | 画廊 | , | 一 | 和 | 七便士 | . |

射击场，一先令七便士。

['triːtɪŋ] ['toʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] , [soʊ][aɪ][dɪd] , [wʌn][ænd; ənd] ['eitpəns] .

| **Treating** | **Tony** | **,** | **and** | **then** | **he** | **wouldn't** | **shoot** | **,** | **so** | **I** | **did** | **,** | **one** | **and** | **eightpence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 托尼 | , | 和 | 然后 | 他 | 不会 | 射击 | , | 所以 | 我 | 做过 | , | 一 | 和 | 八便士 | . |

给托尼治疗，然后他就不肯开枪了，所以我开了枪，一先令八便士。

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] ['peni] — [noʊ] , ['toʊni] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['dʌznt] [kaʊnt]

| **Living** | **Skeleton** | **,** | **a** | **penny** | **—** | **no** | **,** | **Tony** | **treated** | **me** | **,** | **the** | **Living** | **Skeleton** | **doesn't** | **count** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 骨骼 | , | 一个 | 一分钱 | — | 不 | , | 托尼 | 治疗 | 我 | , | 这 | 活的 | 骨骼 | 不 | 数数 |

.

**:**

.

活骷髅，一便士——不，托尼请我吃饭，活骷髅不算数。

['skɪtəlz] , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd] ['naɪnpəns] .

| **Skittles** | **,** | **a** | **penny** | **,** | **one** | **and** | **ninepence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩虹糖 | , | 一个 | 一分钱 | , | 一 | 和 | 九便士 | . |

彩虹糖，一便士，一又九便士。

['mɜːrmeɪd] ( [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ) , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]

| **Mermaid** | **(** | **but** | **when** | **we** | **got** | **inside** | **she** | **was** | **dead** | **)** | **,** | **a** | **penny** | **,** | **one** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美人鱼 | ( | 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 里面 | 她 | 曾是 | 死的 | ) | , | 一个 | 一分钱 | , | 一 | 和 |

['tenpəns] .

| **tenpence** | **.** |
|---|---|
| 十分钱 | . |

美人鱼（但我们进去的时候她已经死了），一便士，一便士和十分钱。

['θiːətər] , [ə; eɪ] ['peni] ( [priˈsilə] ['pɑːrtɪŋtən] , [ɔːr][ðə; ði] [griːn] [leɪn] ['mɜːrdər] .

| **Theatre** | **,** | **a** | **penny** | **(** | **Priscilla** | **Partington** | **,** | **or** | **the** | **Green** | **Lane** | **Murder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧院 | , | 一个 | 一分钱 | ( | 普里西拉 | 帕廷顿 | , | 或者 | 这 | 绿色的 | 车道 | 谋杀 | . |

戏剧，一便士（普里西拉·帕廷顿，或绿巷谋杀案。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['pɪst(ə)l] ) , [ðæts] [wʌn]

| **A** | **beautiful** | **young** | **lady** | **,** | **sir** | **,** | **with** | **pink** | **cheeks** | **and** | **a** | **real** | **pistol** | **)** | **,** | **that's** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女士 | , | 先生 | , | 和 | 粉色的 | 脸颊 | 和 | 一个 | 真实的 | 手枪 | ) | , | 那就是 | 一 |

[ænd; ənd] .

| **and** | **elevenpence** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 十一便士 | . |

先生，一位面颊红润、手持真枪的美丽年轻女士，售价一便士十一便士。

['dʒɪndʒər] [bɪr] , [ə; eɪ] ['peni] ( [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] ！ )

| **Ginger** | **beer** | **,** | **a** | **penny** | **(** | **I** | **was** | **so** | **thirsty** | **!** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姜 | 啤酒 | , | 一个 | 一分钱 | ( | 我 | 曾是 | 所以 | 渴 | ！ | ) |

姜汁啤酒，一便士（我当时渴死了！）

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

| **two** | **shillings** | **.** |
|---|---|---|
| 二 | 先令 | . |

两先令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| **And** | **then** | **the** | **Shooting** | **-** | **gallery** | **man** | **gave** | **me** | **a** | **turn** | **for** | **nothing** | **,** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 射击 | - | 画廊 | 男人 | 给予 | 我 | 一个 | 转动 | 为了 | 没有什么 | , | 因为 |

, [hiː; hi] [sed] ,

| **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 他 | 说 | , |

然后，射击场的老板让我白白玩了一轮，因为他说：

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [spent] [maɪ] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

| **I** | **was** | **a** | **real** | **gentleman** | **,** | **and** | **spent** | **my** | **money** | **like** | **a** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 绅士 | , | 和 | 花费 | 我的 | 钱 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . | " |

我是一个真正的绅士，花钱也像个男人一样。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , [soʊ][juː; jʊ][duː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | So | you | do | , | sir | , | so | you | do | ! | " | cried | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 做 | , | 先生 | , | 所以 | 你 | 做 | ! | " | 哭 | 这 | 一般的 | . |

"正是如此，先生，正是如此！"将军喊道。

" [waɪ] , [sɜːr] ,

| " | Why | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | , |

"为什么，先生？"

[juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] . — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

| you | spend | it | like | a | prince | . | — | And | now | I | suppose | you've | not | got | a | penny | in | your | pocket | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 花费 | 它 | 喜欢 | 一个 | 王子 | . | — | 和 | 现在 | 我 | 认为 | 你已经 | 不是 | 得到 | 一个 | 一分钱 | 在 | 你的 | 口袋 | ? | " |

你花钱如流水。——现在我猜你口袋里一分钱都没有了吧?

" [jes] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒækəneɪps] .

| " | Yes | I | have | , | " | said | Jackanapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 我 | 有 | , | " | 说 | 杰克纳佩斯 | . |

"是的，我有，"杰克纳佩斯说道。

" [tuː] ['peniz] .

| " | Two | pennies | . |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 便士 | . |

两便士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp] .

| They | are | saving | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 保存 | 向上 | . |

他们在攒钱。

" [ænd; ənd] ['dʒækəneɪps] ['dʒɪŋgld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | And | Jackanapes | jingled | them | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 杰克纳佩斯 | 叮当作响 | 他们 | 和 | 他的 | 手 | . |

"杰克纳佩斯用手摇晃着它们。"

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['mʌni] [ɪk'sept] [æt; ət] [fer] - [taɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | You | don't | want | money | except | at | fair | - | times | , | I | suppose | ? | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 想 | 钱 | 除了 | 在 | 公平的 | - | 时代 | , | 我 | 认为 | ? | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

"我猜你除了在集市上的时候，什么也不需要钱吧？"将军说道。

['dʒækəneɪps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [mɑːp] .

| Jackanapes | shook | his | mop | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 摇晃 | 他的 | 拖把 | . |

杰克纳佩斯抖了抖拖把。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bai] ,

| " | If | I | could | have | as | much | as | I | want | , | I | should | know | what | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 想 | , | 我 | 应该 | 知道 | 什么 | 到 | 买 | , |

"如果我可以随心所欲地拥有所有东西，我应该知道该买什么。"

" [sed] [hiː; hi] .

| " | said | he | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | . |

他说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | And | how | much | do | you | want | , | if | you | could | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 想 | , | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 它 | ? | " |

"如果可以得到，你想要多少？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['tʌpəns] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [li:vz] .

| " | Wait | a | minute | , | sir | , | till | I | think | what | twopence | from | fifteen | pounds | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 先生 | , | 直到 | 我 | 思考 | 什么 | 两便士 | 从 | 十五 | 磅 | 树叶 | . |

"先生，请稍等片刻，让我想想十五英镑还剩下两便士是多少。"

[tu:] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [bʌt; bət] ['bɔ:roʊ] [twelv] .

| Two | from | nothing | you | can't | , | but | borrow | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 从 | 没有什么 | 你 | 不能 | , | 但 | 借 | 十二 | . |

你不可能凭空得到两个，但你可以借到十二个。

[tu:] [frʌm; frəm] [twelv] , [ten] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .

| Two | from | twelve | , | ten | , | and | carry | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 从 | 十二 | , | 十 | , | 和 | 携带 | 一 | . |

从十二个中选出两个，十个，然后进位一个。

[pli:z] [rɪ'membər] [ten] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] .

| Please | remember | ten | , | sir | , | when | I | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 记住 | 十 | , | 先生 | , | 什么时候 | 我 | 问 | 你 | . |

先生，请记住，当我问你的时候，答案是十。

[wʌn] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , ['bɔ:roʊ] ['twenti] .

| One | from | nothing | you | can't | , | borrow | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 没有什么 | 你 | 不能 | , | 借 | 二十 | . |

无中生有是不可能的，借二十是不可能的。

[wʌn] [frʌm; frəm] ['twenti] , [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .

| One | from | twenty | , | nineteen | , | and | carry | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 二十 | , | 十九 | , | 和 | 携带 | 一 | . |

从二十中选出一个，十九个，进位一。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] , [ˌfɔ:r'ti:n] .

| One | from | fifteen | , | fourteen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 十五 | , | 十四 | . |

十五分之一，十四分。

[ˌfɔ:r'ti:n] [paʊndz] [ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] ? "

| Fourteen | pounds | nineteen | and | — | what | did | I | tell | you | to | remember | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 磅 | 十九 | 和 | — | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 记住 | ? | " |

十四磅十九磅——我不是让你记住什么了吗?

" [ten] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Ten | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

"十，"将军说。

" [ˌfɔ:r'ti:n] [paʊndz] [ˌnaɪn'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tenpəns] [ðen] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [sed]

| " | Fourteen | pounds | nineteen | shillings | and | tenpence | then | , | is | what | I | want | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十四 | 磅 | 十九 | 先令 | 和 | 十分钱 | 然后 | , | 是 | 什么 | 我 | 想 | , | " | 说 |

['dʒækəneɪps] . [ - ]

| Jackanapes | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | . | [ | - | ] |

"那么，我要十四英镑十九先令十便士，"杰克纳佩斯说道。[33]

" [bles] [maɪ][soʊl] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

| " | Bless | my | soul | , | what | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 什么 | 为了 | ? | " |

我的天啊，这是为什么呢?

" [tu:; tə] [bai] ['lɔ:loʊ][wɪð; wɪθ] .

| " | To | buy | Lollo | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 买 | 哈哈 | 和 | . |

"用.....购买 Lollo。"

['lɔːloʊ] [miːnz] [red] , [sɜːr] .

| Lollo | means | red | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈哈 | 方法 | 红色的 | , | 先生 | . |

先生，Lollo 的意思是红色。

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [red] - ['herd] ['poʊni] , [sɜːr] .

| The | Gipsy's | red | - | haired | pony | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人的 | 红色的 | - | 头发 | 小马 | , | 先生 | . |

先生，那是吉普赛人的红毛小马。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| Oh | , | he | is | beautiful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 是 | 美丽的 | ! |

哦，他真帅！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

| You | should | see | his | coat | in | the | sunshine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 他的 | 外套 | 在 | 这 | 阳光 | ! |

你真该看看他在阳光下的外套！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [meɪn] !

| You | should | see | his | mane | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 他的 | 鬃毛 | ! |

你真该看看他的鬃毛！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] !

| You | should | see | his | tail | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 他的 | 尾巴 | ! |

你应该看看他的尾巴！

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] !

| Such | little | feet | , | sir | , | and | they | go | like | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 小的 | 脚 | , | 先生 | , | 和 | 他们 | 去 | 喜欢 | 闪电 | ! |

先生，这双脚真小，跑起来却像闪电一样快！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [feɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] !

| Such | a | dear | face | , | too | , | and | eyes | like | a | mouse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 脸 | , | 也 | , | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 老鼠 | ! |

长着一张可爱的脸，眼睛却像老鼠一样！

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['reɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wɒnts] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| But | he's | a | racer | , | and | the | Gipsy | wants | fifteen | pounds | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 一个 | 赛车手 | , | 和 | 这 | 吉普赛人 | 想要 | 十五 | 磅 | 为了 | 他 | . | " |

但他是个赛车手，吉普赛人要价十五英镑。

" [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ]['reɪsər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [raɪd][hɪm; ɪm] .

| " | If | he's | a | racer | , | you | couldn't | ride | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他是 | 一个 | 赛车手 | , | 你 | 不能 | 骑 | 他 | . |

"如果他是一名赛车手，你就没法骑他了。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

| Could | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | ? | " |

您可以...吗？ "

" [noʊ] — [oʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | No | — | o | , | sir | , | but | I | can | stick | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | o | , | 先生 | , | 但 | 我 | 能 | 戳 | 到 | 他 | . |

"不，先生，但我可以跟着他。"

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

| I | did | the | other | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 这 | 其他 | 天 | . | " |

我前几天也这么做了。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You did , did you ?
" 你 做过 , 做过 你 ?

你真的这么做了，是吗?

[wel] , [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Well , I'm fond of riding myself , and if the beast is as good as you say ,
出色地 , 我是 喜爱 的 骑术 我 , 和 如果 这 兽 是 作为 好的 作为 你 说 ,

嗯，我自己也很喜欢骑马，如果这匹马真像你说的那么好的话，

[hiː; hi] [maɪt] [suːt][ˌem 'iː] . "
he might suit me . "
他 可能 套装 我 . "

他或许很适合我。

" [jʊə(r)] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər]['lɔːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
" You're too tall for Lollo , I think , " said Jackanapes , measuring his grandfather
" 你是 也 高的 为了 哈哈 , 我 思考 , " 说 杰克纳佩斯 , 测量 他的 祖父
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his eye .
和 他的 眼睛 .

"我觉得你对洛洛来说太高了，"杰克纳佩斯一边说着，一边用肉眼打量着他的祖父。

" [aɪ][kæn; kən]['dʌb(ə)l] [ʌp][maɪ][legz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I can double up my legs , I suppose .
" 我 能 双倍的 向上 我的 腿 , 我 认为 .

"我想我可以把腿并拢。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [ - ]
We'll have a look at him to - morrow . " [ 34 ]
出色地 有 一个 看 在 他 到 - 明天 . " [ - ]

我们明天会去看看他。[34]

" [dəunt][juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? " [æskt] ['dʒækəneɪps] .
" Don't you weigh a good deal ? " asked Jackanapes .
" 不 你 称重 一个 好的 交易 ? " 问 杰克纳佩斯 .

"你不觉得你很重吗？"杰克纳佩斯问道。

" ['tʃiːfli] ['weskɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [frɑːk] -
" Chiefly waistcoats , " said the General , slapping the breast of his military frock -
" 主要 马甲 , " 说 这 一般的 , 拍打 这 胸部 的 他的 军队 连衣裙 -
[koʊt] .
coat .
外套 .

"主要是马甲，"将军说着，拍了拍军装的胸前。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪsər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" We'll have the little racer on the Green the first thing in the morning .
" 出色地 有 这 小的 赛车手 在 这 绿色的 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

"我们明天一早就会让小赛车手在绿地上比赛。"

[glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænsʌn] .
Glad you mentioned it , grandson .
高兴的 你 提及 它 , 孙子 .

孙子，你提到这件事真是太好了。

[glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Glad you mentioned it .
高兴的 你 提及 它 .

很高兴你提到了这一点。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

| " | The | General | was | as | good | as | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | . |

将军言而有信。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd]['lɔ:loʊ] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] , ['dʒækəneɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Next | morning | the | Gipsy | and | Lollo | , | Miss | Jessamine | , | Jackanapes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 吉普赛人 | 和 | 哈哈 | , | 错过 | 茉莉 | , | 杰克纳佩斯 | 和 | 他的 |

['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['spɪtfaɪər] ,

| grandfather | and | his | dog | Spitfire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 和 | 他的 | 狗 | 喷火式战斗机 | , |

第二天早上，吉普赛人和洛洛、杰萨明小姐、杰克纳佩斯和他的祖父以及他的狗斯皮特菲尔，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ,

| were | all | gathered | at | one | end | of | the | Green | in | a | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 聚集 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 绿色的 | 在 | 一个 | 团体 | , |

他们都聚集在绿地的一端，

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] ,

| which | so | aroused | the | innocent | curiosity | of | Mrs | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 被唤醒 | 这 | 清白的 | 好奇心 | 的 | 太太 | . | 约翰逊 | , |

这激起了约翰逊太太天真的好奇心。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

| as | she | saw | it | from | one | of | her | upper | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 它 | 从 | 一 | 的 | 她 | 上 | 视窗 | , |

她从楼上的一扇窗户里看到了它。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ˌprɑ:mə'neɪd] ['ræðər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| that | she | and | the | children | took | their | early | promenade | rather | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 采取 | 他们的 | 早期的 | 长廊 | 相当 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

她和孩子们比平时更早地进行了晨间散步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]['dʒækəneɪps] ['fɔndld] - [meɪn] ,

| The | General | talked | to | the | Gipsy | , | and | Jackanapes | fondled | Lollo's | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 谈话 | 到 | 这 | 吉普赛人 | , | 和 | 杰克纳佩斯 | 抚摸 | - | 鬃毛 | , |

将军和吉普赛人交谈，杰克纳佩斯人抚摸着洛洛的鬃毛。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [glæd][ɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]

| and | did | not | know | whether | he | should | be | more | glad | or | miserable | if | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他 | 应该 | 是 | 更多的 | 高兴的 | 或者 | 悲惨的 | 如果 | 他的 |

['grænfɑ:ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] .

| grandfather | bought | him | . |
|---|---|---|---|
| 祖父 | 买 | 他 | . |

他不知道如果爷爷把他买下来，自己是应该高兴还是应该难过。

" ['dʒækəneɪps] ! "

| " | Jackanapes | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 杰克纳佩斯 | ! | " |

"一群蠢货！"

" [jes] , [sɜ:r] ! "

| " | Yes | , | sir | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ! | " |

"是的，先生！"

" [aɪv] [bɔ:t] ['lɔ:loʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .

| " | I've | bought | Lollo | , | but | I | believe | you | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 买 | 哈哈 | , | 但 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | . |

"我买了 Lollo，但我相信你是对的。"

[hiː; hi]['hɑːrdli][stændz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| He | hardly | stands | high | enough | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 站立 | 高的 | 足够的 | 为了 | 我 | . |

他对我来说身高都不够。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [aɪl] [ - ]

| If | you | can | ride | him | to | the | other | end | of | the | Green | , | I'll | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 骑 | 他 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绿色的 | , | 患病的 | [ | - | ] |

如果你能骑着他到绿地的另一端，我就[35]

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| give | him | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 到 | 你 | . |

把他给你。

" [haʊ] ['dʒækəneɪps] ['tʌmbld] [ɑːn][tuː; tə] - [bæk] [hiː; hi]['nevər] [nuː] .

| " | How | Jackanapes | tumbled | on | to | Lollo's | back | he | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 杰克纳佩斯 | 翻滚 | 在 | 到 | - | 后退 | 他 | 绝不 | 知道 | . |

“杰克纳佩斯是怎么翻身落到洛洛背上的，他永远也不知道。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

| He | had | just | gathered | up | the | reins | when | the | Gipsy | - | father | took | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 聚集 | 向上 | 这 | 缰绳 | 什么时候 | 这 | 吉普赛人 | - | 父亲 | 采取 | 他 | 经过 | 这 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

他刚拉起缰绳，吉普赛父亲就抓住了他的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['lɔːloʊ][goʊ][fæst] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] — "

| " | If | you | want | to | make | Lollo | go | fast | , | my | little | gentleman | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 哈哈 | 去 | 快速地 | , | 我的 | 小的 | 绅士 | — | " |

“如果你想让洛洛跑得快，我的小绅士——”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ! " [sed] ['dʒækəneɪps] ,

| " | I | can | make | him | go | ! | " | said | Jackanapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 他 | 去 | ! | " | 说 | 杰克纳佩斯 | , |

“我可以让他走！”杰克纳佩斯说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fer] ,

| and | drawing | from | his | pocket | the | trumpet | he | had | bought | in | the | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 从 | 他的 | 口袋 | 这 | 喇叭 | 他 | 有 | 买 | 在 | 这 | 公平的 | , |

他从口袋里掏出在集市上买的小号，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst][bəuθ][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] .

| he | blew | a | blast | both | loud | and | shrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 一个 | 爆炸 | 两个都 | 大声 | 和 | 尖锐 | . |

他发出了一声又响又刺耳的爆炸声。

[ə'weɪ] [went] ['lɔːloʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dʒækəneɪps] - [hæt] .

| Away | went | Lollo | , | and | away | went | Jackanapes | ' | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 哈哈 | , | 和 | 离开 | 去 | 杰克纳佩斯 | - | 帽子 | . |

洛洛不见了，杰克纳佩斯的帽子也不见了。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] [fluː] [aʊt][æn; ən] ['ɔːrioʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃoʊn] [red] [ænd; ənd]

| His | golden | hair | flew | out | an | aureole | from | which | his | cheeks | shone | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 头发 | 飞翔 | 出去 | 一个 | 光环 | 从 | 哪个 | 他的 | 脸颊 | 闪耀 | 红色的 | 和 |

[dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpətɪŋ] .

| distended | with | trumpeting | . |
|---|---|---|---|
| 膨胀 | 和 | 吹号 | . |

他金色的头发像光环一样飞扬而出，从中可以看到他因吹奏号角而红润饱满的双颊。

[əˈweɪ] [went] [ˈspɪtfaɪər] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn]

| Away | went | Spitfire | , | mad | with | the | rapture | of | the | race | , | and | the | wind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 喷火式战斗机 | , | 疯狂的 | 和 | 这 | 狂喜 | 的 | 这 | 种族 | , | 和 | 这 | 风 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [ɪrz] .

| his | silky | ears | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 丝滑 | 耳朵 | . |

喷火战斗机飞走了，它沉浸在比赛的兴奋中，感受着风吹拂着它丝滑的耳朵。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [giːs] , [ðə; ði] [kɑːks] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən]

| Away | went | the | geese | , | the | cocks | , | the | hens | , | and | the | whole | family | of | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 鹅 | , | 这 | 公鸡 | , | 这 | 母鸡 | , | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 的 | 约翰逊 |

.

:

.

鹅、公鸡、母鸡，还有约翰逊一家全都走了。

[ˈluːsi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [dʒeɪn] [seɪvd] [ˈeməli][baɪ][ðə; ði] [ˈgæðərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

| Lucy | clung | to | her | mamma | , | Jane | saved | Emily | by | the | gathers | of | her | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 妈妈 | , | 简 | 已保存 | 艾米丽 | 经过 | 这 | 聚集 | 的 | 她 | 袍 | , |

露西紧紧地抱着妈妈，简抓住艾米丽的裙摆救了她。

[ænd; ənd][ˈtoʊni] [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] .

| and | Tony | saved | himself | by | a | somersault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托尼 | 已保存 | 他自己 | 经过 | 一个 | 空翻 | . |

托尼靠一个空翻脱险了。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wen] [ˈdʒækəneɪps][ænd; ənd][ˈlɔːloʊ][roʊd] [bæk] ,

| The | Grey | Goose | was | just | returning | when | Jackanapes | and | Lollo | rode | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 曾是 | 只是 | 返回 | 什么时候 | 杰克纳佩斯 | 和 | 哈哈 | 骑 | 后退 | , |

[ˈspɪtfaɪər] [ˈpæntɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

| Spitfire | panting | behind | . |
|---|---|---|---|
| 喷火式战斗机 | 喘息 | 在后面 | . |

灰雁号刚返回，杰克纳佩斯和洛洛就骑马回来了，喷火号气喘吁吁地跟在后面。

" [gʊd] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .

| " | Good | , | my | little | gentleman | , | good | ! | " | said | the | Gipsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 我的 | 小的 | 绅士 | , | 好的 | ! | " | 说 | 这 | 吉普赛人 | . |

"好，我的小绅士，好！"吉普赛女郎说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| " | You | were | born | to | the | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 出生 | 到 | 这 | [ | - | ] |

你生于[36]

[ˈsæd(ə)l] .

| saddle | . |
|---|---|
| 鞍 | . |

鞍。

[juːv] [ðə; ði][flæt] [θaɪ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [niː] , [ðə; ði][ˈwaɪəri] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kəˈresɪŋ]

| You've | the | flat | thigh | , | the | strong | knee | , | the | wiry | back | , | and | the | light | caressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 这 | 平坦的 | 大腿 | , | 这 | 强的 | 膝盖 | , | 这 | 细长的 | 后退 | , | 和 | 这 | 光 | 爱抚 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

你拥有平坦的大腿、强壮的膝盖、结实的背部和轻柔的爱抚之手。

[ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈwɪspər] .

| all | you | want | is | to | learn | the | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 想 | 是 | 到 | 学习 | 这 | 耳语 | . |

你只想学会轻声细语。

[kʌm] [hɪr] ！ "
**Come here ! "**
来 这里 ！ "

过来！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɜ:rti] ['feloʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['grænsʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" What was that dirty fellow talking about , grandson ? " asked the General .**
" 什么 曾是 那 肮脏的 同伴 说 关于 , 孙子 ? " 问 这 一般的 .

"孙子，那个肮脏的家伙在说什么？"将军问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
**" I can't tell you , sir .**
" 我 不能 告诉 你 , 先生 .

我不能告诉你，先生。

[its] [ə; eɪ]['si:krət] .
**It's a secret .**
它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪpəndeɪl] [ɑ:rm] - [tʃerz] ,
**" They were sitting in the window again , in the two Chippendale arm - chairs ,**
" 他们 是 坐着 在 这 窗户 再次 , 在 这 二 奇彭代尔 手臂 - 椅子 ,

他们又坐在窗边，坐在那两把奇彭代尔扶手椅上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,sənz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['spæzəmz]
**the General devouring every line of his grandson's face , with strange spasms**
这 一般的 吞噬 每一个 线 的 他的 孙子的 脸 , 和 奇怪的 痉挛
['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**crossing his own .**
过境 他的 自己的 .

将军贪婪地看着孙子脸上的每一条皱纹，自己的身体也随之抽搐起来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jʊr; jər] [ænt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒækəneɪps] ? "
**" You must love your aunt very much , Jackanapes ? "**
" 你 必须 爱 你的 阿姨 非常 很多 , 杰克纳佩斯 ? "

"杰克纳佩斯，你一定很爱你的姑妈吧？"

" [aɪ][du:] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒækəneɪps] ['wɔ:rmli] .
**" I do , sir , " said Jackanapes warmly .**
" 我 做 , 先生 , " 说 杰克纳佩斯 热情地 .

"我愿意，先生，"杰克纳佩斯热情地说。

" [ænd; ənd] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [nekst][best][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] ?
**" And whom do you love next best to your aunt ?**
" 和 谁 做 你 爱 下一个 最好的 到 你的 阿姨 ?

"除了你姑姑之外，你最爱的人是谁？"

" [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] ,
**" The ties of blood were pressing very strongly on the General himself ,**
" 这 领带 的 血 是 紧迫 非常 强烈 在 这 一般的 他自己 ,

"血缘关系对将军本人造成了非常大的压力。"

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɔ:loʊ] .
**and perhaps he thought of Lollo .**
和 也许 他 想法 的 哈哈 .

或许他想到了洛洛。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ]

| But | Love | is | not | bought | in | a | day | , | even | with | fourteen | pounds | nineteen | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 是 | 不是 | 买 | 在 | 一个 | 天 | , | 甚至 | 和 | 十四 | 磅 | 十九 | 先令 |

[ænd; ənd] ['tenpəns] .

| and | tenpence | . |
|---|---|---|
| 和 | 十分钱 | . |

但爱情不是一天就能买到的，即使花十四英镑十九先令十便士也不行。

['dʒækəneɪps] ['ænsər] [kwaɪt] ['redɪli] , " [ðə; ði]['poʊstmən] . " [ - ]

| Jackanapes | answered | quite | readily | , | " | The | Postman | . | " | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 回答 | 相当 | 容易 | , | " | 这 | 邮差 | . | " | [ | - | ] |

Jackanapes 很爽快地回答说："邮差。"[37]

" [waɪ] [ðə; ði]['poʊstmən] ? "

| " | Why | the | Postman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 邮差 | ? | " |

为什么是邮递员?

" [hiː; hi] [nuː] [maɪ]['fɑːðər] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

| " | He | knew | my | father | , | " | said | Jackanapes | , | " | and | he | tells | me | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 我的 | 父亲 | , | " | 说 | 杰克纳佩斯 | , | " | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 他 | , |

"他认识我父亲，"杰克纳佩斯说，"他跟我讲过我父亲的事。"

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [mer] .

| and | about | his | black | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 他的 | 黑色的 | 母马 | . |

还有关于他的黑色母马的事。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

| My | father | was | a | soldier | , | a | brave | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 一个 | 勇敢的 | 士兵 | . |

我父亲是一名军人，一位勇敢的军人。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

| He | died | at | Waterloo | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 滑铁卢 | . |

他死于滑铁卢战役。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tuː] . "

| When | I | grow | up | I | want | to | be | a | soldier | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | 也 | . | " |

我长大后也想当一名士兵。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | So | you | shall | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 将 | , | 我的 | 男生 | . |

"孩子，你一定会成功的。"

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . "

| So | you | shall | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将 | . | " |

所以你应当如此。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] .

| " | Thank | you | , | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 祖父 | . |

"谢谢您，爷爷。"

['ænti] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] . "

| Aunty | doesn't | want | me | to | be | a | soldier | for | fear | of | being | killed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 不 | 想 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 | 被杀 | . | " |

阿姨不想让我当兵，怕我送命。

" [bles] [maɪ][laɪf] !
**" Bless my life !**
" 保佑 我的 生活 !

“感谢上帝!

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ?
**Would she have you get into a feather - bed and stay there ?**
会 她 有 你 得到 进入 一个 羽毛 - 床 和 停留 那里 ?

她会让你钻进羽绒被窝里待着吗?

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bʌtər] - ['mɜ:rtʃənt]
**Why , you might be killed by a thunderbolt , if you were a butter - merchant**
为什么 , 你 可能 是 被杀 经过 一个 霹雳 , 如果 你 是 一个 黄油 - 商人
! "
**! "**
! "

“要是你卖的是黄油，说不定会被雷劈死呢！”

" [soʊ][aɪ] [maɪt] .
**" So I might .**
" 所以 我 可能 .

“我或许会这么做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
**I shall tell her so .**
我 将 告诉 她 所以 .

我会告诉她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
**What a funny fellow you are , sir !**
什么 一个 有趣的 同伴 你 是 , 先生 !

先生，您真是个有趣的人!

[aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['si:krət] ?
**I say , do you think my father knew the Gipsy's secret ?**
我 说 , 做 你 思考 我的 父亲 知道 这 吉普赛人的 秘密 ?

我说，你认为我父亲知道吉普赛人的秘密吗?

[ðə; ði]['poʊstmən] [sez] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [mer] . "
**The Postman says he used to whisper to his black mare . "**
这 邮差 说道 他 用过的 到 耳语 到 他的 黑色的 母马 . "

邮差说他以前常常对他的黑母马低声说话。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][raɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**" Your father was taught to ride as a child ,**
" 你的 父亲 曾是 教授 到 骑 作为 一个 孩子 ,

你父亲小时候就学骑马了，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'hɔ:smən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hu:] [swu:p] [ænd; ənd][dɑ:rt][ænd; ənd] [wi:l]
**by one of those horsemen of the East who swoop and dart and wheel**
经过 一 的 那些 骑兵 的 这 东方 WHO 俯冲 和 镖 和 车轮
[ə'baʊt][ə; eɪ][pleɪn][laɪk] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɔ:təm] .
**about a plain like swallows in autumn .**
关于 一个 清楚的 喜欢 燕子 在 秋天 .

就像东方那些骑着马的骑士，像秋天的燕子一样在平原上飞驰、盘旋、穿梭。

['grænsʌn] !
**Grandson !**
孙子 !

孙子!

[lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
**Love me a little too .**
爱 我 一个 小的 也 .

也请你稍微爱我一点。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ - ]
**I can tell you more about your [ 38 ]**
我 能 告诉 你 更多的 关于 你的 [ - ]

我可以告诉你更多关于你的[38]

['fɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊstmən][kæn; kən] . "
**father than the Postman can . "**
父亲 比 这 邮差 能 . "

比邮递员更像父亲。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒækəneɪps] .
**" I do love you , " said Jackanapes .**
" 我 做 爱 你 , " 说 杰克纳佩斯 .

"我确实爱你,"杰克纳佩斯说道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
**" Before you came I was frightened .**
" 前 你 来了 我 曾是 害怕 .

"在你来之前，我很害怕。"

[aɪ'd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][naɪs] . "
**I'd no notion you were so nice . "**
ID 不 概念 你 是 所以 好的 . "

我完全没想到你这么好。

" [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [bɔɪ] , [wət'evər] [aɪ][duː][ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] .
**" Love me always , boy , whatever I do or leave undone .**
" 爱 我 总是 , 男生 , 任何 我 做 或者 离开 未完成 .

"男孩，无论我做什么或没做什么，都要永远爱我。"

[ænd; ənd] — [gɑːd][help][ˌem 'iː] — [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] !
**And — God help me — whatever you do or leave undone , I'll love you !**
和 — 上帝 帮助 我 — 任何 你 做 或者 离开 未完成 , 患病的 爱 你 !

而且——上帝保佑——无论你做什么或没做什么，我都会爱你!

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ; [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][fɔːr; fər]
**There shall never be a cloud between us for a day ; no , sir , not for**
那里 将 绝不 是 一个 云 之间 我们 为了 一个 天 ; 不 , 先生 , 不是 为了
[æn; ən]['aʊər] .
**an hour .**
一个 小时 .

我们之间绝不会有任何隔阂，哪怕一天也不会；不，先生，哪怕一个小时也不会。

[wɪə(r)] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['bɪtər] ;
**We're imperfect enough , all of us , we needn't be so bitter ;**
是 不完善 足够的 , 全部 的 我们 , 我们 不必 是 所以 苦的 ;

我们每个人都不够完美，没必要如此怨恨；

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts]['seɪfɪst] , [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪst] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
**and life is uncertain enough at its safest , we needn't waste its opportunities .**
和 生活 是 不确定 足够的 在 它是 最安全 , 我们 不必 浪费 它是 机会 .

即使在最安全的情况下，生活也充满了不确定性，我们不应该浪费任何机会。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
**Look at me !**
看 在 我 !

看着我!

[hɪr] [sɪt][aɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][k'laɪməts][ɪn][ðə; ði]
**Here sit I , after a dozen battles and some of the worst climates in the**
这里 坐 我 , 后 一个 打 战斗 和 一些 的 这 最差 气候 在 这
[wɜːrld] ,
**world ,**
世界 ,

我坐在这里，经历了十几场战役和世界上一些最恶劣的气候之后，

[ænd; ənd][baɪ]['jɑːndər]['lɪtʃ 'get] [geɪt] [laɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] ['dɪdnt] [muːv] [faɪv] [maɪlz] , [aɪ] [ - ]
**and by yonder lych gate lies your mother , who didn't move five miles , I [ 39 ]**
和 经过 远处 墓地 门 谎言 你的 母亲 , WHO 没有 移动 五 英里 , 我 [ - ]

在那边的墓门旁躺着你的母亲，她没有移动五英里，我[39]

[sə'poʊz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts]['eɪprən] - [strɪŋz] , — [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ; [maɪ]['goʊldən]
**suppose , from your aunt's apron - strings , — dead in her teens ; my golden**
认为 , 从 你的 姑姑的 围裙 - 字符串 , — 死的 在 她 青少年 ; 我的 金的
- ['herd] ['dɔːtər] , [huːm] [aɪ]['nevər] [sɔː] .
**- haired daughter , whom I never saw .**
- 头发 女儿 , 谁 我 绝不 锯 .

假设，从你姑妈的围裙下，——十几岁就去世了；我那金发碧眼的女儿，我从未见过她。

" ['dʒækəneɪps][wʌz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld] .
**" Jackanapes was terribly troubled .**
" 杰克纳佩斯 曾是 可怕 麻烦 .

"杰克纳佩斯非常苦恼。"

" [dəunt][kraɪ] , ['grænfɑːðər] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bluː] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**" Don't cry , grandfather , " he pleaded , his own blue eyes round with tears .**
" 不 哭 , 祖父 , " 他 恳求 , 他的 自己的 蓝色的 眼睛 圆形的 和 眼泪 .

"爷爷，别哭，"他恳求道，他自己的蓝眼睛里充满了泪水。

" [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] .
**" I will love you very much , and I will try to be very good .**
" 我 将要 爱 你 非常 很多 , 和 我 将要 尝试 到 是 非常 好的 .

我会非常爱你，我会努力做一个好人。

[bʌt; bət] [ - ]
**But [ 40 ]**
但 [ - ]

但是[40]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
**I should like to be a soldier . "**
我 应该 喜欢 到 是 一个 士兵 . "

我想当一名士兵。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
**" You shall , my boy , you shall .**
" 你 将 , 我的 男生 , 你 将 .

"你会的，孩子，你会的。"

[juːv] [mɔːr] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
**You've more claims for a commission than you know of .**
你已经 更多的 索赔 为了 一个 委员会 比 你 知道 的 .

你拥有的佣金索赔额比你意识到的要多。

['kæv(ə)lri] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [eɪ] , [jiː; ji] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ?
**Cavalry , I suppose ; eh , ye young Jackanapes ?**
骑兵 , 我 认为 ; 嗯 , 是的 年轻的 杰克纳佩斯 ?

我猜是骑兵吧；是啊，你们这些小混混？

[wel] , [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
**Well , well ; if you live to be an honor to your country ,**
出色地，出色地；如果 你 居住 到 是 一个 荣誉 到 你的 国家 ，

好吧，好吧；如果你活着是为了给你的国家带来荣耀，

[ðɪs] [oʊld] - [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
**this old - heart shall grow young again with pride for you ;**
这 老的 - 心 将 生长 年轻的 再次 和 自豪 为了 你 ；

这颗苍老的心将因你而重焕青春；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] — [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] ,
**and if you die in the service of your country — God bless me ,**
和 如果 你 死 在 这 服务 的 你的 国家 — 上帝 保佑 我 ，

如果你为国捐躯——愿上帝保佑我，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət] [breɪk] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
**it can but break for ye !**
它 能 但 休息 为了 是的 ！

它只能为你而破灭！

" [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ɔːl] ['weskɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
**" And beating the region which he said was all waistcoats , as if they**
" 和 殴打 这 地区 哪个 他 说 曾是 全部 马甲 ， 作为 如果 他们
['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] ,
**stifled him ,**
窒息 他 ，

“然后他捶打着那个他说全是背心的地区，仿佛那些背心让他窒息似的。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] . [ - ]
**the old man got up and strode out on to the Green . [ 41 ]**
这 老的 男人 得到 向上 和 大步走 出去 在 到 这 绿色的 . [ - ]

老人起身大步走到绿地上。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**" Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his**
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 ， 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] . " — [dʒɑːn]
**friends . " — John**
朋友们 . " — 约翰

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”——约翰福音

['ɛks'viː] . - .
**xv . 13 .**
十五 . - .

十五、13。

['twenti] [ænd; ənd] [ɑːd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**Twenty and odd years later the Grey Goose was still alive ,**
二十 和 奇怪的 年 之后 这 灰色的 鹅 曾是 仍然 活 ，

二十多年后，“灰雁”依然存在。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**and in full possession of her faculties , such as they were .**
和 在 满的 拥有 的 她 学院 ，这样的 作为 他们 是 .

而且她的心智完全健全，尽管她的心智并不健全。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] .

| She | lived | slowly | and | carefully | , | and | she | lived | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 缓慢地 | 和 | 小心 | , | 和 | 她 | 居住地 | 长的 | . |

她生活缓慢而谨慎，而且长寿。

[soʊ][dɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ded] .

| So | did | Miss | Jessamine | ; | but | the | General | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 错过 | 茉莉 | ; | 但 | 这 | 一般的 | 曾是 | 死的 | . |

杰萨明小姐也这么想；但将军已经去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| He | had | lived | on | the | Green | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 绿色的 | 为了 | 许多 | 年 | , |

他已经在格林街住了多年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [sə'lu:tid] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəsnəs]

| during | which | he | and | the | Postman | saluted | each | other | with | a | punctiliousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 邮差 | 敬礼 | 每个 | 其他 | 和 | 一个 | 一丝不苟 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [drɪld] [wʌn][tu:; tə] ['wɪtnəs] .

| that | it | almost | drilled | one | to | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 几乎 | 钻孔 | 一 | 到 | 证人 | . |

在此期间，他和邮递员互相敬礼，一丝不苟，这种一丝不苟的举动几乎让人感到麻木。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [spɔɪld] ['dʒækəneɪps] [ɪf] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd]

| He | would | have | completely | spoiled | Jackanapes | if | Miss | Jessamine's | conscience | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 完全地 | 被宠坏了 | 杰克纳佩斯 | 如果 | 错过 | 杰萨明的 | 良心 | 会 |

[hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ;

| have | let | him | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 让 | 他 | ; |

如果杰萨明小姐的良心允许的话，他早就把杰克纳佩斯彻底毁了；

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] ['sʌmwʌt] [drə'gu:nd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

| otherwise | he | somewhat | dragooned | his | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 有些 | 被强征入伍 | 他的 | 邻居 | , |

否则，他就会在某种程度上强迫他的邻居们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] ['pærɪʃ] ['mætərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

| and | was | as | positive | about | parish | matters | as | a | ratepayer | about | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 积极的 | 关于 | 教区 | 事情 | 作为 | 一个 | 纳税人 | 关于 | 这 | 军队 | . |

他对教区事务的态度就像纳税人对军队的态度一样积极。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] - ['tempərd] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] , ['ɪrɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

| A | stormy | - | tempered | , | tender | - | hearted | soldier | , | irritable | with | the | suffering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴风雨 | - | 淬火 | , | 投标 | - | 心地 | 士兵 | , | 易怒的 | 和 | 这 | 痛苦 | 的 |

['wu:ndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [spoʊk] ,

| wounds | of | which | he | never | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 的 | 哪个 | 他 | 绝不 | 辐 | , |

他是一位脾气暴躁、心地善良的士兵，因从未提及的伤痛而感到烦躁。

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| whom | all | the | village | followed | to | his | grave | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 全部 | 这 | 村庄 | 随后 | 到 | 他的 | 严重 | 和 | 眼泪 | . |

全村人含泪送他到坟前。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

| The | General's | death | was | a | great | shock | to | Miss | Jessamine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军的 | 死亡 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 震惊 | 到 | 错过 | 茉莉 | , |

将军的去世对杰萨明小姐来说是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði]
**and** **her** **nephew** **stayed** **with** **her** **for** **some** **little** **time** **after** **the**
和 她 侄子 入住 和 她 为了 一些 小的 时间 后 这
['fjuːnərəl] .
**funeral** **.**
葬礼 .

葬礼结束后，她的侄子在她身边待了一段时间。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] . [ -
**Then** **he** **was** **obliged** **to** **join** **his** **regiment** **,** **which** **was** **ordered** **abroad** **.** **[** **42**
然后 他 曾是 有义务 到 加入 他的 团 , 哪个 曾是 订购 国外 . [ -
]
**]**
]

然后他不得不回到他所在的部队，该部队奉命出国。[42]

[wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fekʃənz]
**One** **effect** **of** **the** **conquest** **which** **the** **General** **had** **gained** **over** **the** **affections**
一 影响 的 这 征服 哪个 这 一般的 有 获得 超过 这 情感
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**of** **the** **village** **,**
的 这 村庄 ,

将军征服村民后，其带来的一个后果是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] " [ðə; ði]['mɪlətəri] .
**was** **a** **considerable** **abatement** **of** **the** **popular** **prejudice** **against** **"** **the** **military** **.**
曾是 一个 大量 减排 的 这 受欢迎的 偏见 反对 " 这 军队 .

这大大减轻了民众对"军队"的偏见。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔːrtntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**"** **Indeed** **the** **village** **was** **now** **somewhat** **importantly** **represented** **in** **the** **army** **.**
" 的确 这 村庄 曾是 现在 有些 重要 代表 在 这 军队 .

"事实上，该村现在在军队中拥有相当重要的代表。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
**There** **was** **the** **General** **himself** **,** **and** **the** **Postman** **,** **and** **the** **Black**
那里 曾是 这 一般的 他自己 , 和 这 邮差 , 和 这 黑色的
['kæptənz] ['tæblət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**Captain's** **tablet** **in** **the** **church** **,**
船长的 药片 在 这 教会 ,

教堂里有将军本人、邮差，还有黑人上尉的牌匾。

[ænd; ənd]['dʒækəneɪps] , [ænd; ənd]['toʊni]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] .
**and** **Jackanapes** **,** **and** **Tony** **Johnson** **,** **and** **a** **Trumpeter** **.**
和 杰克纳佩斯 , 和 托尼 约翰逊 , 和 一个 小号手 .

还有 Jackanapes、Tony Johnson 和一位小号手。

['toʊni]['dʒɑːnsən][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] ,
**Tony** **Johnson** **had** **no** **more** **natural** **taste** **for** **fighting** **than** **for** **riding** **,**
托尼 约翰逊 有 不 更多的 自然的 品尝 为了 斗争 比 为了 骑术 ,

托尼·约翰逊天生就不喜欢打架，就像他喜欢骑马一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'voʊtɪd][æz; əz]['evər][tuː; tə]['dʒækəneɪps] ,
**but** **he** **was** **as** **devoted** **as** **ever** **to** **Jackanapes** **,**
但 他 曾是 作为 奉献 作为 曾经 到 杰克纳佩斯 ,

但他对杰克纳佩斯的忠诚一如既往。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| and | that | was | how | it | came | about | that | Mr | . | Johnson | bought | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 先生 | . | 约翰逊 | 买 | 他 | 一个 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['grænsʌn] ( [huːz]

| commission | in | the | same | cavalry | regiment | that | the | General's | grandson | ( | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 在 | 这 | 相同的 | 骑兵 | 团 | 那 | 这 | 将军的 | 孙子 | ( | 谁 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [duːk] ) [wʌz; wəz][ɪn] ,

| commission | had | been | given | him | by | the | Iron | Duke | ) | was | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 铁 | 公爵 | ) | 曾是 | 在 | , |

就这样，约翰逊先生为他买下了一个骑兵团的军衔，而将军的孙子（他的军衔是由铁公爵授予的）也在这个骑兵团服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [wer]

| and | that | he | was | quite | content | to | be | the | butt | of | the | mess | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 内容 | 到 | 是 | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 混乱 | 在哪里 |

['dʒækəneɪps][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] ;

| Jackanapes | was | the | hero | ; |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 曾是 | 这 | 英雄 | ; |

他很乐意成为这场混乱中的笑柄，而杰克纳佩斯则是英雄；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒækəneɪps] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

| and | that | when | Jackanapes | wrote | home | to | Miss | Jessamine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 杰克纳佩斯 | 写道 | 家 | 到 | 错过 | 茉莉 | , |

而当杰克纳佩斯写信给杰萨明小姐时，

['toʊni] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; ['neɪmli] ,

| Tony | wrote | with | the | same | purpose | to | his | mother | ; | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 写道 | 和 | 这 | 相同的 | 目的 | 到 | 他的 | 母亲 | ; | 即 | , |

托尼写信给母亲的目的也一样，那就是：

[tuː; tə][dɪ'mænd][hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][læst] ,

| to | demand | her | congratulations | that | they | were | on | active | service | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 要求 | 她 | 恭喜！ | 那 | 他们 | 是 | 在 | 积极的 | 服务 | 在 | 最后的 | , |

要求她祝贺他们终于开始服役，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| and | were | ordered | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 订购 | 到 | 这 | 正面 | . |

并奉命前往前线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə]

| And | he | added | a | postscript | to | the | effect | that | she | could | have | no | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 一个 | 后记 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 她 | 可以 | 有 | 不 | 主意 |

[haʊ] ['pɑːpjələr]['dʒækəneɪps][wʌz; wəz] ,

| how | popular | Jackanapes | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 受欢迎的 | 杰克纳佩斯 | 曾是 | , |

他还补充了一句，大意是她根本不知道Jackanapes有多受欢迎。

[nɔːr] [haʊ] [ - ]

| nor | how | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 如何 | [ | - | ] |

也不如何[43]

['splendɪdli] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [red] ['tʃɑːrdʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]

| splendidly | he | rode | the | wonderful | red | charger | whom | he | had | named | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩地 | 他 | 骑 | 这 | 精彩的 | 红色的 | 充电器 | 谁 | 他 | 有 | 命名 | 后 | 他的 |

[oʊld] [frend] ['lɔːloʊ] .

| old | friend | Lollo | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 朋友 | 哈哈 | . |

他英姿飒爽地骑着那匹漂亮的红色骏马，这匹马是他以老朋友洛洛的名字命名的。

" [saʊnd] [rɪ'taɪər] !
" Sound Retire !
" 声音 退休 !

"声音退休！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['trʌmpɪtər] , [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]
" A Boy Trumpeter , grave with the weight of responsibilities and
" 一个 男生 小号手 , 严重 和 这 重量 的 职责 和
[ə'kuːtrəmənts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
accoutrements beyond his years ,
配件 超过 他的 年 ,

"一个男孩号手，肩负着远超他年龄的责任和装备，神情严肃。"

[ænd; ənd] [steɪnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
and stained , so that his own mother would not have known him ,
和 染色 , 所以 那 他的 自己的 母亲 会 不是 有 已知 他 ,

并且沾染了污渍，以至于他自己的母亲都认不出他了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ;
with the sweat and dust of battle , did as he was bid ;
和 这 汗 和 灰尘 的 战斗 , 做过 作为 他 曾是 出价 ;

他汗流浃背，满身尘土，执行了命令；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['petɪʃli] [ə'saɪd] ,
and then pushing his trumpet pettishly aside ,
和 然后 推动 他的 喇叭 斤斤计较 旁边 ,

然后他恼怒地把小号推到一边，

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [legz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ]
adjusted his weary legs for the hundredth time to the horse which
调整 他的 厌倦 腿 为了 这 百分之一 时间 到 这 马 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was a world too big for him ,
曾是 一个 世界 也 大的 为了 他 ,

他第一百次调整疲惫的双腿去适应这匹对他来说太大的马。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " - [teɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tuːn] , " [traɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and muttering , " ' Tain't a pretty tune , " tried to see something of this ,
和 喃喃自语 , " - 污点 一个 漂亮的 调 , " 尝试 到 看 某物 的 这 ,

他嘟囔着："这曲子可不好听。"试图看清这一切。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
his first engagement , before it came to an end .
他的 第一的 订婚 , 前 它 来了 到 一个 结尾 .

这是他的第一次订婚，之后就结束了。

['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Being literally in the thick of it ,
存在 字面上地 在 这 厚的 的 它 ,

身处其中，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [les] [ɔːr] [noʊn] [les] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
he could hardly have seen less or known less of what happened in that particular
他 可以 几乎 有 已见 较少的或者 已知 较少的 的 什么 发生 在 那 特别的
['skɜːrmɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
skirmish if he had been at home in England .
小规模冲突 如果 他 有 到过 在 家 在 英格兰 .

即使身在英国的家中，他也不可能对那场小规模冲突的经过了解得更少。

[fɔːr; fər] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
For many good reasons ; including dust and smoke ,
为了 许多 好的 原因 ; 包括 灰尘 和 抽烟 ,

出于诸多原因，包括灰尘和烟雾，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [derd] [dɪ'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz]
**and** 和 **that** 那 **what** 什么 **attention** 注意力 **he** 他 **dared** 敢于 **distract** 转移 **from** 从 **his** 他的 **commanding** 指挥 **officer** 官 **was** 曾是

['prɪti] [wel] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [maʊðd] [tru:p] - [hɔ:rs] [ɪn][hænd] ,
**pretty** 漂亮的 **well** 出色地 **absorbed** 吸收 **by** 经过 **keeping** 保持 **his** 他的 **hard** 难的 **-** - **mouthed** 嘴巴 **troop** 部队 **-** - **horse** 马 **in** 在 **hand** 手 **,** ,

他竭力想分散指挥官的注意力，但这些注意力几乎都被他那匹脾气暴躁的战马吸引住了。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ ˌeksi'kreiʃən ][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .
**under** 在下面 **pain** 疼痛 **of** 的 **execration** 念咒 **by** 经过 **his** 他的 **neighbors** 邻居 **in** 在 **the** 这 **mêlée** 混战 **.** .

在混战中，他可能会遭到邻居们的诅咒。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [keɪm] [aʊt] ,
**By** 经过 **-** - **and** 和 **-** - **by** 经过 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **newspapers** 报纸 **came** 来了 **out** 出去 **,** ,

不久之后，报纸出版了，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θʌmd] [tu:; tə]['bɪts] ,
**if** 如果 **he** 他 **could** 可以 **get** 得到 **a** 一个 **look** 看 **at** 在 **one** 一 **before** 前 **it** 它 **was** 曾是 **thumbed** 拇指 **to** 到 **bits** 比特 **,** ,

如果他能在它被翻得粉碎之前看一眼的话，

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
**he** 他 **would** 会 **learn** 学习 **that** 那 **the** 这 **enemy** 敌人 **had** 有 **appeared** 出现 **from** 从 **ambush** 伏击 **in** 在 **overwhelming** 压倒
['nʌmbərz] ,
**numbers** 数字 **,** ,

他会得知敌人已经从埋伏处蜂拥而出，人数远超己方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['sloʊli]
**and** 和 **that** 那 **orders** 订单 **had** 有 **been** 到过 **given** 给定 **to** 到 **fall** 落下 **back** 后退 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **done** 完毕 **slowly** 缓慢地
[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,
**and** 和 **in** 在 **good** 好的 **order** 命令 **,** ,

撤退命令已经下达，撤退过程缓慢而有序。

[ðə; ði][men] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
**the** 这 **men** 男人 **fighting** 斗争 **as** 作为 **they** 他们 **retired** 退休 **.** .

士兵们在撤退时仍在战斗。

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɑ:n][ðə; ði] [gu:s] [gri:n] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz] ['gɑ:rdənɚz]
**Born** 出生 **and** 和 **bred** 繁殖 **on** 在 **the** 这 **Goose** 鹅 **Green** 绿色的 **,** , **the** 这 **youngest** 最小的 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Johnson's** 强生 **gardener's** 园丁的
['nu:mərəs] [ɔ:f] - [sprɪŋ] ,
**numerous** 很多的 **off** 离开 **-** - **spring** 春天 **,** ,

他出生并成长于鹅绿地，是约翰逊先生的园丁众多子女中最小的一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] " [noʊ] [pi:s] " [tɪl] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] " [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**the** 这 **boy** 男生 **had** 有 **given** 给定 **his** 他的 **family** 家庭 **"** " **no** 不 **peace** 和平 **"** " **till** 直到 **they** 他们 **let** 让 **him** 他 **"** " **go** 去 **for** 为了 **a** 一个
['soʊldʒər] " [wɪð; wɪθ]['mæstər]['toʊni][ænd; ənd]['mæstər]['dʒækəneɪps] .
**soldier** 士兵 **"** " **with** 和 **Master** 掌握 **Tony** 托尼 **and** 和 **Master** 掌握 **Jackanapes** 杰克纳佩斯 **.** .

这个男孩让家人“不得安宁”，直到他们让他跟随托尼大师和杰克纳佩斯大师“去当兵”。

[ðeɪ] [kən'sentid] [æt; ət][læst] ,
**They** **consented** **at** **last** **,**
他们 同意 在 最后的 ,

他们最终同意了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [terz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃed] [wen] [æn; ən]['eldər] [sʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər]
**with** **more** **tears** **than** **they** **shed** **when** **an** **elder** **son** **was** **sent** **to** **jail** **for**
和 更多的 眼泪 比 他们 棚 什么时候 一个 长老 儿子 曾是 发送 到 监狱 为了
['poʊtʃɪŋ] ,
**poaching** **,**
偷猎 ,

他们流下的眼泪比长子因偷猎入狱时还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][e'spriː] [diː] [kɔːr] .
**and** **the** **boy** **was** **perfectly** **happy** **in** **his** **life** **,** **and** **full** **of** **esprit** **de** **corps** **.**
和 这 男生 曾是 完美 快乐的 在 他的 生活 , 和 满的 的 精神 德 兵团 .

这个男孩生活得非常幸福，充满了团队精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] "
**It** **was** **this** **which** **had** **been** **wounded** **by** **having** **to** **sound** **retreat** **for** **"**
它 曾是 这 哪个 有 到过 受伤 经过 拥有 到 声音 撤退 为了 "
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['redʒɪmənt] ,
**the** **young** **gentlemen's** **regiment** **,**
这 年轻的 绅士的 团 ,

正是这一点，因为"年轻绅士团"不得不进行声势浩大的撤退而受到了伤害。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**"** **the** **first** **time** **he** **served** **with** **it** **before** **the** **enemy** **,**
" 这 第一的 时间 他 服务 和 它 前 这 敌人 ,

"他第一次在敌军面前使用它的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ - ]
**and** **he** **was** **also** **harassed** **by** **having** **completely** **lost** **sight** **of** **[** **44** **]**
和 他 曾是 还 骚扰 经过 拥有 完全地 丢失的 视线 的 [ - ]

他还因为完全失去了[44]的踪迹而感到困扰。

['mæstər]['toʊni] .
**Master** **Tony** **.**
掌握 托尼 .

托尼大师。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bækwərd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] ,
**There** **had** **been** **some** **hard** **fighting** **before** **the** **backward** **movement** **began** **,**
那里 有 到过 一些 难的 斗争 前 这 落后 移动 开始 ,

在撤退开始之前，曾发生过一些激烈的战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] .
**and** **he** **had** **caught** **sight** **of** **him** **once** **,** **but** **not** **since** **.**
和 他 有 捕捉 视线 的 他 一次 , 但 不是 自从 .

他曾见过他一次，但之后就再也没见过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**On** **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
**all** **the** **pulses** **of** **his** **village** **pride** **had** **been** **stirred** **by** **one** **or** **two** **visions** **of**
全部 这 脉冲 的 他的 村庄 自豪 有 到过 搅拌 经过 一 或者 二 愿景 的
['mæstər]['dʒækəneɪps]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] .
**Master** **Jackanapes** **whirling** **about** **on** **his** **wonderful** **horse** **.**
掌握 杰克纳佩斯 旋转 关于 在 他的 精彩的 马 .

杰克纳佩斯大师骑着他那匹神奇的马旋转的景象，一两次就激起了他所有的村庄自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [sɪns] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bloʊ] [hæd; həd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz]

| He | had | been | easy | to | distinguish | , | since | an | eccentric | blow | had | bared | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 简单的 | 到 | 区分 | , | 自从 | 一个 | 偏心 | 吹 | 有 | 裸露 | 他的 |

[hed] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| head | without | hurting | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 没有 | 受伤 | 它 | , |

他很容易辨认，因为一次突如其来的撞击让他头部裸露在外，但头部却毫发无损。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kloʊz]['goʊldən][mɑːp][ʌv; əv] [her] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli]

| for | his | close | golden | mop | of | hair | gleamed | in | the | hot | sunshine | as | brightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 关闭 | 金的 | 拖把 | 的 | 头发 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 热的 | 阳光 | 作为 | 明亮地 |

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| as | the | steel | of | the | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 钢 | 的 | 这 | [ | - | ] |

他那浓密的金色头发在炎热的阳光下闪闪发光，就像钢铁一样耀眼[45]

[sɔːrd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| sword | flashing | round | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 闪烁 | 圆形的 | 它 | . |

剑光在其周围闪烁。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [fel] ['prɪti] ['θɪkli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌmpɪtər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

| Of | the | missiles | that | fell | pretty | thickly | , | the | Boy | Trumpeter | did | not | take | much | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 导弹 | 那 | 跌倒 | 漂亮的 | 浓密 | , | 这 | 男生 | 小号手 | 做过 | 不是 | 拿 | 很多 | 注意 | . |

对于密集落下的导弹，小号手并没有太在意。

[fɜːrst] , [wʌn][kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] .

| First | , | one | can't | attend | to | everything | , | and | his | hands | were | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 一 | 不能 | 出席 | 到 | 一切 | , | 和 | 他的 | 双手 | 是 | 满的 | . |

首先，一个人不可能面面俱到，他当时已经忙得不可开交了。

['sekəndli] , [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

| Secondly | , | one | gets | used | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 一 | 获得 | 用过的 | 到 | 任何事物 | . |

其次，人总会习惯任何事。

['θɜːrdli] , [ɪk'spɪriəns] [suːn] ['tiːtʃɪz] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] , [haʊ] ['veri] [fjuː] [ 'bulits ][faɪnd]

| Thirdly | , | experience | soon | teaches | one | , | in | spite | of | proverbs | , | how | very | few | bullets | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 经验 | 很快 | 教导 | 一 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 谚语 | , | 如何 | 非常 | 很少 | 子弹 | 寻找 |

[ðer; ðər] ['bɪlɪt] .

| their | billet | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 坯料 | . |

第三，经验很快就会告诉人们，尽管有谚语说，但很少有子弹能真正命中目标。

[fɑːr] [mɔːr] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]

| Far | more | unnerving | is | the | mere | suspicion | of | fear | or | even | of | anxiety | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更多的 | 令人不安 | 是 | 这 | 仅仅 | 怀疑 | 的 | 害怕 | 或者 | 甚至 | 的 | 焦虑 | 在 | 这 |

['hjuːmən] [æs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| human | mass | around | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 大量的 | 大约 | 你 | . |

更令人不安的是，仅仅是怀疑周围的人群中存在恐惧甚至焦虑的情绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [dɑːrk] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | Boy | was | beginning | to | wonder | if | there | were | any | dark | reason | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 黑暗的 | 原因 | 为了 | 这 |

[ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃər] ,

| increasing | pressure | , |
|---|---|---|
| 增加 | 压力 | , |

男孩开始怀疑，这种日益增长的压力背后是否隐藏着什么不可告人的原因。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

| and | whether | they | would | be | allowed | to | move | back | more | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 移动 | 后退 | 更多的 | 迅速地 | , |

以及他们是否会被允许更快地搬回原处，

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn]

| when | the | smoke | in | front | lifted | for | a | moment | , | and | he | could | see | the | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 抽烟 | 在 | 正面 | 抬起 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 清楚的 |

,

,

,

当前方烟雾稍稍散去，他能看到平原时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] . [ - ]

| and | the | enemy's | line | some | two | hundred | yards | away | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人的 | 线 | 一些 | 二 | 百 | 码 | 离开 | . | [ | - | ] |

敌军防线在两百码之外。[46]

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| And | across | the | plain | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 之间 | 他们 | , |

在他们之间的平原上，

[hiː; hi] [sɔː] ['mæstər] ['dʒækəneɪps] ['gæləpɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [spiːd] , [ðer; ðər]

| he | saw | Master | Jackanapes | galloping | alone | at | the | top | of | Lollo's | speed | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 掌握 | 杰克纳佩斯 | 疾驰 | 独自的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | - | 速度 | , | 他们的 |

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| faces | to | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 到 | 这 | 敌人 | , |

他看到杰克纳佩斯大师独自以洛洛的最高速度飞驰，马头朝向敌人。

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hed] [æt; ət] - [ɪr] .

| his | golden | head | at | Lollo's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 头 | 在 | - | 耳朵 | . |

他金色的脑袋凑到洛洛耳边。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| But | at | this | moment | noise | and | smoke | seemed | to | burst | out | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 噪音 | 和 | 抽烟 | 似乎 | 到 | 爆裂 | 出去 | 在 | 每一个 | 边 | , |

但就在这时，四面八方似乎都爆发出了噪音和浓烟。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd]

| the | officer | shouted | to | him | to | sound | retire | , | and | between | trumpeting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 喊叫 | 到 | 他 | 到 | 声音 | 退休 | , | 和 | 之间 | 吹号 | 和 |

['bʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| bumping | about | on | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 关于 | 在 | 他的 | 马 | , |

军官朝他喊叫，让他鸣笛撤退，他一边吹着号角，一边在马上颠簸，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] . [ - ]

| he | saw | and | heard | no | more | of | the | incidents | of | his | first | battle | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 听到 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 第一的 | 战斗 | . | [ | - | ] |

他再也没有看到或听到过第一次战斗的事件。[47]

['toʊni] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪdi]

| Tony | Johnson | was | always | unlucky | with | horses | , | from | the | days | of | the | giddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 约翰逊 | 曾是 | 总是 | 倒霉 | 和 | 马匹 | , | 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 头晕 |

- [goʊ] - [raʊnd] ['ɑːnwərdz] .

| - | go | - | round | onwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | - | 圆形的 | 开始 | . |

从玩旋转木马开始，托尼·约翰逊就一直和马儿不来电。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] — [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,

| On | this | day | — | of | all | days | in | the | year | — | his | own | horse | was | on | the | sick | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 一 | 的 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 年 | 一 | 他的 | 自己的 | 马 | 曾是 | 在 | 这 | 生病的 | 列表 | , |

偏偏是这一天——一年中所有的日子里——他自己的马生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][æn; ən] [ɪn'fɪriər] , [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [biːst] , [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ðæt] ,

| and | he | had | to | ride | an | inferior | , | ill | - | conditioned | beast | , | and | fell | off | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 骑 | 一个 | 下 | , | 患病的 | - | 条件反射 | 兽 | , | 和 | 跌倒 | 离开 | 那 | , |

他不得不骑一匹劣质、体质差的牲畜，结果从马上摔了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] .

| at | the | very | moment | when | it | was | a | matter | of | life | or | death | to | be | able | to | ride | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 生活 | 或者 | 死亡 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | 离开 | . |

就在生死攸关的时刻，能否骑马离开却成了关键。

[ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['toʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | horse | fell | on | him | , | but | struggled | up | again | , | and | Tony | managed | to | keep | hold | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 跌倒 | 在 | 他 | , | 但 | 挣扎 | 向上 | 再次 | , | 和 | 托尼 | 管理 | 到 | 保持 | 抓住 | 的 | 它 | . |

马摔倒在他身上，但又挣扎着站了起来，托尼设法抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

| It | was | in | trying | to | remount | that | he | discovered | , | by | helplessness | and | anguish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 尝试 | 到 | 重新安装 | 那 | 他 | 发现 | , | 经过 | 无助 | 和 | 痛苦 | , |

正是在试图重新振作的过程中，他才在无助和痛苦中发现：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

| that | one | of | his | legs | was | crushed | and | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 他的 | 腿 | 曾是 | 碎 | 和 | 破碎的 | , |

他的一条腿被压碎骨折了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] . : .

| and | that | no | feat | of | which | he | was | master | would | get | him | into | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 特技 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 掌握 | 会 | 得到 | 他 | 进入 | 这 | 鞍 |

而且，他所精通的任何技艺都无法让他骑上马背。

[nɑːt]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] , ['ɔːkwərdli] , ['ægənaɪzɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔːrs] ,

| Not | able | even | to | stand | alone | , | awkwardly | , | agonizingly | unable | to | mount | his | restive | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有能力的 | 甚至 | 到 | 站立 | 独自的 | , | 尴尬地 | , | 痛苦地 | 无法 | 到 | 山 | 他的 | 不安分 | 马 | , |

他甚至无法独自站立，笨拙而痛苦地无法骑上他那匹躁动不安的马。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] !

| his | life | was | yet | so | strong | within | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 然而 | 所以 | 强的 | 之内 | 他 | ! |

他的生命力依然如此旺盛！

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [roʊld] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] - [klaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | on | one | side | of | him | rolled | the | dust | and | smoke | - | cloud | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他 | 滚动 | 这 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | - | 云 | 的 | 他的 |

[əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,

| advancing | foe | , |
|---|---|---|
| 前进 | 敌人 | , |

他的一侧滚滚而来的是敌人推进时扬起的尘土和硝烟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [frendz] . [ - ]

| and | on | the | other | , | that | which | covered | his | retreating | friends | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | , | 那 | 哪个 | 涵盖 | 他的 | 撤退 | 朋友们 | . | [ | - | ] |

而另一方面，则是掩埋了他撤退的朋友们。[48]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] ['pɪtiəs] [geɪz] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [twɪndʒ] , [nɑːt][ʌv; əv]

| He | turned | one | piteous | gaze | after | them | , | with | a | bitter | twinge | , | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一 | 可怜的 | 目光 | 后 | 他们 | , | 和 | 一个 | 苦的 | 轻微疼痛 | , | 不是 | 的 |

[rɪ'proʊtʃ] ,

| reproach | , |
|---|---|
| 责备 | , |

他用怜悯的目光望着他们，眼神中带着一丝苦涩，但并非责备。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| but | of | loneliness | ; | and | then | , | dragging | himself | up | by | the | side | of | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 孤独 | ; | 和 | 然后 | , | 拖拽 | 他自己 | 向上 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 马 |

,

,

,

但却是孤独；然后，他挣扎着爬到马边，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| he | turned | the | other | way | and | drew | out | his | pistol | , | and | waited | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 画 | 出去 | 他的 | 手枪 | , | 和 | 等待 | 为了 | 这 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

他转身朝另一边走去，拔出手枪，等待结局的到来。

['weðər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['nevər] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn]

| Whether | he | waited | seconds | or | minutes | he | never | knew | , | before | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 等待 | 秒 | 或者 | 分钟 | 他 | 绝不 | 知道 | , | 前 | 一些 | 一 |

[gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

| gripped | him | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

他不知道自己等了几秒钟还是几分钟，就有人抓住了他的胳膊。

" ['dʒækəneɪps] !

| " | Jackanapes | ! |
|---|---|---|
| " | 杰克纳佩斯 | ! |

“一群蠢蠢欲动的人！”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

[its] [maɪ] [left] [leg] .

| It's | my | left | leg | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 左边 | 腿 | . |

这是我的左腿。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][ɑːn] —
**If you could get me on —**
如果 你 可以 得到 我 在 —

如果你能让我上——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk]['toʊniːz] [lʌk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] ,
**" It was like Tony's luck that his pistol went off at his horse's tail ,**
" 它 曾是 喜欢 托尼的 运气 那 他的 手枪 去 离开 在 他的 马匹 尾巴 ,

“托尼的运气真差，他的手枪走火打中了马尾巴。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒ] ; [bʌt; bət]['dʒækəneɪps] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**and made it plunge ; but Jackanapes threw him across the saddle .**
和 制成 它 暴跌 ; 但 杰克纳佩斯 扔 他 穿过 这 鞍 .

并让它猛地一跃；但杰克纳佩斯把他甩到了马鞍上。

" [hoʊld][ɑːn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər][spɜːr][ɪn] .
**" Hold on anyhow , and stick your spur in .**
" 抓住 在 无论如何 , 和 戳 你的 刺 在 .

无论如何都要坚持住，全力以赴。

[aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] .
**I'll lead him .**
患病的 带领 他 .

我会带领他。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [haɪ] .
**Keep your head down , they're firing high .**
保持 你的 头 向下 , 它们是 射击 高的 .

低下头，他们正在高处开火。

" [ænd; ənd]['dʒækəneɪps][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] — [tuː; tə] - [ɪr] . [ - ]
**" And Jackanapes laid his head down — to Lollo's ear . [ 49 ]**
" 和 杰克纳佩斯 铺设 他的 头 向下 — 到 - 耳朵 . [ - ]

“杰克纳佩斯把头埋在洛洛的耳朵上。[49]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf] ,
**It was when they were fairly off ,**
它 曾是 什么时候 他们 是 相当 离开 ,

当时他们离得相当远，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
**that a sudden upspringing of the enemy in all directions had made it**
那 一个 突然 爆发 的 这 敌人 在 全部 方向 有 制成 它
['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['grædʒuəl][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ['ɪntuː][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ]
**necessary to change the gradual retirement of our force into as rapid a**
必要的 到 改变 这 逐渐地 退休 的 我们的 力量 进入 作为 迅速的 一个
[rɪ'triːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**retreat as possible .**
撤退 作为 可能的 .

由于敌军突然从四面八方发起猛攻，我军不得不将原本缓慢的撤退改为尽可能快速的撤退。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒækəneɪps] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['lægɪŋ] [ænd; ənd]
**And when Jackanapes became aware of this , and felt the lagging and**
和 什么时候 杰克纳佩斯 成为 意识到的 的 这 , 和 毛毡 这 滞后 和
[ 'swəːviŋ ] [ʌv; əv]['toʊniːz] [hɔːrs] ,
**swerving of Tony's horse ,**
急转弯 的 托尼的 马 ,

当杰克纳佩斯意识到这一点，并感觉到托尼的马步履蹒跚、摇摇晃晃时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] ,
**he began to wish he had thrown his friend across his own saddle ,**
他 开始 到 希望 他 有 抛掷 他的 朋友 穿过 他的 自己的 鞍 ,

他开始后悔当初没把朋友扔到自己的马鞍上。

[ænd; ənd][left][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['lɔːloʊ] .

| and | left | their | lives | to | Lollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们的 | 生活 | 到 | 哈哈 | . |

并将他们的生活留给了洛洛。

[wen] ['toʊni] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .

| When | Tony | became | aware | of | it | , | several | things | came | into | his | head | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托尼 | 成为 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 一些 | 事物 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . | 1 | . |

当托尼意识到这一点时，他脑海中浮现出几个想法。1.

[ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd][fɔːr; fər][laɪf][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] . [ˌtuː'tuː]

| That | the | dangers | of | their | ride | for | life | were | now | more | than | doubled | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 骑 | 为了 | 生活 | 是 | 现在 | 更多的 | 比 | 双倍 | . | 2 |

.

| : |
|---|
| . |

他们拼死一搏的危险性现在增加了一倍多。2.

[ðæt] [ɪf] ['dʒækəneɪps][ænd; ənd]['lɔːloʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd]

| That | if | Jackanapes | and | Lollo | were | not | burdened | with | him | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 杰克纳佩斯 | 和 | 哈哈 | 是 | 不是 | 负担 | 和 | 他 | 他们 | 会 |

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'skeɪp] . [θriː] .

| undoubtedly | escape | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 逃脱 | . | 3 | . |

如果杰克纳佩斯和洛洛没有被他拖累，他们肯定会逃走。3.

[ðæt] ['dʒækəneɪps] - [laɪf][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — ['toʊniːz] — [wʌz; wəz][nɑːt] .

| That | Jackanapes | ' | life | was | infinitely | valuable | , | and | his | — | Tony's | — | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰克纳佩斯 | - | 生活 | 曾是 | 无限地 | 有价值的 | , | 和 | 他的 | — | 托尼的 | — | 曾是 | 不是 | . |

[fɔːr] .

| 4 | . |
|---|---|
| 4 | . |

杰克纳佩斯的生命是无比宝贵的，而他——托尼——的生命却不是。4.

[ðæt] [ðɪs] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði][sju'priːm; sə-][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts]

| That | this | — | if | he | could | seize | it | — | was | the | supremest | of | all | the | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | — | 如果 | 他 | 可以 | 抢占 | 它 | — | 曾是 | 这 | 至高无上的 | 的 | 全部 | 这 | 时刻 |

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['dʒækəneɪps][hæd; həd][baɪ]

| in | which | he | had | tried | to | assume | the | virtues | which | Jackanapes | had | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 认为 | 这 | 美德 | 哪个 | 杰克纳佩斯 | 有 | 经过 |

['neɪtʃər] ;

| nature | ; |
|---|---|
| 自然 | ; |

如果他能抓住这个机会，那将是他所有尝试去展现杰克纳佩斯天生美德的时刻中最伟大的时刻；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [naʊ] — [ - ]

| and | that | if | he | could | be | courageous | and | unselfish | now | — | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 是 | 勇敢 | 和 | 无私 | 现在 | — | [ | - | ] |

如果他现在能够勇敢无私——[50]

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪnz][ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] [laʊd] —

| He | caught | at | his | own | reins | and | spoke | very | loud | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 在 | 他的 | 自己的 | 缰绳 | 和 | 辐 | 非常 | 大声 | — |

他猛地拽住缰绳，大声说道——

" ['dʒækəneɪps] !

| " | Jackanapes | ! |
|---|---|---|
| " | 杰克纳佩斯 | ! |

"杰克猿猴！"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

| It | won't | do | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | . |

不行。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['lɔːloʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

| You | and | Lollo | must | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 哈哈 | 必须 | 去 | 在 | . |

你和洛洛必须继续前进。

[tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

| Tell | the | fellows | I | gave | you | back | to | them | , | with | all | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 伙伴们 | 我 | 给予 | 你 | 后退 | 到 | 他们 | , | 和 | 全部 | 我的 | 心 | . |

请转告兄弟们，我已把你还给了他们，我发自内心地这么认为。

['dʒækəneɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] !

| Jackanapes | , | if | you | love | me | , | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | , | 如果 | 你 | 爱 | 我 | , | 离开 | 我 | ! |

Jackanapes，如果你爱我，就离开我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæfədɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | There | was | a | daffodil | light | over | the | evening | sky | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 水仙花 | 光 | 超过 | 这 | 晚上 | 天空 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

“他们面前的傍晚天空中，闪烁着一抹水仙花般的光芒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['streɪndʒli] [ɑːn]['dʒækəneɪps] - [her] [ænd; ənd] [feɪs] .

| and | it | shone | strangely | on | Jackanapes | ' | hair | and | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 闪耀 | 奇怪的 | 在 | 杰克纳佩斯 | - | 头发 | 和 | 脸 | . |

它奇异地照在杰克纳佩斯的头发和脸上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['veɪnər][mæn][ðæn; ðən]['toʊni]

| He | turned | with | an | odd | look | in | his | eyes | that | a | vainer | man | than | Tony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 一个 | 虚荣的 | 男人 | 比 | 托尼 |

['dʒɑːnsən] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər] ['brʌðərli] [praɪd] .

| Johnson | might | have | taken | for | brotherly | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 可能 | 有 | 已采取 | 为了 | 兄弟般的 | 自豪 | . |

他转过身来，眼神中带着一种奇怪的神情，比托尼·约翰逊更虚荣的人可能会把这种神情解读为兄弟间的骄傲。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][mɑːp][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Then | he | shook | his | mop | and | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇晃 | 他的 | 拖把 | 和 | 笑了 | 在 | 他 | . |

然后他抖了抖拖把，嘲笑他。

" [liːv] [juː; jʊ] ?

| " | Leave | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 离开 | 你 | ? |

“离开你？”

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][skɪn] ?

| To | save | my | skin | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我的 | 皮肤 | ? |

为了保命？

[noʊ] , ['toʊni] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl] ! " [ - ]

| No | , | Tony | , | not | to | save | my | soul | ! | " | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 托尼 | , | 不是 | 到 | 节省 | 我的 | 灵魂 | ! | " | [ | - | ] |

不，托尼，不是为了拯救我的灵魂！[51]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['mɪstər] . ['væliənt] ['sʌmənd] .

| Mr | . | Valiant | summoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 英勇 | 被召唤 | . |

瓦利安特先生被召唤了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

| His | will | . |
|---|---|---|
| 他的 | 将要 | . |

他的遗嘱。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] .

| His | last | words | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 字 | . |

他的遗言。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] . . . .

| Then | , | said | he | , | " | I | am | going | to | my | Father's | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 说 | 他 | , | " | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 父亲的 | . | . | . | . |

然后，他说："我要去我父亲那里……"

[maɪ] [sɔːrd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| My | Sword | I | give | to | him | that | shall | succeed | me | in | my | Pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 剑 | 我 | 给 | 到 | 他 | 那 | 将 | 成功 | 我 | 在 | 我的 | 朝圣 | , |

我将我的剑赐予接替我完成朝圣之旅的人。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . " . . .

| and | my | Courage | and | Skill | to | him | that | can | get | it | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 勇气 | 和 | 技能 | 到 | 他 | 那 | 能 | 得到 | 它 | . | " | . | . | . |

我将我的勇气和技巧献给能够得到它的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [diːpər] , [hiː; hi] [sed] , " [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?

| And | as | he | went | down | deeper | , | he | said | , | " | Grave | , | where | is | thy | Victory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 更深 | , | 他 | 说 | , | " | 严重 | , | 在哪里 | 是 | 你的 | 胜利 | ? |

他越往下走，就越说："坟墓啊，你的胜利在哪里？"

" [soʊ][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər]

| " | So | he | passed | over | , | and | all | the | Trumpets | sounded | for | him | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 通过了 | 超过 | , | 和 | 全部 | 这 | 小号 | 听起来 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

于是他过去了，彼岸的号角为他吹响。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] , ['prɑːgres] .

| Bunyan's | Pilgrim's | , | Progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 班扬的 | 朝圣者的 | , | 进步 | . |

班扬的《朝圣者之路》。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [tent] , [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ˌkænə'neɪdɪd]

| Coming | out | of | a | hospital | - | tent | , | at | headquarters | , | the | surgeon | cannonaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 医院 | - | 帐篷 | , | 在 | 总部 | , | 这 | 外科医生 | 炮击 |

[ə'genst] , [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm] ,

| against | , | and | rebounded | from | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | , | 和 | 反弹 | 从 | , |

外科医生从总部的一个医院帐篷里出来，遭到猛烈攻击，然后又被反弹回来。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ; [ə; eɪ] ['sæloʊ] [mæn] , [nɑːt] [jʌŋ] ,

| another | officer | ; | a | sallow | man | , | not | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 官 | ; | 一个 | 黄褐色 | 男人 | , | 不是 | 年轻的 | , |

另一名警官；面色蜡黄，年纪不小了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɔːrn] [mɔːr] [baɪ] [ʌn'dʒɛntl] [iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən][baɪ][eɪdʒ] ;

| with | a | face | worn | more | by | ungentle | experiences | than | by | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 磨损 | 更多的 | 经过 | 不温柔 | 经历 | 比 | 经过 | 年龄 | ; |

脸上饱经风霜，与其说是岁月留下的痕迹，不如说是岁月留下的痕迹;

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , ['aɪərn] [greɪ] [her] ,

| with | weary | eyes | that | kept | their | own | counsel | , | iron | gray | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌倦 | 眼睛 | 那 | 保留 | 他们的 | 自己的 | 法律顾问 | , | 铁 | 灰色的 | 头发 | , |

疲惫的双眼沉默不语，头发呈铁灰色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd][leɪd][ɪts] [wɪŋ] [ə'krɔːs]

| and | a | moustache | that | was | as | if | a | raven | had | laid | its | wing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胡子 | 那 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 乌鸦 | 有 | 铺设 | 它是 | 翼 | 穿过 |

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] .

| his | lips | and | sealed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 和 | 密封 | 他们 | . |

他的胡子就像乌鸦用翅膀盖住他的嘴唇，把他的嘴唇封住了一样。

" [wel] ? "

| " | Well | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " |

“出色地？”

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['meɪdʒər] .

| " | Beg | pardon | , | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 主要的 | . |

“恕我冒昧，少校。”

['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

| Didn't | see | you | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 看 | 你 | . |

没看见你。

[oʊ] , ['kɑːmpaʊnd] ['frækʧər] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .

| Oh | , | compound | fracture | and | bruises | , | but | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 化合物 | 断裂 | 和 | 瘀伤 | , | 但 | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

哦，是复合骨折和瘀伤，不过没关系。

['hiːl] [pʊl] [θruː] . "

| He'll | pull | through | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 拉 | 通过 | . | " |

他会挺过来的。

" [θæŋk] [gɑːd] .

| " | Thank | God | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | . |

“感谢上帝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜːr; wər]

| " | It | was | probably | an | involuntary | expression | , | for | prayer | and | praise | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 大概 | 一个 | 非自愿 | 表达 | , | 为了 | 祷告 | 和 | 称赞 | 是 |

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɚz][laɪn] ,

| not | much | in | the | Major's | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 在 | 这 | 专业的 | 线 | , |

“这或许是一种无意识的表达，因为祈祷和赞美并非这位少校的惯常做法。”

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɚːdʒənz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːrvər] .

| as | a | jerk | of | the | surgeon's | head | would | have | betrayed | to | an | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 混蛋 | 的 | 这 | 外科医生的 | 头 | 会 | 有 | 背叛 | 到 | 一个 | 观察员 | . |

就像外科医生头部的一次轻微晃动会向旁观者泄露秘密一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| He | was | a | bright | little | man | , | with | his | feelings | showing | all | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 小的 | 男人 | , | 和 | 他的 | 情怀 | 显示 | 全部 | 超过 | 他 | , |

他是个聪明伶俐的小个子男人，情感总是表露在脸上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gæləntri] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | with | gallantry | and | contempt | of | death | enough | for | both | sides | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 英勇 | 和 | 鄙视 | 的 | 死亡 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 侧面 | 的 | 他的 |

[prə'feʃ(ə)n] ;

| profession | ; |
|---|---|
| 职业 | ; |

但他所展现出的英勇和对死亡的蔑视，足以让他的职业双方都感到敬佩；

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

| who | took | a | cool | head | , | a | white | handkerchief | and | a | case | of | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 一个 | 凉爽的 | 头 | , | 一个 | 白色的 | 手帕 | 和 | 一个 | 案件 | 的 | 仪器 | , |

他带着冷静的头脑、一块白手帕和一盒乐器，

[wer] ['ʌðər] [men] [went] [hɑːt] - ['blʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst]

| where | other | men | went | hot | - | blooded | with | weapons | , | and | who | was | the | biggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 男人 | 去 | 热的 | - | 血腥 | 和 | 武器 | , | 和 | WHO | 曾是 | 这 | 最大 |

['gɑːsɪp] ,

| gossip | , |
|---|---|
| 闲话 | , |

其他人都带着武器，热血沸腾地四处游荡，而谁又是最爱嚼舌根的人呢?

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| male | or | female | , | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 或者 | 女性 | , | 的 | 这 | 团 | . |

该团的男性或女性。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒɝz][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

| Not | even | the | Major's | taciturnity | daunted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 专业的 | 沉默寡言 | 畏惧 | 他 | . |

就连少校的沉默寡言也没能吓倒他。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

| " | Didn't | think | he'd | as | much | pluck | about | him | as | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 思考 | 他会 | 作为 | 很多 | 采摘 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 有 | . |

"没想到他竟然这么有胆量。"

['hiːl] [duː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fret] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ə'baʊt] [pʊr] ['dʒækəneɪps] . "

| He'll | do | all | right | if | he | doesn't | fret | himself | into | a | fever | about | poor | Jackanapes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 做 | 全部 | 正确的 | 如果 | 他 | 不 | 烦恼 | 他自己 | 进入 | 一个 | 发烧 | 关于 | 贫穷的 | 杰克纳佩斯 | . | " |

只要他不为可怜的杰克纳佩斯而忧心忡忡，他就不会有事的。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hɔːrsli] .

| " | Whom | are | you | talking | about | ? | " | asked | the | Major | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | " | 问 | 这 | 主要的 | 沙哑地 | . |

"你在说谁？"少校沙哑地问道。

" [jʌŋ] ['dʒɑːnsən] .

| " | Young | Johnson | . |
|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 约翰逊 | . |

"年轻的约翰逊。"

[hiː; hi] — "

| He | — | " |
|---|---|---|
| 他 | — | " |

他-"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒækəneɪps] ? "
**" What about Jackanapes ? "**
" 什么 关于 杰克纳佩斯 ? "

“杰克纳佩斯人呢？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
**" Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[sæd] ['bɪznəs] .
**Sad business .**
伤心 商业 .

令人惋惜的事。

[roʊd] [bæk] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [bʌt; bət] , ['mɑːnstrəs] [ɪl] - [lʌk] , [hɪt]
**Rode back for Johnson , and brought him in ; but , monstrous ill - luck , hit**
罗德 后退 为了 约翰逊 , 和 带来 他 在 ; 但 , 滔天 患病的 - 运气 , 打
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .
**as they rode .**
作为 他们 骑 .

骑马回去接约翰逊，把他带了回来；但是，极其不幸，骑马途中被撞了。

[left] [lʌŋ] — "
**Left lung — "**
左边 肺 — "

左肺——

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] ? "
**" Will he recover ? "**
" 将要 他 恢复 ? "

他会康复吗?

" [noʊ] . [sæd] ['bɪznəs] . "
**" No . Sad business . "**
" 不 . 伤心 商业 . "

“不，真是令人难过的事。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [freɪm] — [wʌt] [lɪmz] — [wʌt] [helθ] — [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [lʊks] ?
**" What a frame — what limbs — what health — and what good looks ?**
" 什么 一个 框架 — 什么 四肢 — 什么 健康 — 和 什么 好的 看起来 ?

“多么健美的体格——多么修长的四肢——多么健康的身体——多么英俊的容貌？”

['faɪnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] — "
**Finest young fellow — "**
最好的 年轻的 同伴 — "

最优秀的年轻人——

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
**" Where is he ? "**
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ['sædli] .
**" In his own tent , " said the surgeon sadly .**
" 在 他的 自己的 帐篷 , " 说 这 外科医生 令人遗憾的是 .

“在他自己的帐篷里，”外科医生悲伤地说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wiːld] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .
**The Major wheeled and left him .**
这 主要的 带轮子的 和 左边 他 .

少校转身离开了。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

| " | Can | I | do | anything | else | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 你 | ? | " |

“还有什么我可以为您效劳的吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Nothing | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 感谢 | 你 | . |

“没什么，谢谢。”

[ɪk'sept] — ['meɪdʒər] !

| Except | — | Major | ! |
|---|---|---|---|
| 除了 | — | 主要的 | ! |

但是——少校！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɑːnsən] . "

| I | wish | I | could | get | you | to | appreciate | Johnson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 你 | 到 | 欣赏 | 约翰逊 | . | " |

我希望你能欣赏约翰逊。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] , ['dʒækəneɪps] . "

| " | This | is | not | an | easy | moment | , | Jackanapes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 片刻 | , | 杰克纳佩斯 | . | " |

“杰克纳佩斯，这可不是个轻松的时刻。”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [hiː; hi]['nevər] [wɪl] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]

| " | Let | me | tell | you | , | sir | — | he | never | will | — | that | if | he | could | have | driven | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | — | 他 | 绝不 | 将要 | — | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 驱动 | 我 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

“让我告诉你，先生——他永远不会——如果他能把我赶走，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]

| he | would | be | lying | yonder | at | this | moment | , | and | I | should | be | safe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 说谎 | 远处 | 在 | 这 | 片刻 | , | 和 | 我 | 应该 | 是 | 安全的 | 和 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

他此刻应该就躺在那边，而我应该安然无恙。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| " | The | Major | laid | his | hand | over | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 铺设 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | , |

少校用手捂住了嘴，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ʌtər] .

| as | if | to | keep | back | a | wish | he | would | have | been | ashamed | to | utter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保持 | 后退 | 一个 | 希望 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 说出 | . |

仿佛是为了掩藏一个他羞于说出口的愿望。

" [aɪv] [noʊn] [oʊld]['toʊni][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| " | I've | known | old | Tony | from | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已知 | 老的 | 托尼 | 从 | 一个 | 孩子 | . |

“我从小就认识老托尼。”

['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

| He's | a | fool | on | impulse | , | a | good | man | and | a | gentleman | in | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 傻子 | 在 | 冲动 | , | 一个 | 好的 | 男人 | 和 | 一个 | 绅士 | 在 | 原则 | . |

他冲动时是个傻瓜，但本质上是个好人，是个有原则的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [its] [nɑːt] ['evri] — [sʌm; səm]['wɔːtər] , [pliːz] !

| And | he | acts | on | principle | , | which | it's | not | every | — | some | water | , | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 行为 | 在 | 原则 | , | 哪个 | 它是 | 不是 | 每一个 | — | 一些 | 水 | , | 请 | ! |

而且他行事有原则，但这并非人人都能做到——请给我点水！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

| Thank | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

谢谢您，先生。

[its] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌnz] [fiːt] [get] [ʌn'kɑːmənli] [koʊld] .

| It's | very | hot | , | and | yet | one's | feet | get | uncommonly | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 热的 | , | 和 | 然而 | 一个人的 | 脚 | 得到 | 不寻常地 | 寒冷的 | . |

天气很热，但脚却异常冰冷。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Oh | , | thank | you | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | . |

哦，谢谢，谢谢。

['hiːz] [noʊ]['faɪər] - ['iːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪnd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ,

| He's | no | fire | - | eater | , | but | he | has | a | trained | conscience | and | a | tender | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不 | 火 | - | 食客 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 受过训练 | 良心 | 和 | 一个 | 投标 | 心 | , |

他虽然不是个胆大妄为的人，但他有良知和一颗温柔的心。

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [ə; eɪ]['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['selfɪʃ] [mæn] [maɪt] [feɪl][juː; jʊ] .

| and | he'll | do | his | duty | when | a | braver | and | more | selfish | man | might | fail | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 做 | 他的 | 责任 | 什么时候 | 一个 | 更勇敢 | 和 | 更多的 | 自私 | 男人 | 可能 | 失败 | 你 | . |

他会在更勇敢、更自私的人可能让你失望的时候，尽到自己的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɔːn] — "

| But | he | wants | encouragement | ; | and | when | I'm | gone | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想要 | 鼓励 | ; | 和 | 什么时候 | 我是 | 已消失 | — | " |

但他需要鼓励；而当我离开之后——"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| " | He | shall | have | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 有 | 鼓励 | . |

他将得到鼓励。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| You | have | my | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | . |

我保证。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

| Can | I | do | nothing | else | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 没有什么 | 别的 | ? | " |

难道我就什么都做不了了吗?

" [jes] , ['meɪdʒər] .

| " | Yes | , | Major | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 主要的 | . |

"是的，少校。"

[ə; eɪ]['feɪvər] . "

| A | favor | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 偏爱 | . | " |

帮个忙。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒækəneɪps] . "
" **Thank you , Jackanapes . "**
" 感谢 你 , 杰克纳佩斯 . "

"谢谢你，杰克猿猴们。"

" [biː; bi] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Be Lollo's master , and love him as well as you can .**
" 是 - 掌握 , 和 爱 他 作为 出色地 作为 你 能 .

"做洛洛的主人，尽你所能地爱他。"

['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]
**He's used to it . " [ 52 ]**
他是 用过的 到 它 . " [ - ]

他已经习惯了。[52]

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] ['dʒɑːnsən][hæd; həd][hɪm; ɪm] ?
" **Wouldn't you rather Johnson had him ?**
" 不会 你 相当 约翰逊 有 他 ?

难道你不希望约翰逊拥有他吗?

" [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][peɪn] .
" **The blue eyes twinkled in spite of mortal pain .**
" 这 蓝色的 眼睛 闪烁 在 尽管如此 的 凡人 疼痛 .

"即使承受着巨大的痛苦，那双蓝眼睛依然闪烁着光芒。"

" ['toʊni][raɪdz][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , ['meɪdʒər] .
" **Tony rides on principle , Major .**
" 托尼 骑行 在 原则 , 主要的 .

"托尼骑马是出于原则，少校。"

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər]['bəʊlstəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] .
**His legs are bolsters , and will be to the end of the chapter .**
他的 腿 是 支撑 , 和 将要 是 到 这 结尾 的 这 章 .

他的双腿是垫子，而且会一直用到本章结束。

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dɪr] ['lɔːloʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] — "
**I couldn't insult dear Lollo , but if you don't care — "**
我 不能 侮辱 亲爱的 哈哈 , 但 如果 你 不 关心 — "

我不好意思侮辱亲爱的洛洛，但如果你不在乎——"

" [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər][ɔːr] [dɪ'zɜːrv] — ['lɔːloʊ][ʃæl; ʃəl]
" **Whilst I live — which will be longer than I desire or deserve — Lollo shall**
" 而 我 居住 — 哪个 将要 是 更长 比 我 欲望 或者 应得 — 哈哈 将
[wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] .
**want nothing , but — you .**
想 没有什么 , 但 — 你 .

"只要我还活着——我的寿命会比我希望的或应得的要长——洛洛就什么都不想要，除了——你。"

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [feɪnt] .
**I have too little tenderness for — my dear boy , you're faint .**
我 有 也 小的 压痛 为了 — 我的 亲爱的 男生 , 你是 头晕的 .

我没有足够的温柔去体谅——我亲爱的孩子，你晕倒了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? "
**Can you spare me for a moment ? "**
能 你 空闲的 我 为了 一个 片刻 ? "

能抽出一点时间吗?

" [noʊ] , [steɪ] — ['meɪdʒər] ! "
" **No , stay — Major ! "**
" 不 , 停留 — 主要的 ! "

"不，别动——少校！"

" [wʌt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ? " [ - ]
**What ? " [ 53 ]**
什么 ? " [ - ]

什么? [53]

" [maɪ] [hed] [drɪfts] [soʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] . "
**" My head drifts so — if you wouldn't mind . "**
" 我的 头 漂移 所以 — 如果 你 不会 头脑 . "

“我经常走神——如果你不介意的话。”

" [jes] ! [jes] ! "
**" Yes ! Yes ! "**
" 是的 ! 是的 ! "

“是的！是的！”

" [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [baɪ][ˌem 'iː] .
**" Say a prayer by me .**
" 说 一个 祷告 经过 我 .

请替我祈祷。

[aʊt] [laʊd] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [def] . "
**Out loud please , I am getting deaf . "**
出去 大声 请 , 我 是 获得 聋 . "

请大声点，我快聋了。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['dʒækəneɪps] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — "
**" My dearest Jackanapes — my dear boy — "**
" 我的 亲爱的 杰克纳佩斯 — 我的 亲爱的 男生 — "

“我最亲爱的杰克纳佩斯——我亲爱的孩子——”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prerz] — [pə'reɪd] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
**" One of the Church Prayers — Parade Service , you know — "**
" 一 的 这 教会 祈祷 — 游行 服务 , 你 知道 — "

“教堂祈祷仪式之一——你知道的，就是游行仪式——”

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**But the fact is — God forgive me ,**
但 这 事实 是 — 上帝 原谅 我 ,

但事实是——上帝原谅我，

['dʒækəneɪps] — [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] .
**Jackanapes — I'm a very different sort of fellow to some of you youngsters .**
杰克纳佩斯 — 我是 一个 非常 不同的 种类 的 同伴 到 一些 的 你 年轻人 .

杰克纳佩斯——我和你们这些年轻人很不一样。

[lʊk] [hɪr] , [let][ˌem 'iː] [fetʃ] — " [ - ]
**Look here , let me fetch — " [ 54 ]**
看 这里 , 让 我 拿来 — " [ - ]

你看，我去拿——[54]

[bʌt; bət]['dʒækəneɪps] - [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [let][goʊ] .
**But Jackanapes ' hand was in his , and it wouldn't let go .**
但 杰克纳佩斯 - 手 曾是 在 他的 , 和 它 不会 让 去 .

但是杰克纳佩斯的手紧紧地抓着他的手，不肯松开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['saɪləns] .
**There** **was** **a** **brief** **and** **bitter** **silence** **.**
那里 曾是 一个 简短的 和 苦的 沉默 .

一阵短暂而令人窒息的沉默。

" - ['pɑːn][maɪ][soʊl][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] . "
**" ' Pon my soul I can only remember the little one at the end . "**
" - 庞 我的 灵魂 我 能 仅有的 记住 这 小的 一 在 这 结尾 . "

"我发誓，我只能记住最后那个小家伙。"

" [pliːz] , " ['wɪspəd] ['dʒækəneɪps] .
**" Please , " whispered Jackanapes .**
" 请 , " 低声说道 杰克纳佩斯 .

"求求你了，"杰克纳佩斯低声说道。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]
**Pressed by the conviction that what little he could do it was his duty to**
按下 经过 这 定罪 那 什么 小的 他 可以 做 它 曾是 他的 责任 到
[duː] ,
**do ,**
做 ,

他坚信，无论自己能做什么，都是自己的责任。

[ðə; ði]['meɪdʒər] — ['niːlɪŋ] — ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['laʊdli] , ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['veri]
**the Major — kneeling — bared his head , and spoke loudly , clearly , and very**
这 主要的 — 跪着 — 裸露 他的 头 , 和 辐 高声 , 清楚地 , 和 非常
['revərəntli] —
**reverently —**
虔诚地 —

少校跪了下来，露出头颅，大声、清晰、极其恭敬地说道：

" [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] —
**" The Grace of our Lord Jesus Christ —**
" 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 —

"我们主耶稣基督的恩典——

" ['dʒækəneɪps] [muːvd] [hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [stɪl] [held][ðə; ði]['meɪdʒɝz] —
**" Jackanapes moved his left hand to his right one , which still held the Major's —**
" 杰克纳佩斯 已搬 他的 左边 手 到 他的 正确的 一 , 哪个 仍然 握住 这 专业的 —

"杰克纳佩斯将左手移到右手上，右手仍然握着少校的——"

" — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] . " [ - ]
**" — The love of God . " [ 55 ]**
" — 这 爱 的 上帝 . " [ - ]

"——上帝的爱。"[55]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] — ['dʒækəneɪps][daɪd] . [ - ]
**And with that — Jackanapes died . [ 56 ]**
和 和 那 — 杰克纳佩斯 死亡 . [ - ]

就这样，杰克纳佩斯人就此消亡。[56]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

" [ju ɛn 'di][soʊ][ɪst]['dɜː]['blaʊə] ['hɪməl] - ['ælz]['jeɪdɪs]
**" Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes**
" 和 所以 是 德尔 蓝色 天 - 也 杰德斯

"Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes

- ['dærɪn] , [ˌju ɛn 'di] - ['dɑːzuː] .

| Gewölk | darin | , | und | dauerhafter | dazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 达林 | , | 和 | - | 大津 | . |

Gewölk darin, und dauerhaafter dazu。

" [dʒiːn] [pɔːl] ['riktə] .

| " | Jean | Paul | Richter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 保罗 | 里希特 | . |

让·保罗·里希特。

['dʒækəneɪps] - [deθ] [wʌz; wəz][sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [griːn] ,

| Jackanapes | ' | death | was | sad | news | for | the | Goose | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | - | 死亡 | 曾是 | 伤心 | 消息 | 为了 | 这 | 鹅 | 绿色的 | , |

Jackanapes的去世对Goose Green来说是个令人悲伤的消息。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ['dʒʌstli]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| a | sorrow | justly | qualified | by | honorable | pride | in | his | gallantry | and | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲哀 | 公正地 | 合格的 | 经过 | 光荣的 | 自豪 | 在 | 他的 | 英勇 | 和 | 虔诚 | . |

悲痛之中，也夹杂着对他英勇无畏和忠诚奉献的崇高自豪。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːblər] [di'sentid] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Only | the | Cobbler | dissented | , | but | that | was | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 皮匠 | 持不同意见 | , | 但 | 那 | 曾是 | 他的 | 方式 | . |

只有鞋匠持不同意见，但那是他的行事方式。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['fuːlhɑːrdinəs] [ænd; ənd][veɪn] - ['glɔːri] .

| He | said | he | saw | nothing | in | it | but | foolhardiness | and | vain | - | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 锯 | 没有什么 | 在 | 它 | 但 | 鲁莽 | 和 | 徒劳 | - | 荣耀 | . |

他说，他从中看到的只有愚蠢和虚荣。

[ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd]

| They | might | both | have | been | killed | , | as | easy | as | not | , | and | then | where | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 两个都 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 作为 | 简单的 | 作为 | 不是 | , | 和 | 然后 | 在哪里 | 会 |

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] ?

| ye | have | been | ? |
|---|---|---|---|
| 是的 | 有 | 到过 | ? |

他们俩很可能都被杀了，这很容易做到，那样的话，你们又会在哪里呢?

[ə; eɪ]['mænz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

| A | man's | life | was | a | man's | life | , | and | one | life | was | as | good | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 生活 | 曾是 | 一个 | 男人的 | 生活 | , | 和 | 一 | 生活 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 | . |

人的一生就是人的一生，每个人的一生都一样美好。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] .

| No | one | would | catch | him | throwing | his | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 抓住 | 他 | 投掷 | 他的 | 离开 | . |

没人会发现他把东西扔掉。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]

| And | , | for | that | matter | , | Mrs | . | Johnson | could | spare | a | child | a | great | deal | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 太太 | . | 约翰逊 | 可以 | 空闲的 | 一个 | 孩子 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒesəmɪn] .

| than | Miss | Jessamine | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 错过 | 茉莉 | . |

就此而言，约翰逊太太比杰萨明小姐更有能力收养孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃt] ['dʒækəneɪps] - ['fjuːnərəl]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][tekst] ,

| But | the | parson | preached | Jackanapes | ' | funeral | sermon | on | the | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牧师 | 布道 | 杰克纳佩斯 | - | 葬礼 | 讲道 | 在 | 这 | 文本 | , |

但牧师却以这段经文为题，为杰克纳佩斯举行了葬礼布道。

" [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Whosoever | will | save | his | life | shall | lose | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论谁 | 将要 | 节省 | 他的 | 生活 | 将 | 失去 | 它 | ; |

凡想保全自己生命的，必丧掉生命；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | whosoever | will | lose | his | life | for | My | sake | shall | find | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论谁 | 将要 | 失去 | 他的 | 生活 | 为了 | 我的 | 清酒 | 将 | 寻找 | 它 | ; |

凡为我丧掉生命的，必得着生命；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| " | and | all | the | village | went | and | wept | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 村庄 | 去 | 和 | 哭泣 | 到 | 听到 | 他 | . |

“全村人都去听他讲话，都哭了。”

[nɔːr][dɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [siː] [hɜːr; hər] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːblɘz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| Nor | did | Miss | Jessamine | see | her | loss | from | the | Cobbler's | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 错过 | 茉莉 | 看 | 她 | 损失 | 从 | 这 | 鞋匠的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

杰萨明小姐也从鞋匠的角度看待自己的损失。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevər][tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]

| On | the | contrary | , | Mrs | . | Johnson | said | she | never | to | her | dying | day | should | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 太太 | . | 约翰逊 | 说 | 她 | 绝不 | 到 | 她 | 垂死 | 天 | 应该 | 忘记 |

[haʊ] ,

| how | , |
|---|---|
| 如何 | , |

相反，约翰逊夫人说，她至死都不会忘记这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kən'doʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]

| when | she | went | to | condole | with | her | , | the | old | lady | came | forward | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 吊丧 | 和 | 她 | , | 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 向前 | , | 和 |

['dʒent(ə)l] - ['wʊmənli] [self] - [kən'troʊl] ,

| gentle | - | womanly | self | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | - | 女性 | 自己 | - | 控制 | , |

当她上前慰问时，老妇人上前，表现得温文尔雅、克制自若。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['nɛfjuːz] ['efərt] [hæd; həd]

| and | kissed | her | , | and | thanked | God | that | her | dear | nephew's | effort | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 谢谢 | 上帝 | 那 | 她 | 亲爱的 | 侄子的 | 努力 | 有 |

[bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

| been | blessed | with | success | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 蒙福 | 和 | 成功 | , |

她吻了她，并感谢上帝保佑她亲爱的侄子的努力取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sæd][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][gæp][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hæpi]

| and | that | this | sad | war | had | made | no | gap | in | her | friend's | large | and | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 伤心 | 战争 | 有 | 制成 | 不 | 差距 | 在 | 她 | 朋友们 | 大的 | 和 | 快乐的 |

[hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] . [ - ]

| home | circle | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 圆圈 | . | [ | - | ] |

这场悲惨的战争并没有破坏她朋友庞大而幸福的家庭圈子。[57]

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] ['wʊmən] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ,

| " | But | she's | a | noble | , | unselfish | woman | , | " | sobbed | Mrs | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她是 | 一个 | 高贵 | , | 无私 | 女士 | , | " | 啜泣 | 太太 | . | 约翰逊 | , |

“但她是一位高尚无私的女性，”约翰逊太太抽泣着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['dʒækəneɪps][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

| " | and | she | taught | Jackanapes | to | be | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 教授 | 杰克纳佩斯 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | , |

“她还教杰克纳佩斯人也这样做，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['toʊni][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | that's | how | it | is | that | my | Tony | has | been | spared | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 我的 | 托尼 | 有 | 到过 | 幸存 | 到 | 我 | . |

正因如此，我的托尼才得以幸存下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪr] ['gʊdnəs] [ɪn] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

| And | it | must | be | sheer | goodness | in | Miss | Jessamine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 透明 | 善良 | 在 | 错过 | 茉莉 | , |

杰萨明小姐一定是心地善良。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ?

| for | what | can | she | know | of | a | mother's | feelings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 能 | 她 | 知道 | 的 | 一个 | 母亲的 | 情怀 | ? |

她又怎能了解一位母亲的感受呢?

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [moʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][juː; jʊ][dəunt]

| And | I'm | sure | most | people | seem | to | think | that | if | you've | a | large | family | you | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 最多 | 人们 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 如果 | 你已经 | 一个 | 大的 | 家庭 | 你 | 不 |

[noʊ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

| know | one | from | another | any | more | than | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 一 | 从 | 其他 | 任何 | 更多的 | 比 | 他们 | 做 | , |

而且我相信大多数人似乎都认为，如果你家人口众多，你对家庭成员的了解程度并不比别人高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɔːr] - ['æplz] ,

| and | that | a | lot | of | children | are | like | a | lot | of | store | - | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 很多 | 的 | 孩子们 | 是 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 店铺 | - | 苹果 | , |

很多孩子就像很多商店里的苹果一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 杰克纳佩斯(Jackanapes)
# 第3/3页

[ɪf] [wʌnz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mɪst] .
**if** **one's** **taken** **it** **won't** **be** **missed** **.**
如果 一个人的 已采取 它 惯于 是 错过 .

如果拿走了，就不会有人想念它。

" ['lɔːloʊ] — [ðə; ði][fɜːrst]['lɔːloʊ] , [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['lɔːloʊ] — ['veri] [eɪdʒd] ,
**"** **Lollo** **—** **the** **first** **Lollo** **,** **the** **Gipsy's** **Lollo** **—** **very** **aged** **,**
" 哈哈 — 这 第一的 哈哈 , 这 吉普赛人的 哈哈 — 非常 老年人 ,

“洛洛——第一个洛洛，吉普赛人的洛洛——非常古老，

[drɔːz] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [bæθ] - [tʃer] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [guːs] [griːn] [ɪn][ðə; ði]
**draws** **Miss** **Jessamine's** **bath** **-** **chair** **slowly** **up** **and** **down** **the** **Goose** **Green** **in** **the**
平局 错过 杰萨明的 洗澡 - 椅子 缓慢地 向上 和 向下 这 鹅 绿色的 在 这
['sʌnʃaɪn] .
**sunshine** **.**
阳光 .

在阳光下，他慢慢地拉着杰萨明小姐的浴椅在鹅绿地上来回走动。

[ðə; ði][eks] - ['poʊstmən] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['lɔːloʊ] ['tɔləreɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**The** **Ex** **-** **postman** **walks** **beside** **him** **,** **which** **Lollo** **tolerates** **to** **the** **level** **of** **his**
这 前任 - 邮差 散步 旁 他 , 哪个 哈哈 容忍 到 这 等级 的 他的
['ʃoʊldər] .
**shoulder** **.**
肩膀 .

前邮递员走在他旁边，洛洛容忍到他的肩膀高度。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən] [əd'vænsɪz] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['lɔːloʊ] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
**If** **the** **Postman** **advances** **any** **nearer** **to** **his** **head** **,** **Lollo** **quickens** **his** **pace** **,**
如果 这 邮差 进展 任何 更近 到 他的 头 , 哈哈 加速 他的 步伐 ,

如果邮递员再靠近他的头，洛洛就会加快脚步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə'tempt] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz]
**and** **were** **the** **Postman** **to** **persist** **in** **the** **injudicious** **attempt** **,** **there** **is** **,** **as**
和 是 这 邮差 到 坚持 在 这 不明智的 试图 , 那里 是 , 作为
[mɪs] ['dʒesəmɪn] [sez] ,
**Miss** **Jessamine** **says** **,**
错过 茉莉 说道 ,

如果邮递员执意进行这种不明智的尝试，正如杰萨明小姐所说，

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
**no** **knowing** **what** **might** **happen** **.**
不 会心 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [griːn] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['trʌblz] "
**In** **the** **opinion** **of** **the** **Goose** **Green** **,** **Miss** **Jessamine** **has** **borne** **her** **troubles** **"**
在 这 观点 的 这 鹅 绿色的 , 错过 茉莉 有 出生 她 麻烦 "
['wʌndərfəli] .
**wonderfully** **.**
太棒了 .

在《鹅绿报》看来，杰萨明小姐“出色地”承受了她的苦难。

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
**"** **Indeed** **,** **to** **-** **day** **,**
" 的确 , 到 - 天 ,

“的确，今天，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siː] ['evriθɪŋ]
**some** **of** **the** **less** **delicate** **and** **less** **intimate** **of** **those** **who** **see** **everything**
一些 的 这 较少的 精美的 和 较少的 亲密的 的 那些 WHO 看 一切
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,
**from** **the** **upper** **windows** **,**
从 这 上 视窗 ,

有些人从楼上的窗户看到一切，这些人的视角不那么细腻，也不那么亲密。

[seɪ] ( [wel] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ) [ðæt] " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmz] [kwaɪt] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**say** **(** **well** **behind** **her** **back** **)** **that** **"** **the** **old** **lady** **seems** **quite** **lively** **with** **her**
说 ( 出色地 在后面 她 后退 ) 那 " 这 老的 女士 似乎 相当 热闹 和 她
['mɪlətəri] [boʊz] [ə'gen] .
**military** **beaux** **again** **.**
军队 美男子 再次 .

（在她背后）说："这位老太太似乎又和她的军人追求者们过得很开心了。"

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**"** **The** **meaning** **of** **this** **is** **,** **that** **Captain** **Johnson** **is** **leaning** **over** **one** **side** **of** **her**
" 这 意义 的 这 是 , 那 队长 约翰逊 是 倾斜 超过 一 边 的 她
[tʃer] ,
**chair** **,**
椅子 ,

这句话的意思是，约翰逊船长正倚在椅子的一侧。

[waɪlst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bendz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**whilst** **by** **the** **other** **bends** **a** **brother** **officer** **who** **is** **staying** **with** **him** **,**
而 经过 这 其他 弯曲 一个 兄弟 官 WHO 是 入住 和 他 ,

而另一边弯腰的是和他住在一起的一位军官兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɔːloʊ] .
**and** **who** **has** **manifested** **an** **extraordinary** **interest** **in** **Lollo** **.**
和 WHO 有 表现出来 一个 非凡的 兴趣 在 哈哈 .

他对洛洛表现出了非凡的兴趣。

[hiː; hi] [bendz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
**He** **bends** **lower** **and** **lower** **,**
他 弯曲 降低 和 降低 ,

他弯腰越弯越低，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['lɔːloʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ -
**and** **Miss** **Jessamine** **calls** **to** **the** **Postman** **to** **request** **Lollo** **to** **be** **kind** **[** **58**
和 错过 茉莉 呼叫 到 这 邮差 到 要求 哈哈 到 是 种类 [ -
]
**]**
]

杰萨明小姐打电话给邮递员，请求洛洛对她好一点[58]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [baɪ]
**enough** **to** **stop** **,** **whilst** **she** **is** **fumbling** **for** **something** **which** **always** **hangs** **by**
足够的 到 停止 , 而 她 是 笨拙 为了 某物 哪个 总是 悬挂 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
**her** **side** **,**
她 边 ,

足以让她停下来，同时她还在摸索着寻找一直挂在身边的东西。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] [ in'tæŋgld ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spektəklz] .
**and** **has** **got** **entangled** **with** **her** **spectacles** **.**
和 有 得到 纠缠 和 她 眼镜 .

眼镜缠住了她的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] ['trʌmpɪt] , [bɔːt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fer] ,

| It | is | a | two | - | penny | trumpet | , | bought | years | ago | in | the | village | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 二 | - | 一分钱 | 喇叭 | , | 买 | 年 | 前 | 在 | 这 | 村庄 | 公平的 | , |

这是一支两便士的小号，是多年前在村里的集市上买的。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [tel] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bɪ'twiːn]

| and | over | it | she | and | Captain | Johnson | tell | , | as | best | they | can | , | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 她 | 和 | 队长 | 约翰逊 | 告诉 | , | 作为 | 最好的 | 他们 | 能 | , | 之间 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然后她和约翰逊船长就这件事，尽他们所能地私下里讲述了出来。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒækəneɪps] - [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [guːs] [griːn] ;

| the | story | of | Jackanapes | ' | ride | across | the | Goose | Green | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 杰克纳佩斯 | - | 骑 | 穿过 | 这 | 鹅 | 绿色的 | ; |

杰克纳佩斯骑马穿越鹅绿地的故事;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] ['lɔːloʊ] — [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['lɔːloʊ] — [ðə; ði]['reɪsər]['lɔːloʊ] — [dɪr] ['lɔːloʊ] —

| and | how | he | won | Lollo | — | the | Gipsy's | Lollo | — | the | racer | Lollo | — | dear | Lollo | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 韩元 | 哈哈 | — | 这 | 吉普赛人的 | 哈哈 | — | 这 | 赛车手 | 哈哈 | — | 亲爱的 | 哈哈 | — |

['feɪθf(ə)l]['lɔːloʊ] — ['lɔːloʊ][ðə; ði]['nevər] ['væŋkwɪʃt] — ['lɔːloʊ][ðə; ði]['tendər]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

| faithful | Lollo | — | Lollo | the | never | vanquished | — | Lollo | the | tender | servant | of | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 哈哈 | — | 哈哈 | 这 | 绝不 | 战败者 | — | 哈哈 | 这 | 投标 | 仆人 | 的 | 他的 | 老的 |

['mɪstrəs] .

| mistress | . |
|---|---|
| 情妇 | . |

以及他如何赢得洛洛——吉普赛人的洛洛——赛马洛洛——亲爱的洛洛——忠诚的洛洛——永不言败的洛洛——他老情妇的温柔仆人洛洛。

[ænd; ənd] - [ɪrz] [twɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| And | Lollo's | ears | twitch | at | every | mention | of | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 耳朵 | 抽搐 | 在 | 每一个 | 提到 | 的 | 他的 | 姓名 | . |

每当有人提到洛洛的名字，他的耳朵就会抽动一下。

[ðer; ðər] ['hɪrər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [muːvz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt]

| Their | hearer | does | not | speak | , | but | he | never | moves | his | eyes | from | the | trumpet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 听者 | 做 | 不是 | 说话 | , | 但 | 他 | 绝不 | 移动 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 喇叭 |

,

,

,

他们的听众不说话，但他的目光始终没有离开过号角。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,

| and | when | the | tale | is | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 故事 | 是 | 讲述 | , |

当故事被讲述时，

[hiː; hi] [lɪfts] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [hænd][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn]

| he | lifts | Miss | Jessamine's | hand | and | presses | his | heavy | black | moustache | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 电梯 | 错过 | 杰萨明的 | 手 | 和 | 出版社 | 他的 | 重的 | 黑色的 | 胡子 | 在 |

['saɪləns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] . [ - ]

| silence | to | her | trembling | fingers | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 到 | 她 | 发抖 | 手指 | . | [ | - | ] |

他抬起杰萨明小姐的手，默默地将他浓密的黑色胡须贴在她颤抖的手指上。[59]

[ðə; ði][sʌn] , ['setɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

| The | sun | , | setting | gently | to | his | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 环境 | 轻轻地 | 到 | 他的 | 休息 | , |

太阳缓缓西沉，归于沉寂。

[em'brɔɪdəz] [ðə; ði]['sɑ:mbər]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

| **embroiders** | **the** | **sombre** | **foliage** | **of** | **the** | **oak** | **-** | **tree** | **with** | **threads** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | 这 | 阴沉 | 叶子 | 的 | 这 | 橡木 | - | 树 | 和 | 线程 | 的 | 金子 | . |

用金线绣出橡树阴郁的叶子。

[ðə; ði] [greɪ] [gu:s] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

| **The** | **Grey** | **Goose** | **is** | **sensible** | **of** | **an** | **atmosphere** | **of** | **repose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 鹅 | 是 | 明智的 | 的 | 一个 | 气氛 | 的 | 休息 | , |

灰雁伏特加营造出一种宁静祥和的氛围。

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [wʌn] [leg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| **and** | **puts** | **up** | **one** | **leg** | **for** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 向上 | 一 | 腿 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

然后抬起一条腿准备睡觉。

[ðə; ði] [græs] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [gri:n] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔ:l] [frʌm; frəm]['toʊni] ,

| **The** | **grass** | **glows** | **with** | **a** | **more** | **vivid** | **green** | **,** | **and** | **,** | **in** | **answer** | **to** | **a** | **ringing** | **call** | **from** | **Tony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 发光 | 和 | 一个 | 更多的 | 生动 | 绿色的 | , | 和 | , | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 铃声 | 称呼 | 从 | 托尼 | , |

草儿呈现出更加鲜艳的绿色，这时，托尼的电话铃声响起。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn] [peɪl] - [hjʊd] ['mʌzlɪnz] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evər] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,

| **his** | **sisters** | **,** | **fluttering** | **over** | **the** | **daisies** | **in** | **pale** | **-** | **hued** | **muslins** | **,** | **come** | **out** | **of** | **their** | **ever** | **-** | **open** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐妹 | , | 飘动 | 超过 | 这 | 雏菊 | 在 | 苍白 | - | 有色 | 细棉布 | , | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 曾经 | - | 打开 | 门 | , |

他的姐妹们身着浅色薄纱裙，在雏菊丛中翩翩起舞，从她们永远敞开的家门里走了出来。

[laɪk] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] [fɔ:rm][ə; eɪ]['dʌvkɑ:t,'dʌvkoʊt] .

| **like** | **pretty** | **pigeons** | **form** | **a** | **dovecote** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 漂亮的 | 鸽子 | 形式 | 一个 | 鸽舍 | . |

就像漂亮的鸽子们组成了一个鸽舍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['gɔsips] - [aɪz] [du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɪs] ['dʒɑ:nsənz] ,

| **And** | **,** | **if** | **the** | **good** | **gossips** | **'** | **eyes** | **do** | **not** | **deceive** | **them** | **,** | **all** | **the** | **Miss** | **Johnsons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 这 | 好的 | 八卦 | - | 眼睛 | 做 | 不是 | 欺骗 | 他们 | , | 全部 | 这 | 错过 | 约翰逊 | , |

而且，如果那些爱嚼舌根的人没看错的话，所有的约翰逊小姐们，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪnz] ,

| **and** | **both** | **the** | **officers** | **,** | **go** | **wandering** | **off** | **into** | **the** | **lanes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 警官 | , | 去 | 漫游 | 离开 | 进入 | 这 | 车道 | , |

两名警官都漫无目的地走入了小巷。

[wer] ['braɪəni] [riθs] [stɪl] [twaɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [b'ræmblz] .

| **where** | **bryony** | **wreaths** | **still** | **twine** | **about** | **the** | **brambles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 布莱奥妮 | 花圈 | 仍然 | 缠绕 | 关于 | 这 | 荆棘 | . |

白屈菜花环依然缠绕在荆棘丛中。

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['bædli] ?

| **A** | **sorrowful** | **story** | **,** | **and** | **ending** | **badly** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲伤 | 故事 | , | 和 | 结束 | 糟糕 | ? |

一个悲伤的故事，而且结局很糟糕?

[neɪ] , ['dʒækəneɪps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t] [jet] .

| **Nay** | **,** | **Jackanapes** | **,** | **for** | **the** | **end** | **is** | **not** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 杰克纳佩斯 | , | 为了 | 这 | 结尾 | 是 | 不是 | 然而 | . |

不，蠢货们，末日还没到。

[ə; eɪ][laɪf]['weɪstɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ?

| A | life | wasted | that | might | have | been | useful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 浪费 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 有用 | ? |

一条原本可能很有用的生命就这样被浪费掉了?

[men] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][men] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [fər'gɪv] [ðə; ðɪ] [θɔːt] !

| Men | who | have | died | for | men | , | in | all | ages | , | forgive | the | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 死亡 | 为了 | 男人 | , | 在 | 全部 | 年龄 | , | 原谅 | 这 | 想法 | ! |

历史上所有为他人牺牲的人，请原谅我的想法!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [nɑːt] ['rekənd] [ɪn]

| There | is | a | heritage | of | heroic | example | and | noble | obligation | , | not | reckoned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 遗产 | 的 | 英勇 | 例子 | 和 | 高贵 | 义务 | , | 不是 | 估计 | 在 |

[ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ - ]

| the | Wealth | of | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | [ | - | ] |

有一种英雄榜样和高尚义务的传统，这在财富中没有得到体现[60]

[ neiʃəns ] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ; [ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni]

| Nations | , | but | essential | to | a | nation's | life | ; | the | contempt | of | which | , | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 但 | 基本的 | 到 | 一个 | 国家的 | 生活 | ; | 这 | 鄙视 | 的 | 哪个 | , | 在 | 任何 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

国家，但对一个国家的生命至关重要；任何民族轻视它，

[meɪ] , [nɑːt] ['sloʊli] , [miːn] ['iːv(ə)n][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːl] .

| may | , | not | slowly | , | mean | even | its | commercial | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 不是 | 缓慢地 | , | 意思是 | 甚至 | 它是 | 商业的 | 落下 | . |

可能，而且不是缓慢地，甚至意味着其商业上的衰落。

['veri] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['juːzɪz][ʌv; əv][prɑː'sperəti] , [ðə; ðɪ] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

| Very | sweet | are | the | uses | of | prosperity | , | the | harvests | of | peace | and | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 甜的 | 是 | 这 | 用途 | 的 | 繁荣 | , | 这 | 收获 | 的 | 和平 | 和 | 进步 | , |

繁荣带来的益处，和平与进步带来的收获，都是非常美好的。

[ðə; ðɪ] [ 'fɔːstərɪŋ ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]

| the | fostering | sunshine | of | health | and | happiness | , | and | length | of | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寄养 | 阳光 | 的 | 健康 | 和 | 幸福 | , | 和 | 长度 | 的 | 天 | 在 |

[ðə; ðɪ][lænd] .

| the | land | . |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

阳光普照大地，带来健康和幸福，延长白昼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] [θɪŋz] — [oʊ] , [sʌnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt]

| But | there | be | things | — | oh | , | sons | of | what | has | deserved | the | name | of | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 事物 | — | 哦 | , | 儿子们 | 的 | 什么 | 有 | 应得的 | 这 | 姓名 | 的 | 伟大的 |

['brɪt(ə)n] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

| Britain | , | forget | it | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | , | 忘记 | 它 | 不是 | ! |

但是，有些事情——哦，不愧为大不列颠之名的儿女们，不要忘记!

— " [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] " [wɪtʃ] [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɪ'jɑːnd] [ɔːl]

| — | " | the | good | of | " | which | and | " | the | use | of | " | which | are | beyond | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 这 | 好的 | 的 | " | 哪个 | 和 | " | 这 | 使用 | 的 | " | 哪个 | 是 | 超过 | 全部 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['juːzɪz] ;

| calculation | of | worldly | goods | and | earthly | uses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 的 | 世俗 | 商品 | 和 | 尘世的 | 用途 | ; |

——其"益处"和其"用途"是超越世俗利益和世俗用途所能衡量的;

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

| **things** | **such** | **as** | **Love** | **,** | **and** | **Honor** | **,** | **and** | **the** | **Soul** | **of** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 这样的 | 作为 | 爱 | , | 和 | 荣誉 | , | 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | , |

诸如爱、荣誉和人类灵魂之类的东西，

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ] [deθ] .

| **which** | **cannot** | **be** | **bought** | **with** | **a** | **price** | **,** | **and** | **which** | **do** | **not** | **die** | **with** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 买 | 和 | 一个 | 价格 | , | 和 | 哪个 | 做 | 不是 | 死 | 和 | 死亡 | . |

它们无法用金钱买到，也不会随着死亡而消亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [feɪn][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

| **And** | **they** | **who** | **would** | **fain** | **live** | **happily** | **ever** | **after** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | WHO | 会 | 欣然 | 居住 | 快乐地 | 曾经 | 后 | , |

而那些渴望从此过上幸福生活的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| **should** | **not** | **leave** | **these** | **things** | **out** | **of** | **the** | **lessons** | **of** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 离开 | 这些 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

不应该将这些事情从他们的人生经历中剔除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神